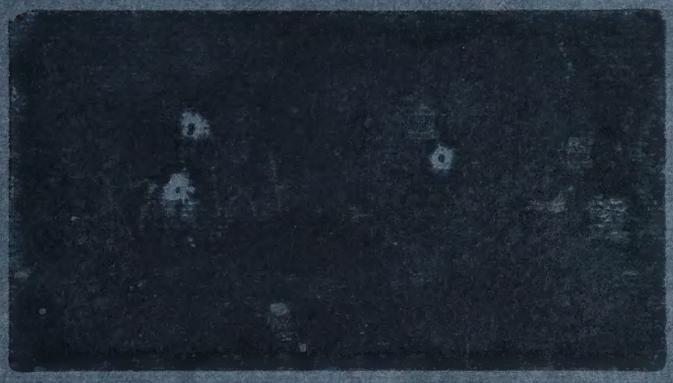
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04881 6748



M
38
B14S6
1984
c.1
MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761048816748

И. С. БАХ

ИЗБРАННЫЕ ОРГАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ

Транскрипции
для фортепиано

Москва · «Музыка» · 1984

И. С. БАХ

ИЗБРАННЫЕ ОРГАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ

Транскрипции для фортепиано
И. ИЛЬИНА

Редакция К. СОРОКИНА

МОСКВА · «МУЗЫКА» · 1984

M
38
B14S6
1984

ОТ РЕДАКТОРА

Поистине безграничный океан музыки заключен в творчестве И. С. Баха. Орган, любимый инструмент великого полифониста, вдохновлял его неистощимую творческую фантазию, проявленную не только в монументальных пьесах, как Пассакалья и масштабно-развернутые прелюдии и фуги, но и в многочисленных органных хоральных прелюдиях.

Хорал играл огромную роль в духовной жизни Германии XVI в. Реформированный Лютером, он часто основывался на народном мелосе и был тем организующим началом, которое сопутствовало человеку в трудные минуты жизни в эпоху, исключительно опасную и тревожную.

«Марсельезой XVI века»[1] назвал Ф. Энгельс хорал «Ein feste Burg ist unser Gott» реформатора католической церкви, немецкого языка и литературы Мартина Лютера, тем самым дав точную характеристику роли и значения хоральных песнопений в эпоху Реформации. Г. Гейне во второй части «Истории религии и философии в Германии» называет этот хорал «Марсельезой Реформации»[2].

Форма органной хоральной прелюдии выкристаллизовалась в творчестве композиторов добаховского периода: Д. Букстехуде (1637—1707), И. Бёма (1661—1733) и И. Пахельбеля (1653—1706). Однако, в отличие от своих предшественников, И. С. Бах впервые в истории формы прелюдии преобразует ее в жанр самостоятельных произведений, передающих одно рельефно очерченное эмоциональное состояние, раскрывающее поэтическое содержание текста.

Бах использует строгие протестантские напевы, создавая на их основе вдохновенную, жизнеутверждающую, страстную, человечную, доступную и находящую отклик у его современников музыку.

В прелюдиях он воплощает музыкальные образы — образы человеческих переживаний: страдания, отчаяния, скорби, радости, созерцания, философских раздумий о смысле бытия. Такова, собственно, образная система Баха, составляющая содержание его строгого, глубочайшего по мысли и чувству, мудро экономного по средствам и безграничного по инвенционной технике искусства. Искусства, элементы которого, через столетия перекликаются с творческими приемами Р. Вагнера (1813—1883), с его системой лейтмотивов, а также и с темами – образами А. Скрябина (1872—1915).

К форме хоральной прелюдии Бах обращается почти на всем протяжении творческого пути. В немалой степени это было связано с родом его службы, т. к. исполнение органных прелюдий входило в обязанности церковного кантора.

Бах оставил после себя около 150 хоральных прелюдий — пьес разнообразных и разнохарактерных по сложности контрапунктической обработки мелодий. Неоднократно фиксирует он варианты одного и того же хорала, предлагая иное образно-музыкальное решение.

---

[1] К. Маркс и Ф. Энгельс. Сочинения, т. 20, с. 347.
[2] Помещен в данном издании (№ 10).

Крупные пианисты XIX века задались целью сделать возможным исполнение этих маленьких шедевров на фортепиано. Русский органист и пианист И. Черлицкий (1799—1865), живший в Петербурге, в 1844—1845 годах впервые осуществил фортепианную транскрипцию и издание многих органных сочинений Баха.

Значительным музыкальным событием явилась публикация в 1852 г. обработок для фортепиано шести органных прелюдий и фуг, а также издание фантазии и фуги соль минор Баха, сделанных Ф. Листом (1811—1886). Будучи сам отличным органистом и виртуозно трактуя возможности фортепиано, он с огромным мастерством транскрибировал гениальные творения Баха.

Ученик Листа К. Таузиг (1841—1871), кроме обработки токкаты ре минор и других пьес, впервые обратился к органным хоральным прелюдиям и сделал великолепные транскрипции некоторых из них. Прекрасные обработки принадлежат другому ученику Ф. Листа — Э. д'Альберу (1864—1932). Известны многочисленные обработки А. Страдаля (1860—1930), отличающиеся, к сожалению, большими вольностями по отношению к баховскому оригиналу и потому уступающие в художественной значимости транскрипциям других авторов.

Наибольшей популярностью стали пользоваться фортепианные переложения органных сочинений Баха, сделанные Ф. Бузони (1866—1924) и изданные им в 1898 г. Почти одновременно плодотворно работал в этой области крупный немецкий композитор, пианист и органист М. Регер (1873—1916).

В России пропагандой органных и клавирных сочинений Баха занимался также ученик Ф. Листа, крупный дирижер и пианист А. Зилоти (1863—1945).

В наше время в этой области работали советские композиторы А. Гедике (1883—1950), Г. Катуар (1861—1926), А. Дроздов (1883—1950), Д. Кабалевский, Л. Ревуцкий. Осуществленные ими обработки и переложения органных сочинений Баха давно пользуются у пианистов заслуженным успехом.

Предлагаемое издание включает фортепианные транскрипции 32 органных хоральных прелюдий И. С. Баха, созданные известным советским музыкантом И. Ильиным. Большинство из них обработано для фортепиано впервые. Стиль близок к баховскому подлиннику. Обработки сделаны скупыми фортепианными средствами чрезвычайно пианистично. Издание явится превосходным подарком для учащихся старших классов ДМШ, музыкальных училищ и студентов консерваторий.

В сборник также входит большая прелюдия и фуга до мажор (вариант ми-мажорной прелюдии и фуги), а также Пастораль.

Как известно, Бах не выставлял темповые и артикуляционные обозначения. Темпы, лиги, а также аппликатура и педализация проставлены редактором настоящего издания. Ферматы, зафиксированные Бахом, являются разделительным знаком между строфами хорала, а потому в соответствующих местах длительные цезуры нежелательны.

Ноты, заключенные в круглые скобки, исполнять необязательно.

Пианисту следует придерживаться по возможности легатного исполнения как наиболее естественного для звучания органных сочинений.

В приложении дан оригинал этюда И. С. Баха для ножной клавиатуры органа, а также транскрипция этого этюда для фортепиано, сделанная И. Ильиным.

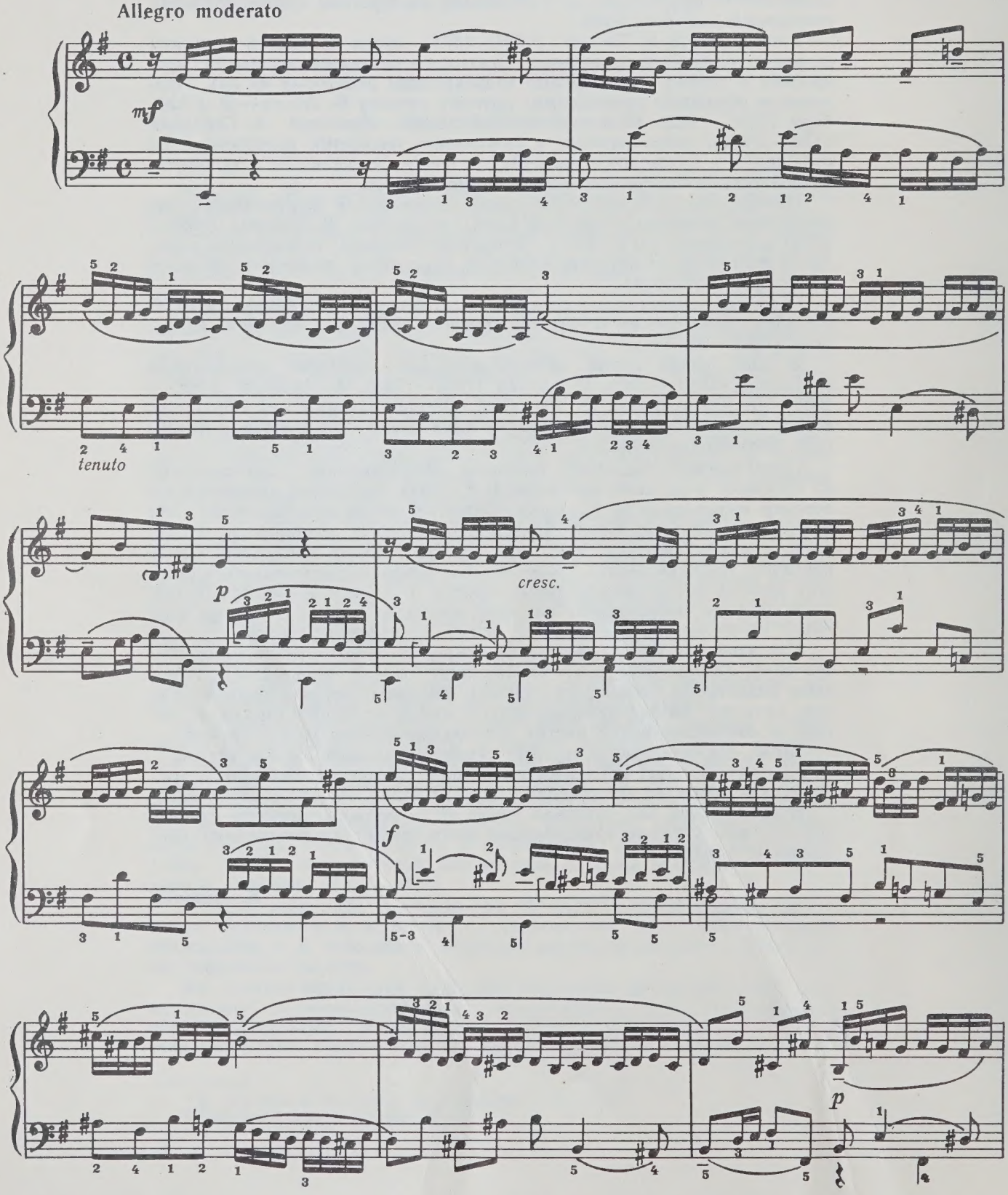
К. Сорокин

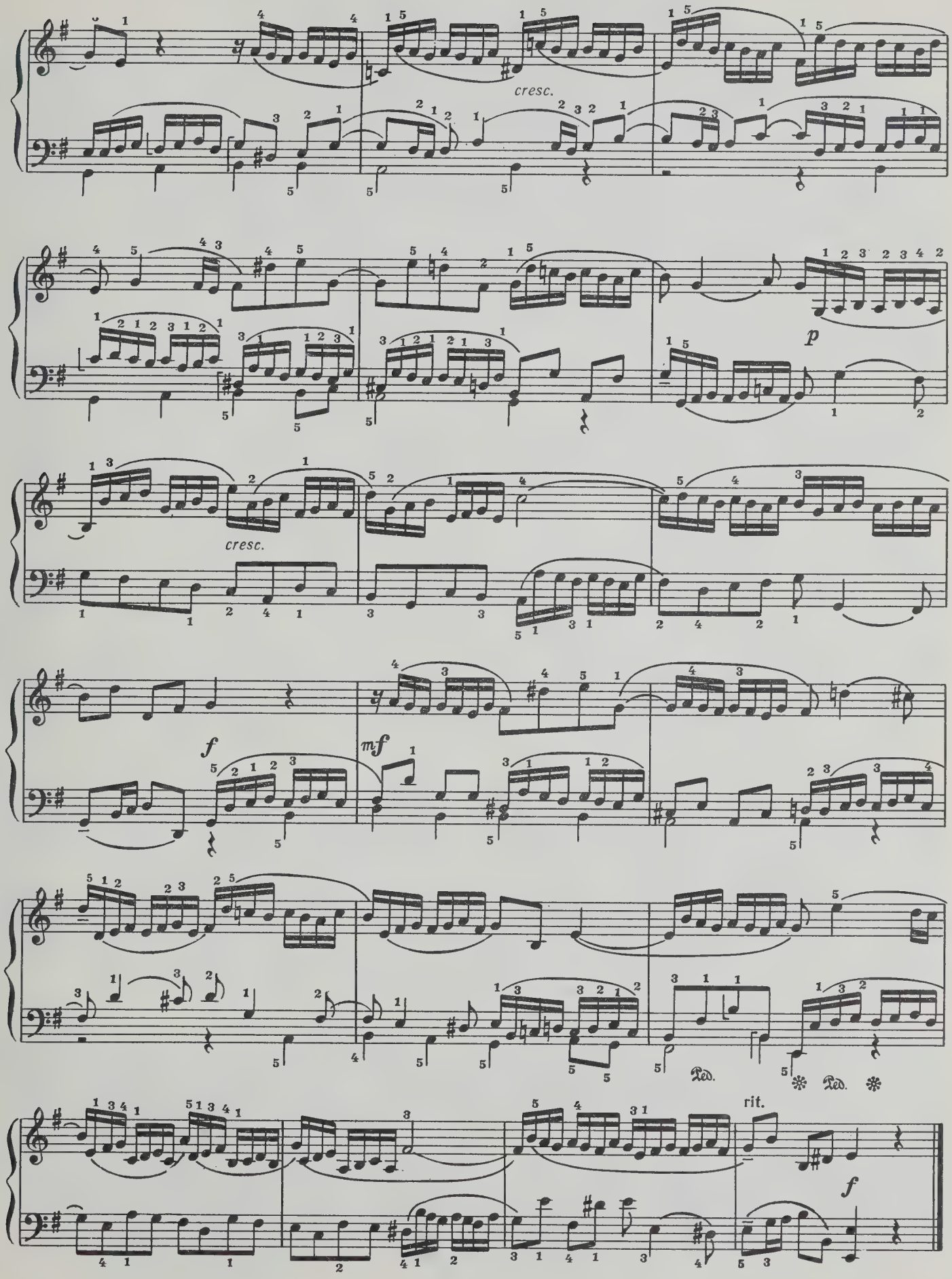
ОРГАННЫЕ ХОРАЛЬНЫЕ ПРЕЛЮДИИ

1. WO SOLL ICH FLIEHEN HIN
(BWV 646)

И. С. БАХ
(1685—1750)

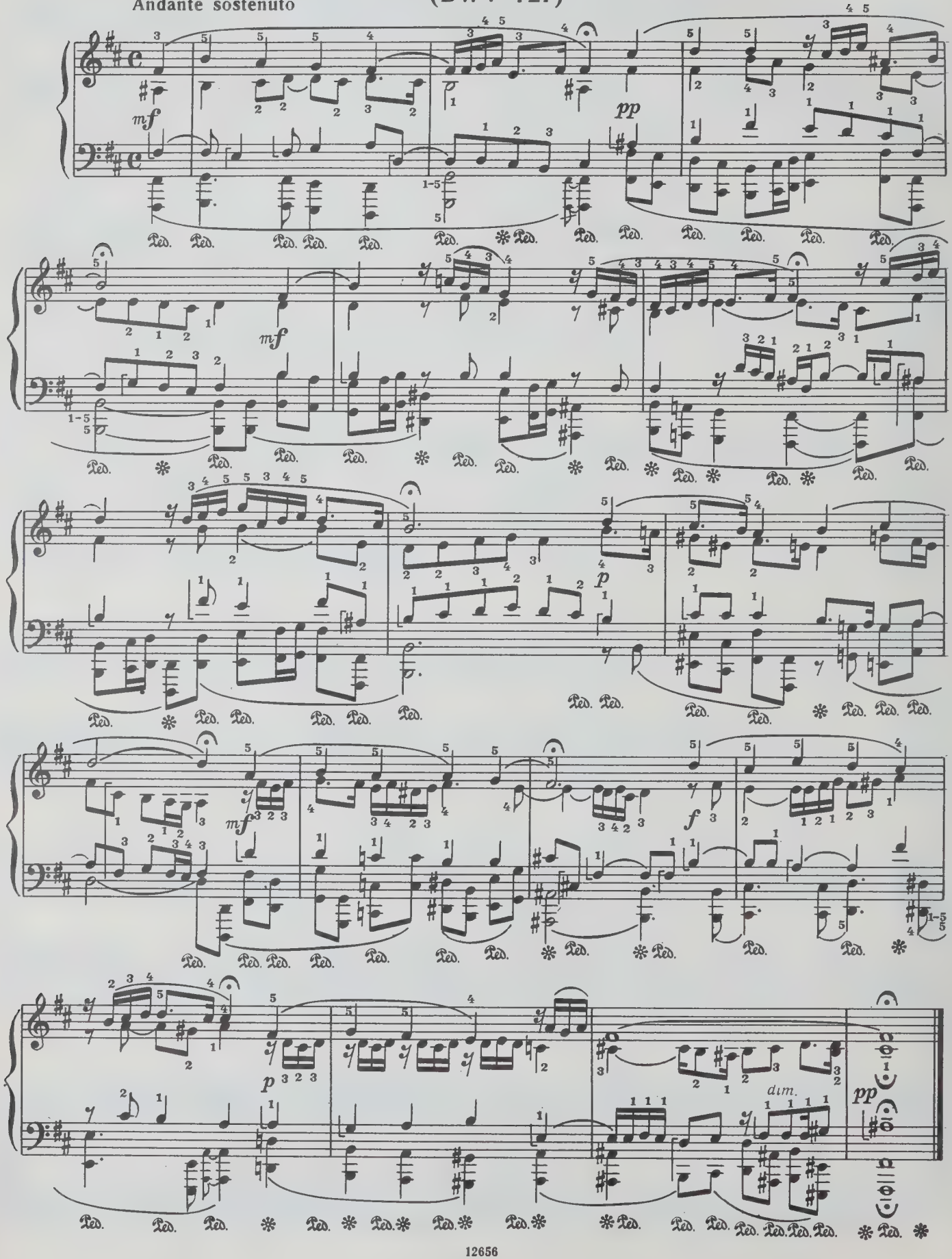
Allegro moderato




cresc.
p
cresc.
f
mf
Ped.
Ped.
rit.
f

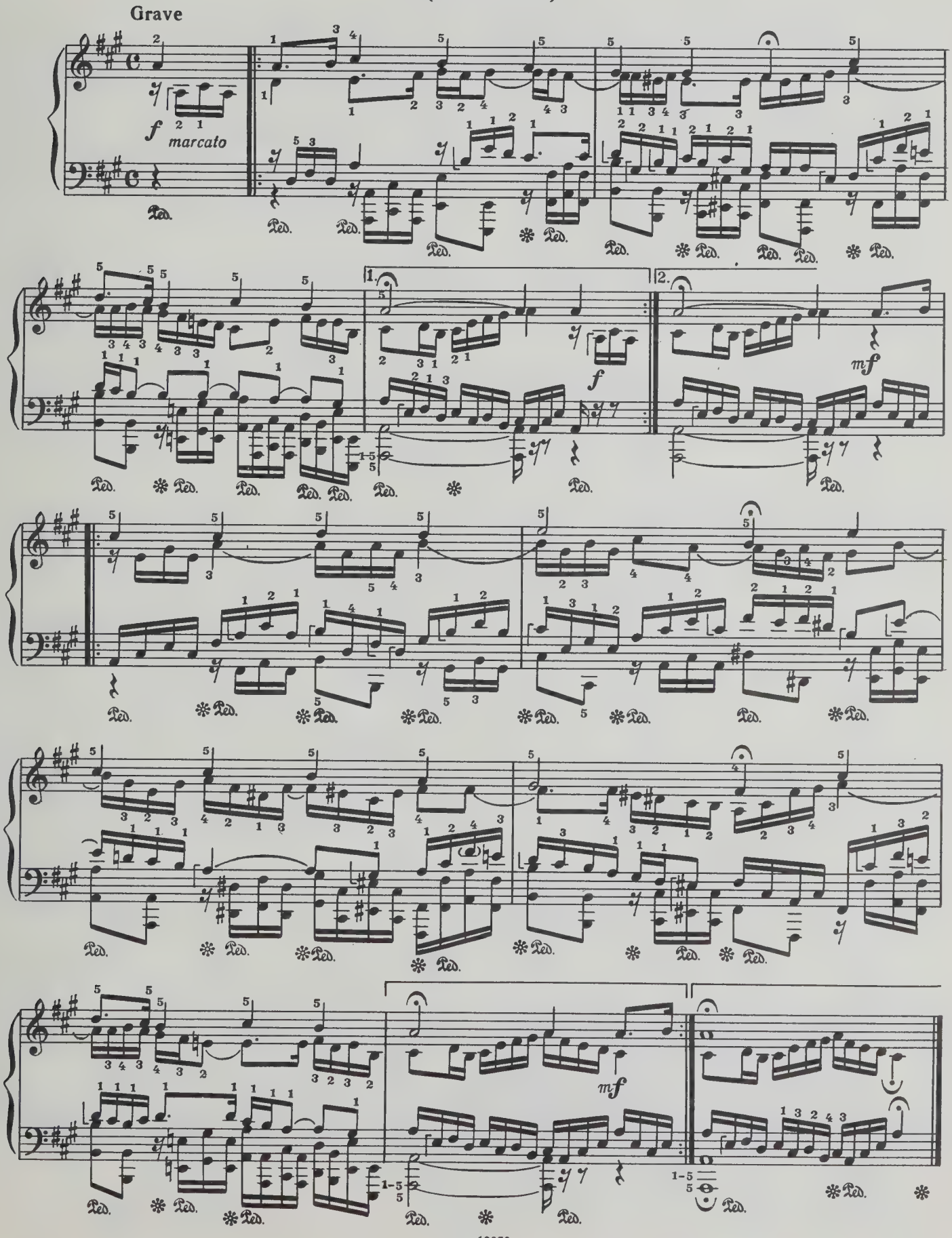
2. HERZLICH THUT MICH VERLANGEN
(BWV 727)

Andante sostenuto

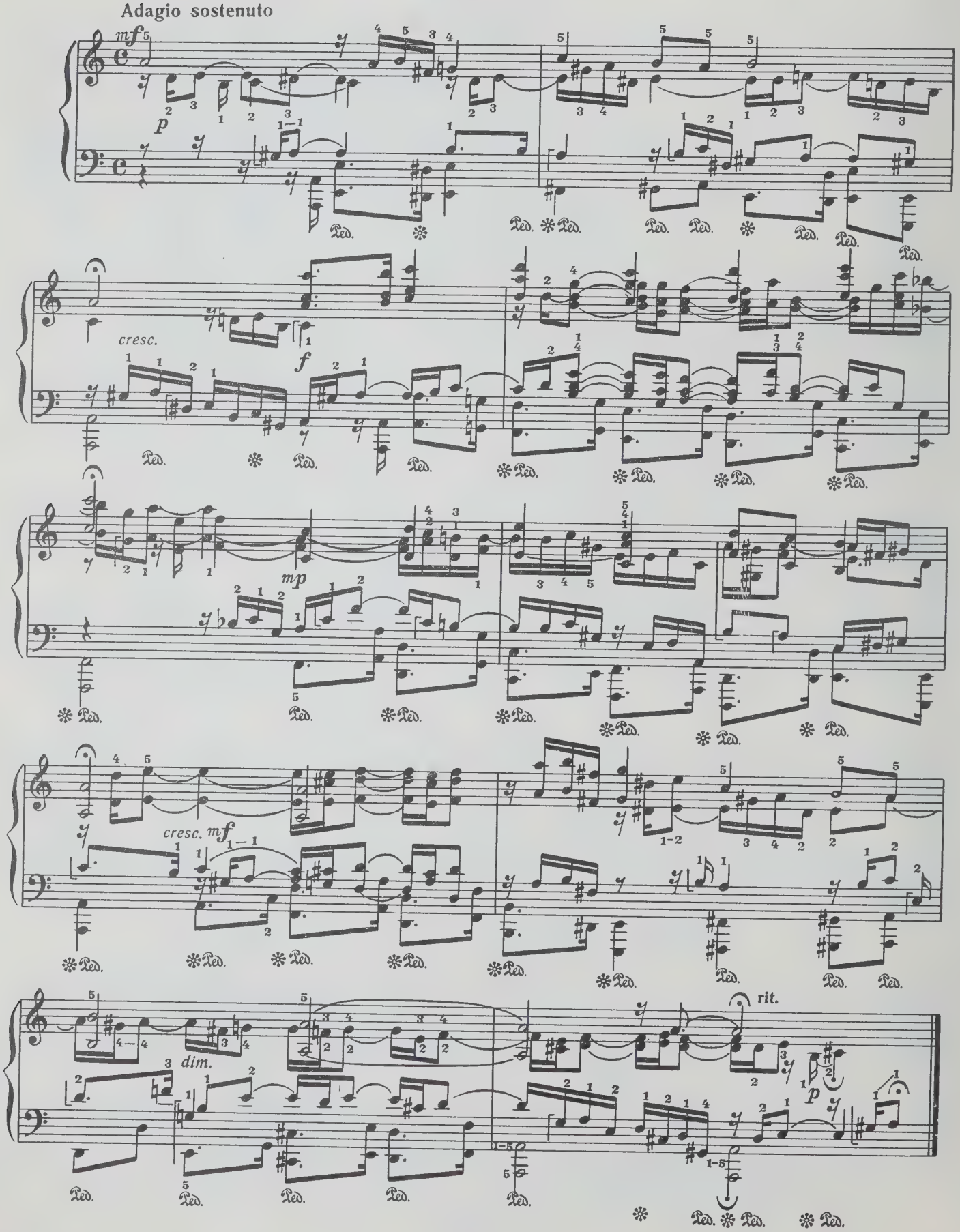


3. HERR GOTT, NUN SEI GEPREISET
(BWV 601)

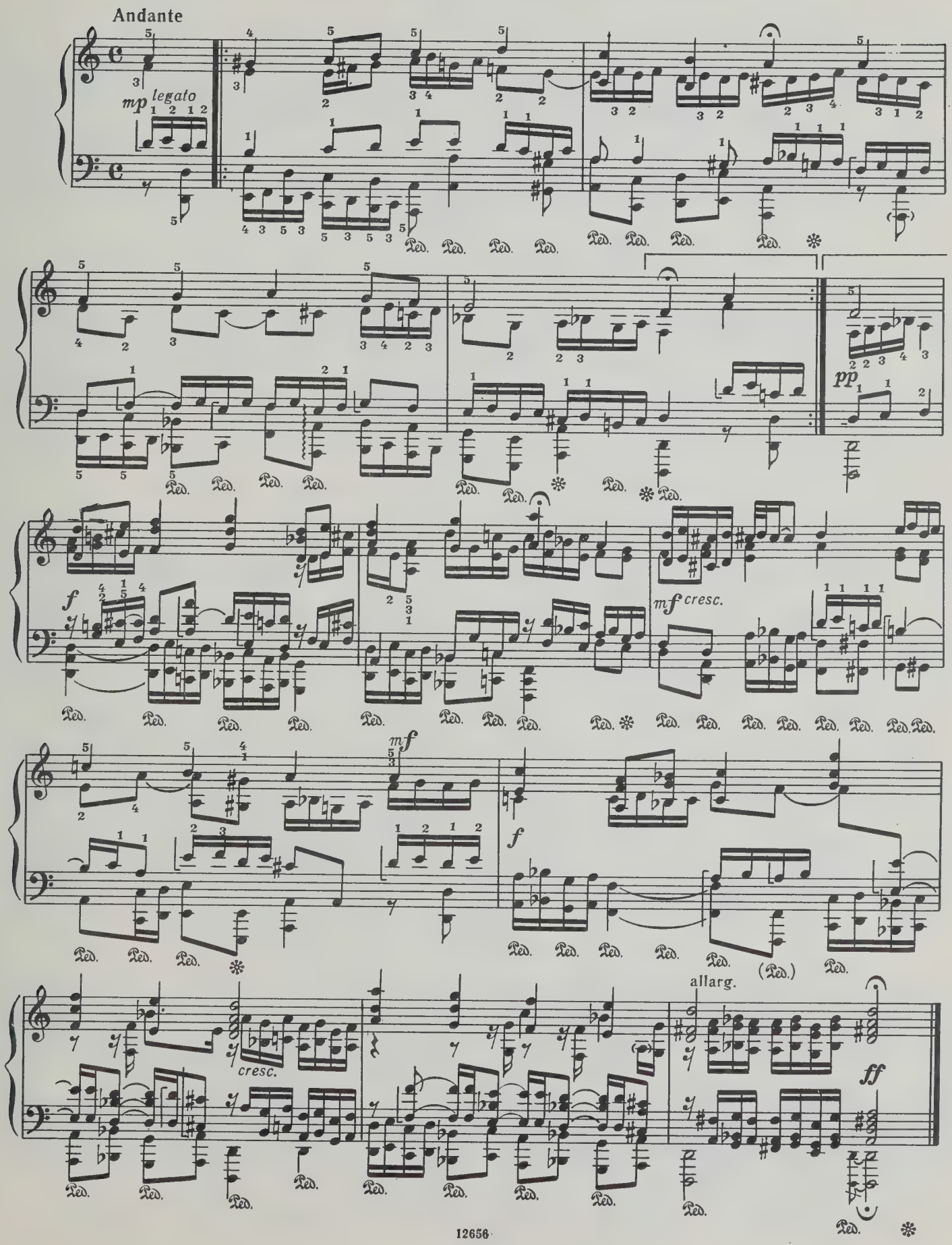
Grave



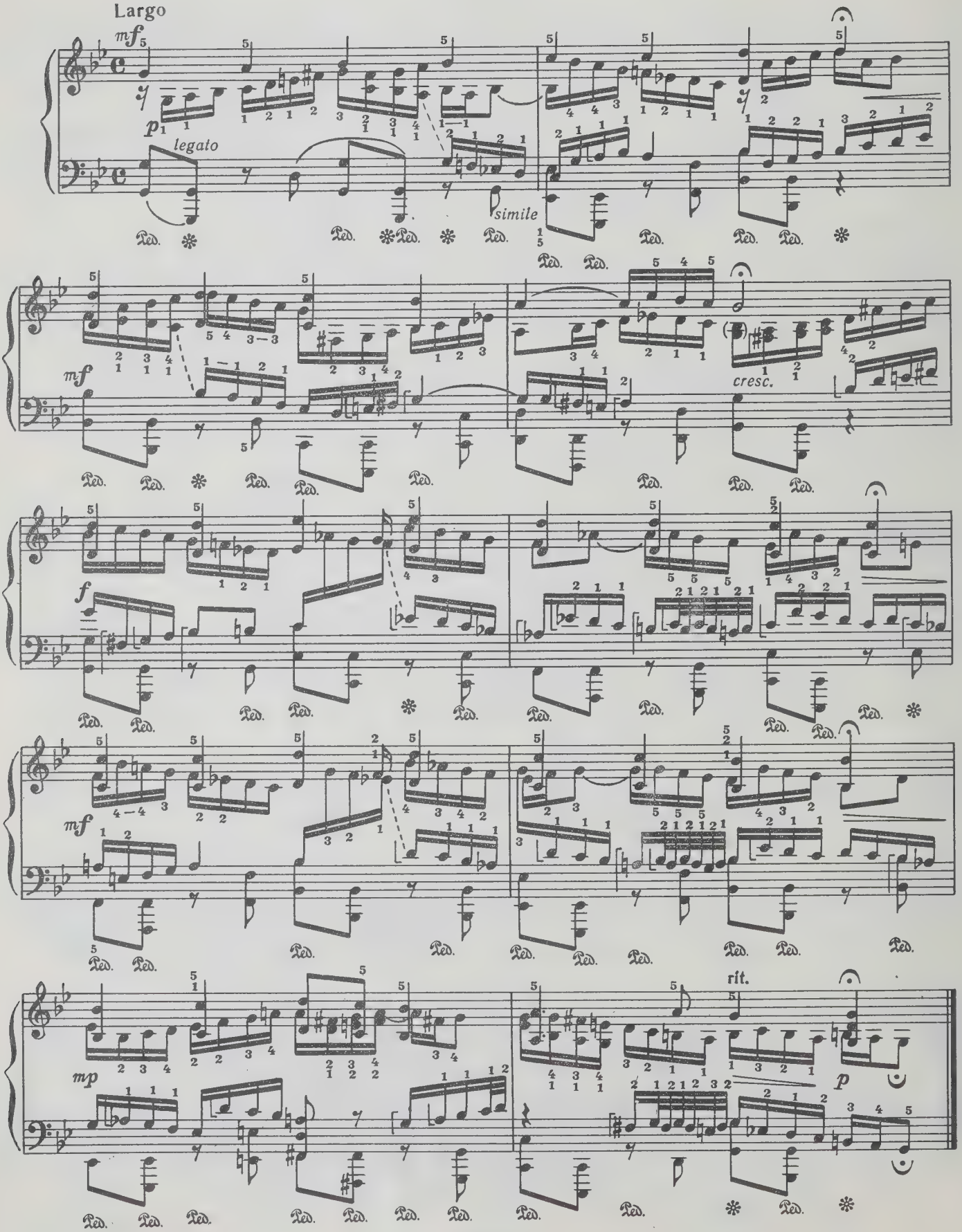
4. NUN KOMM' DER HEIDEN HEILAND
(BWV 599)



5. CHRIST LAG IN TODESBANDEN
(BWV 625)

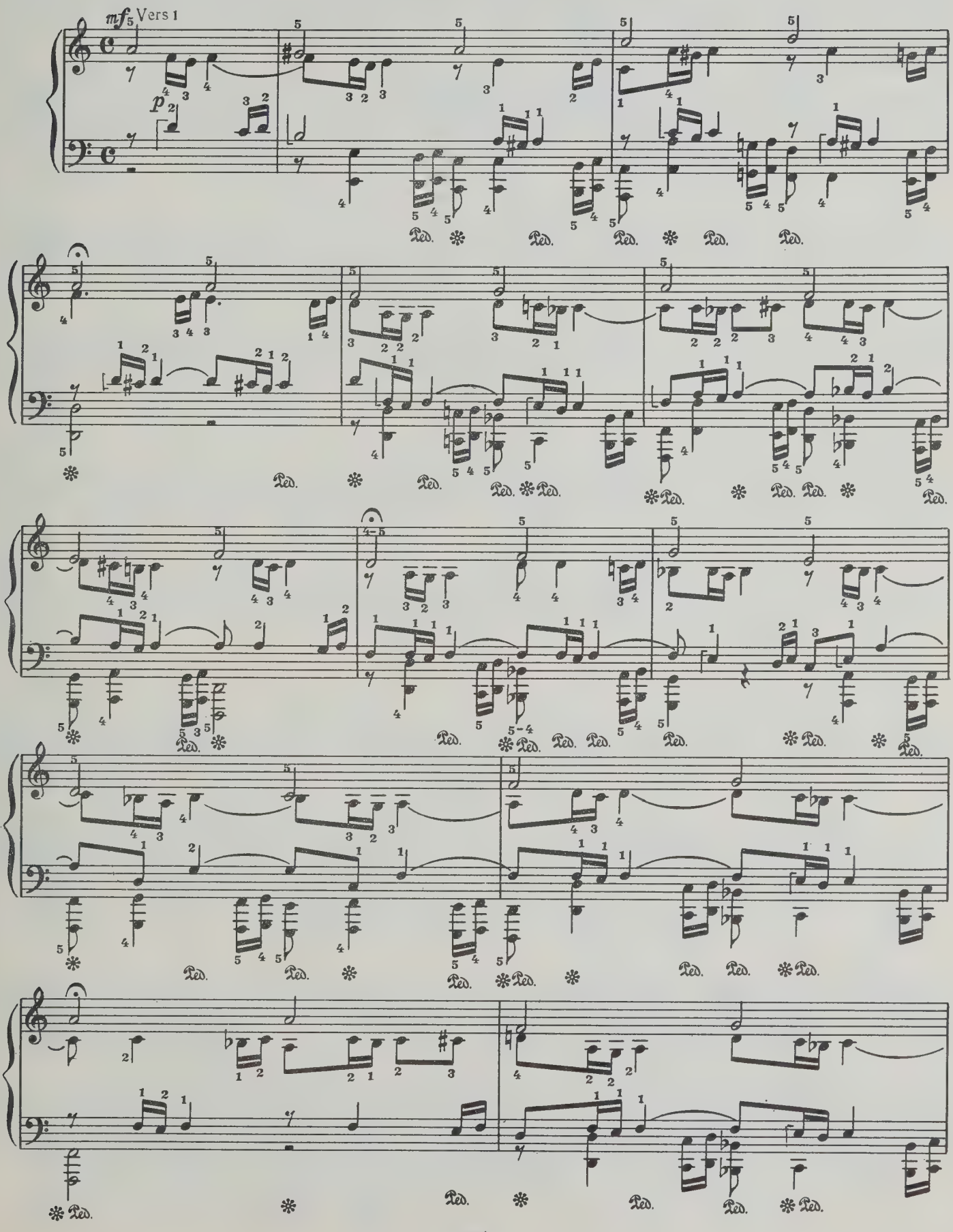


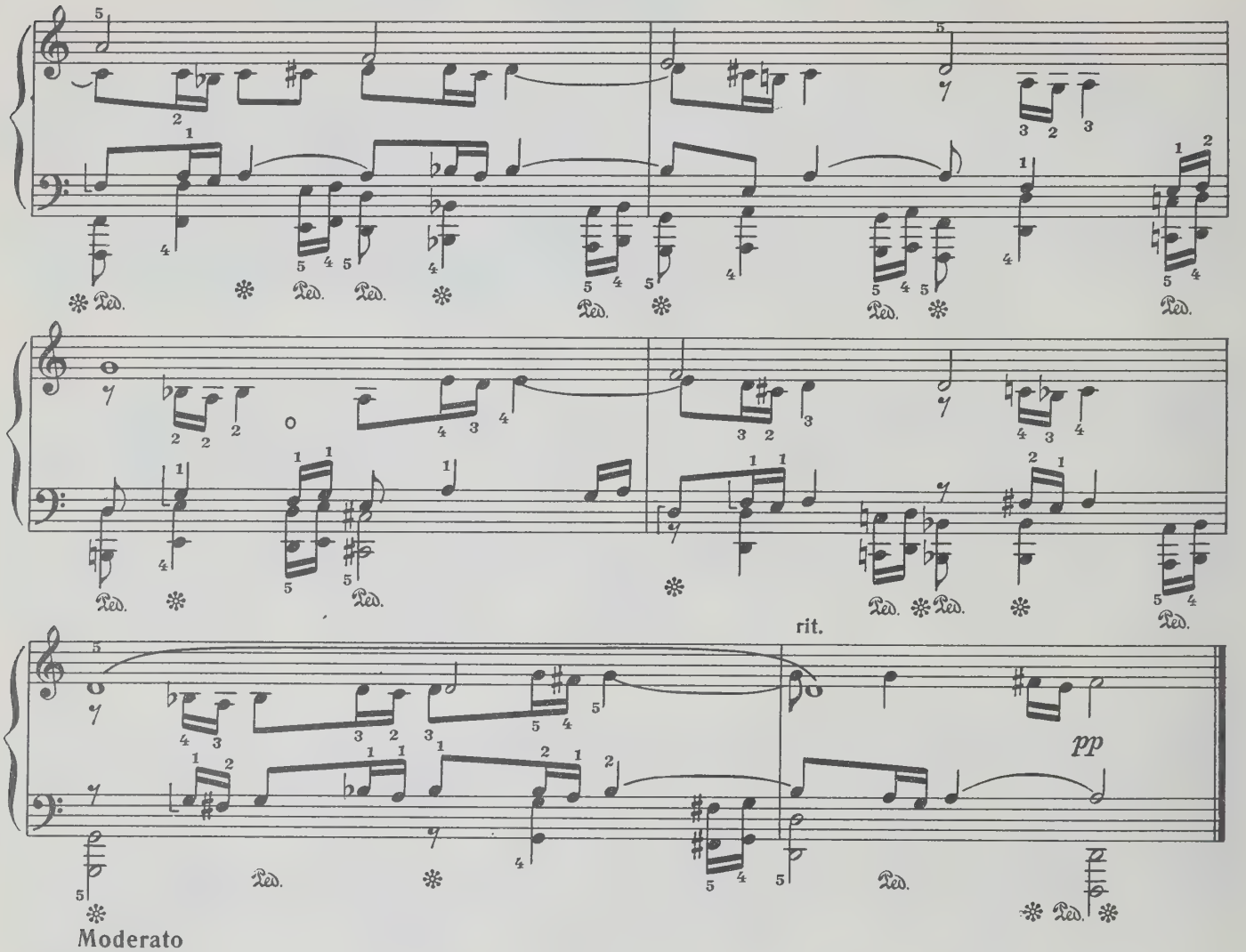
6. ACH WIE NICHTIG, ACH WIE FLÜCHTIG
(BWV 644)



7. CHRIST IST ERSTANDEN
(BWV 627)

Moderato





rit.

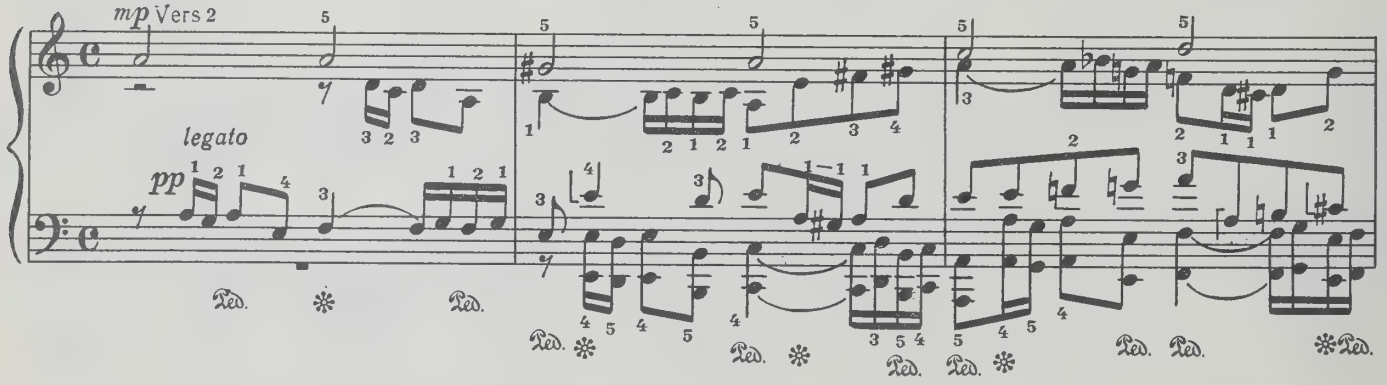
pp

Moderato

mp Vers 2

legato

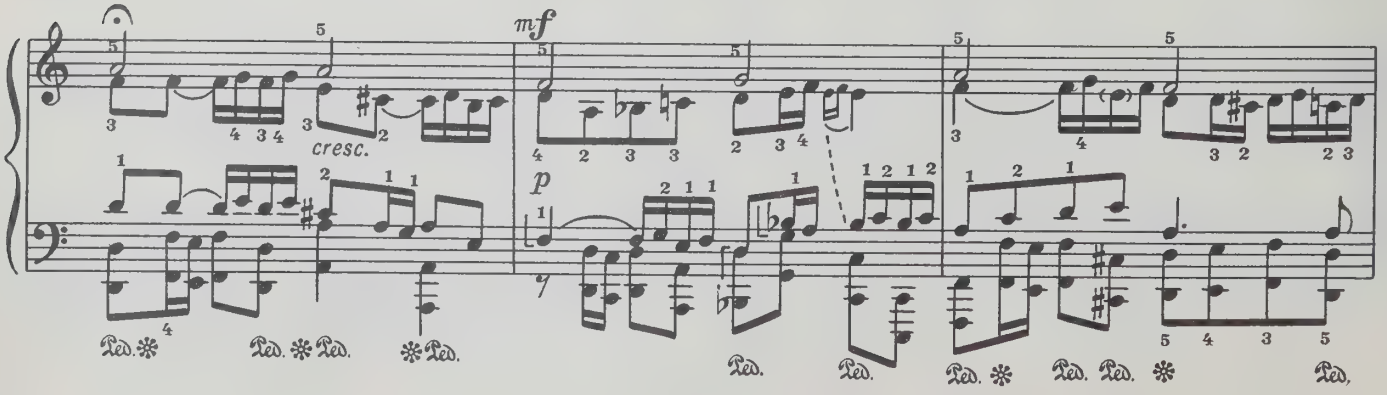
pp

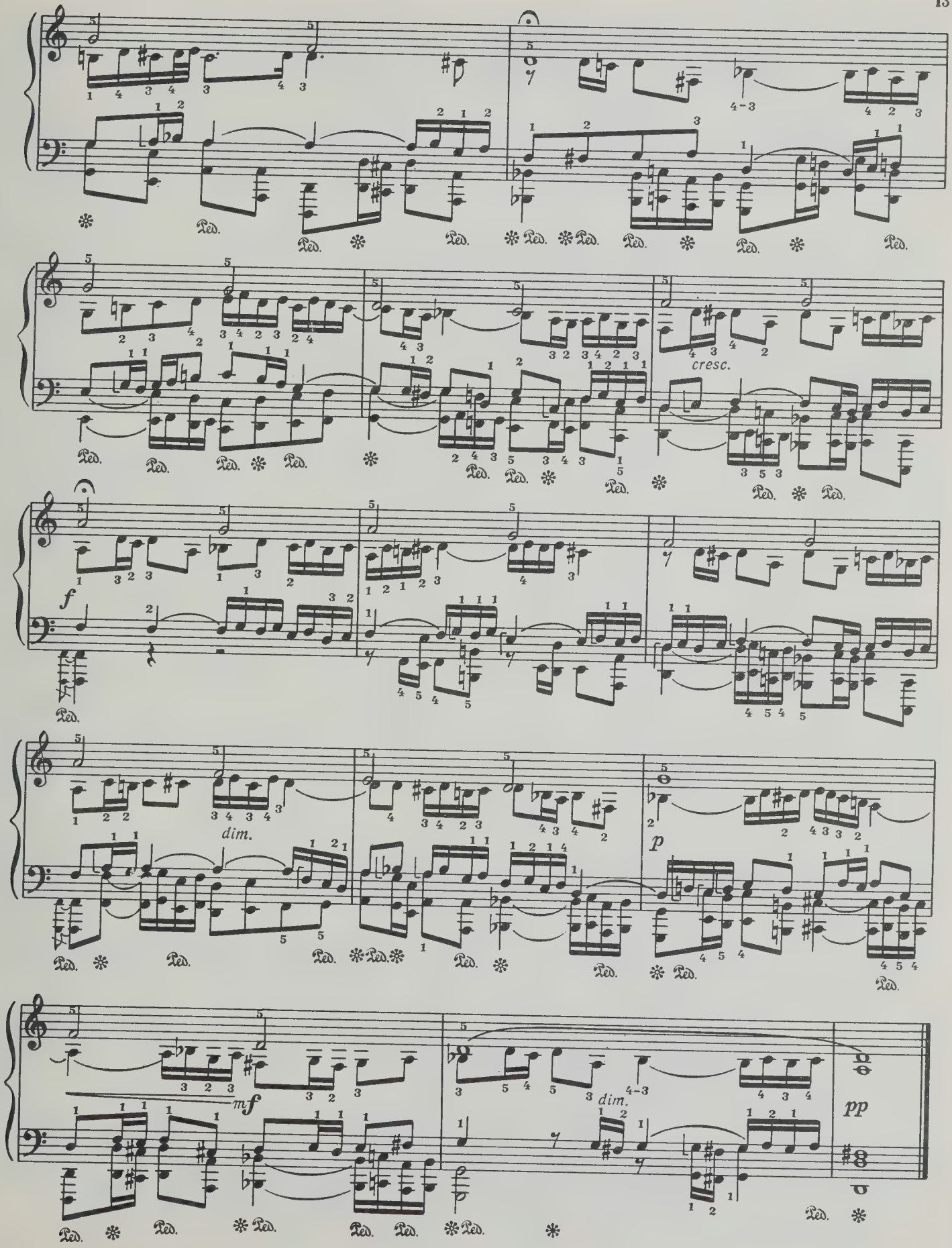


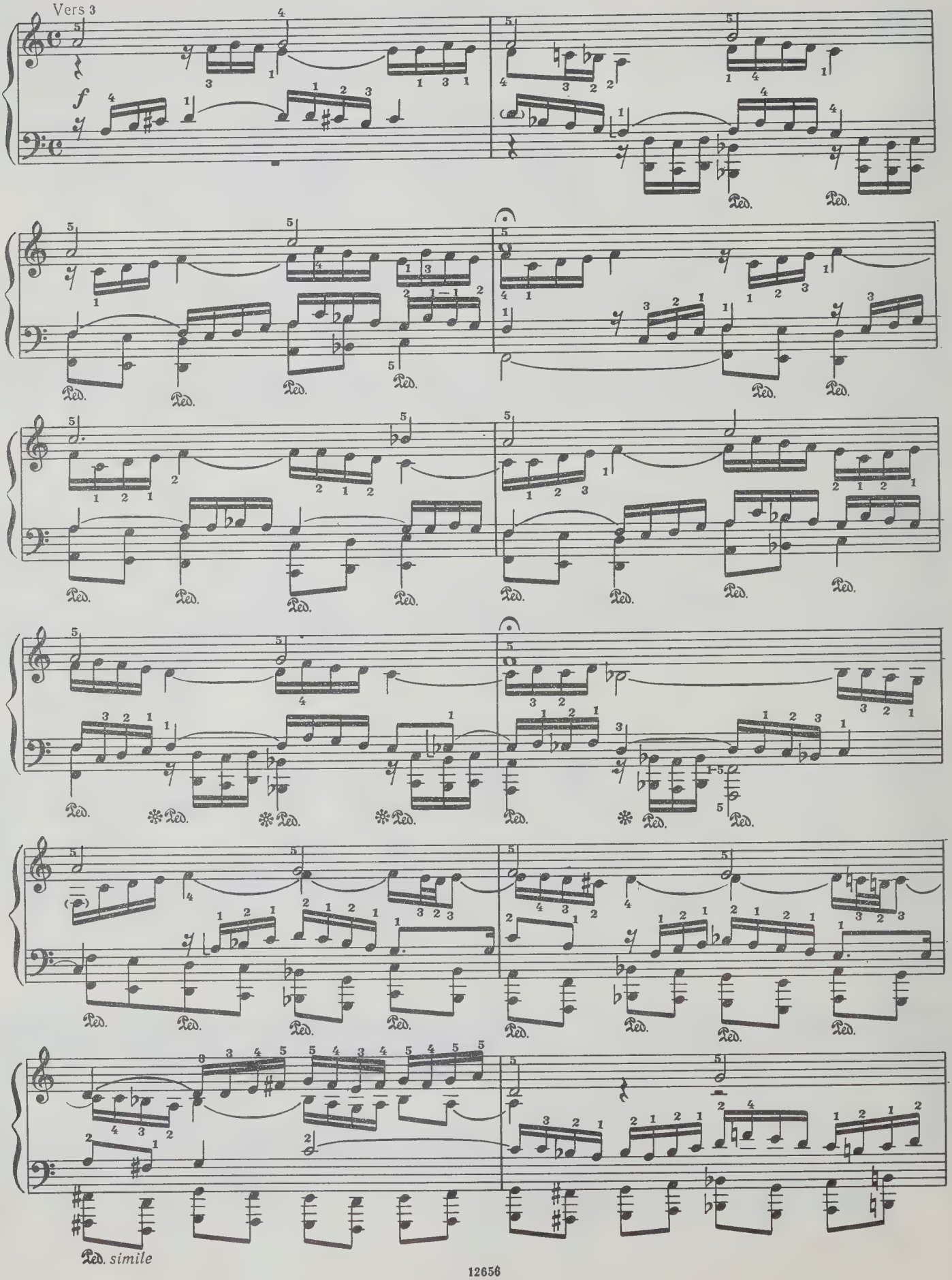
cresc.

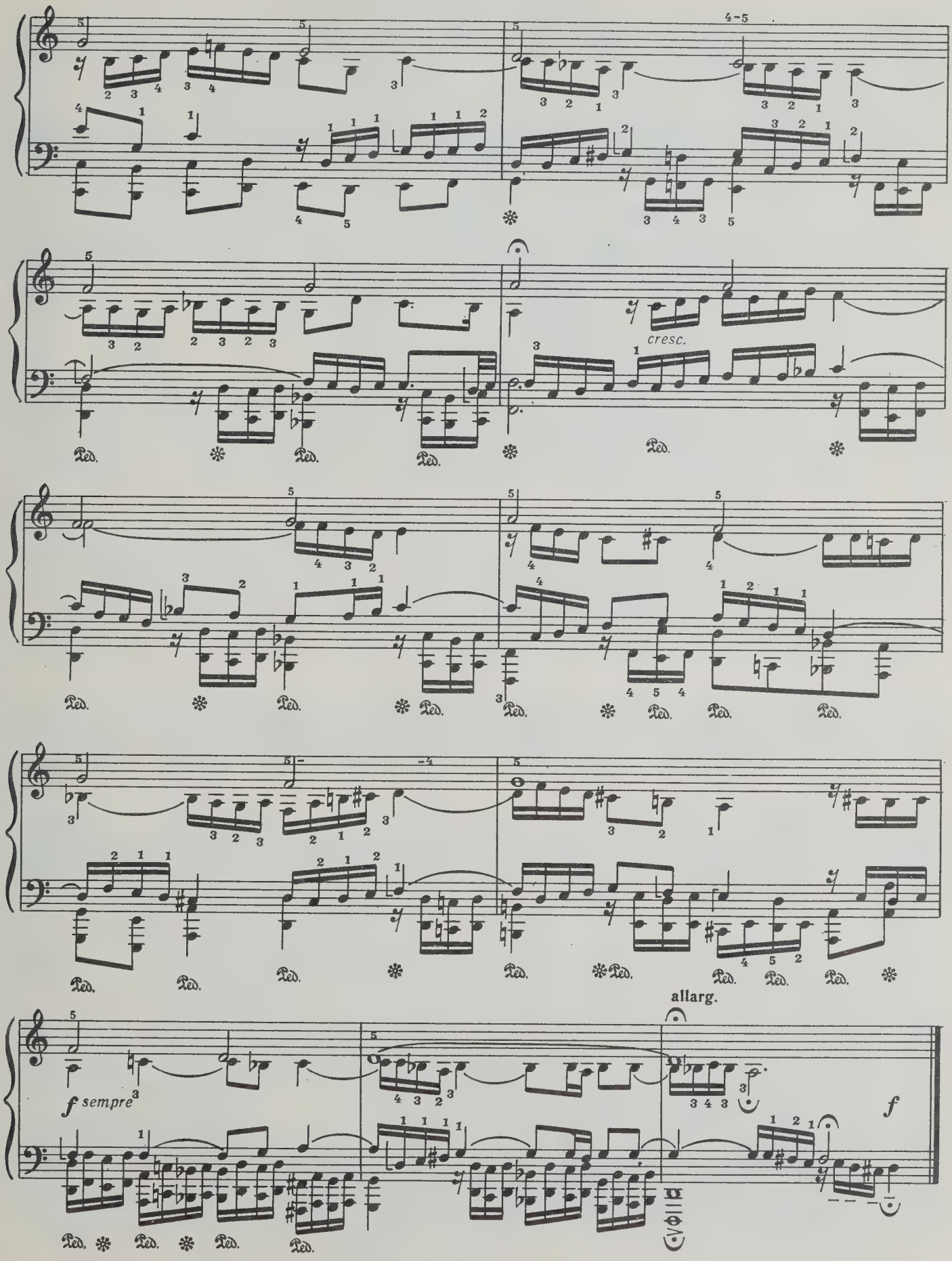
mf

p

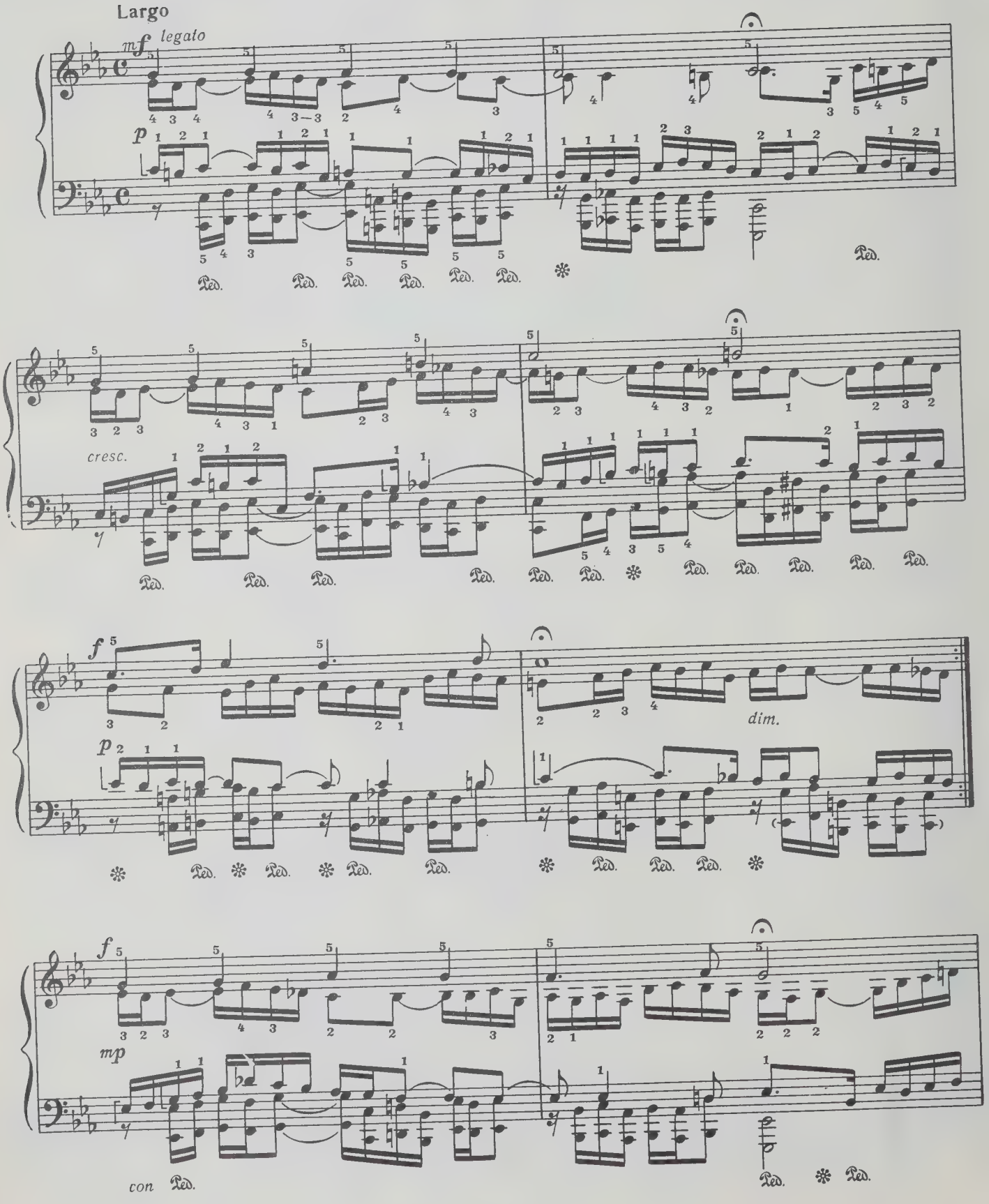


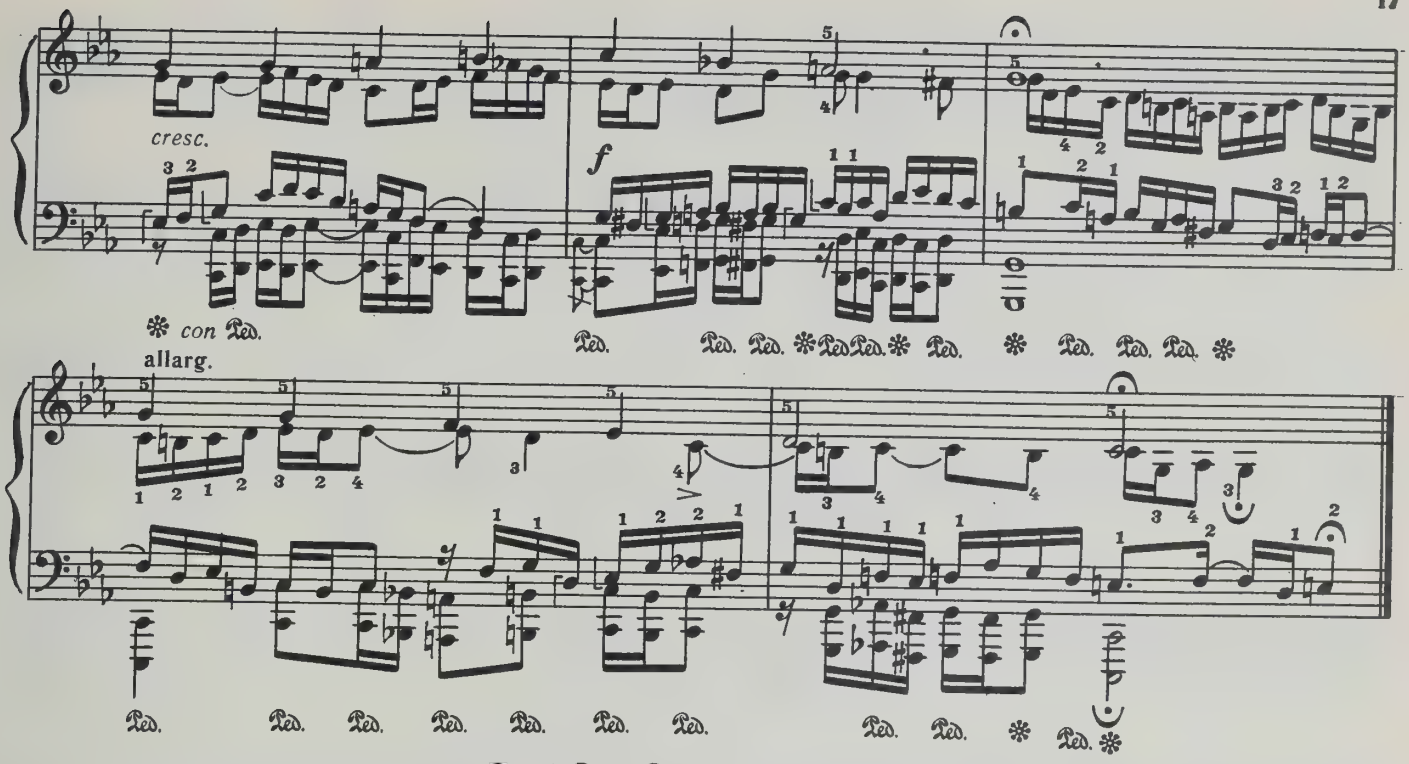

cresc.
f
dim.
p
mf
dim.
pp


Vers 3
f
Ped.
Ped. simile


4-5
cresc.
allarg.
f sempre
f

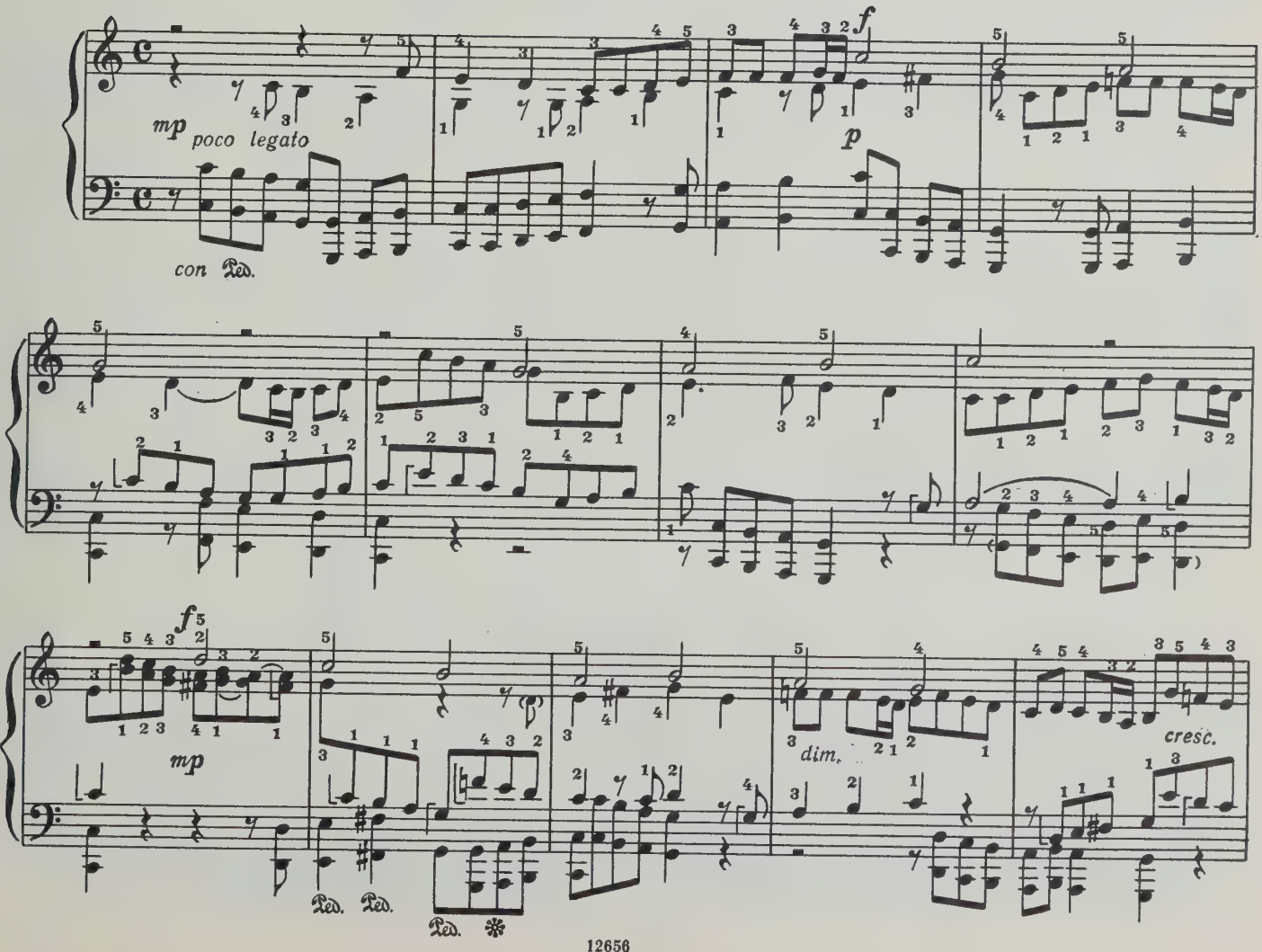
8. JESU MEINE FREUDE
(BWV 610)

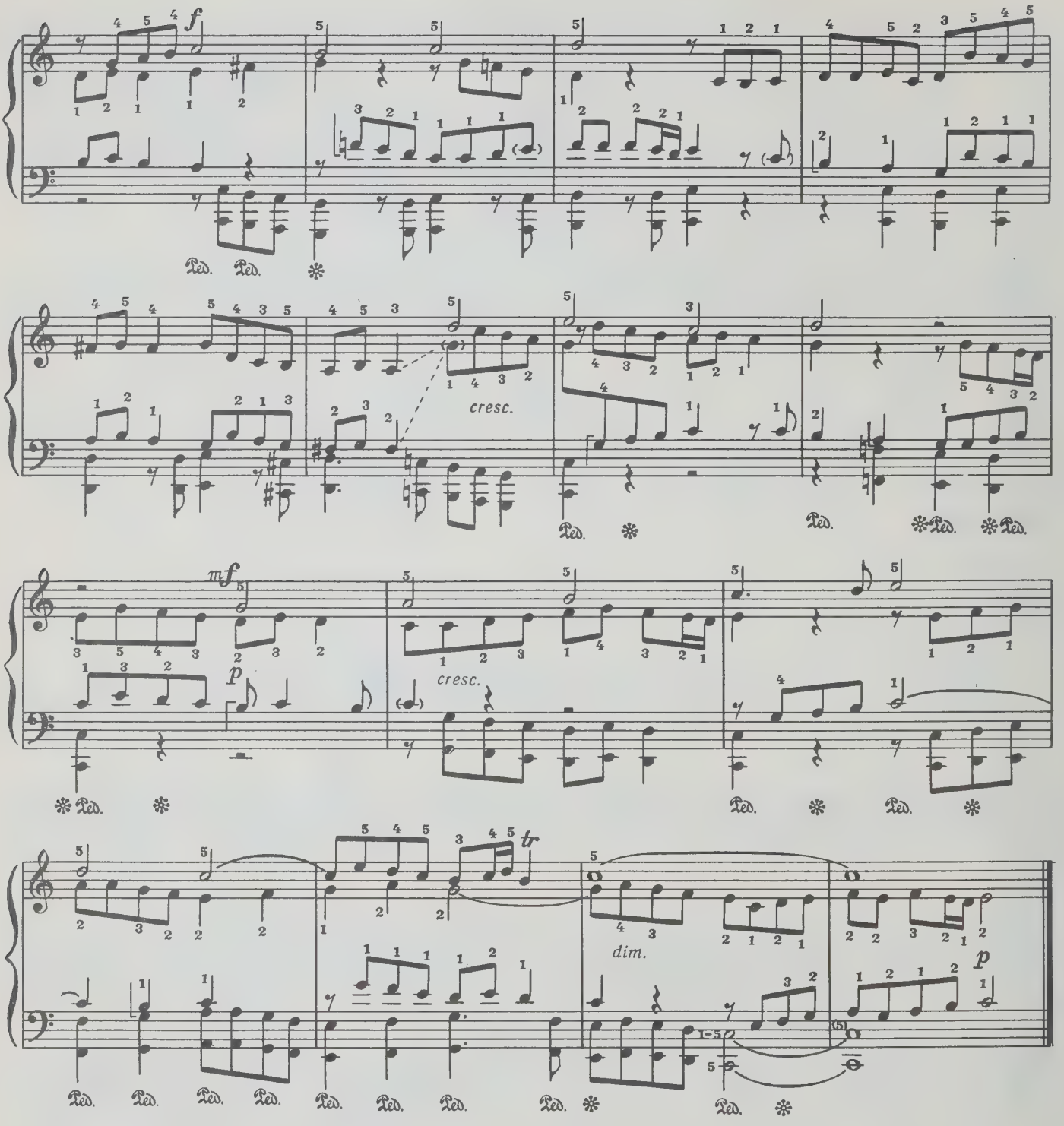




9. ACH GOTT UND HERR
(BWV 693)

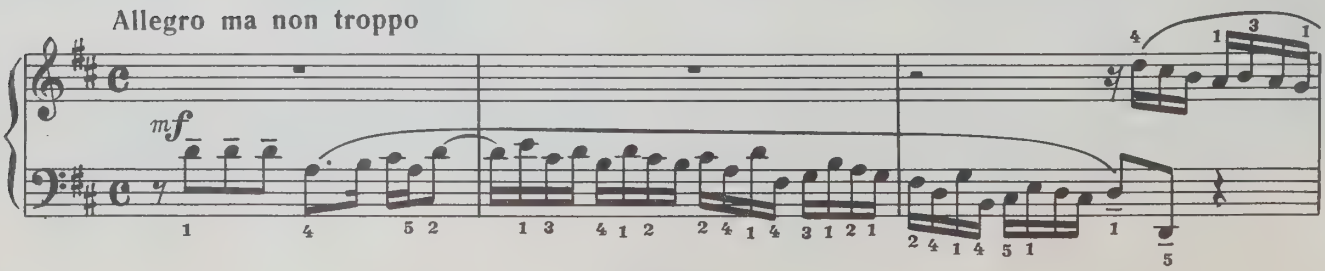
Allegro

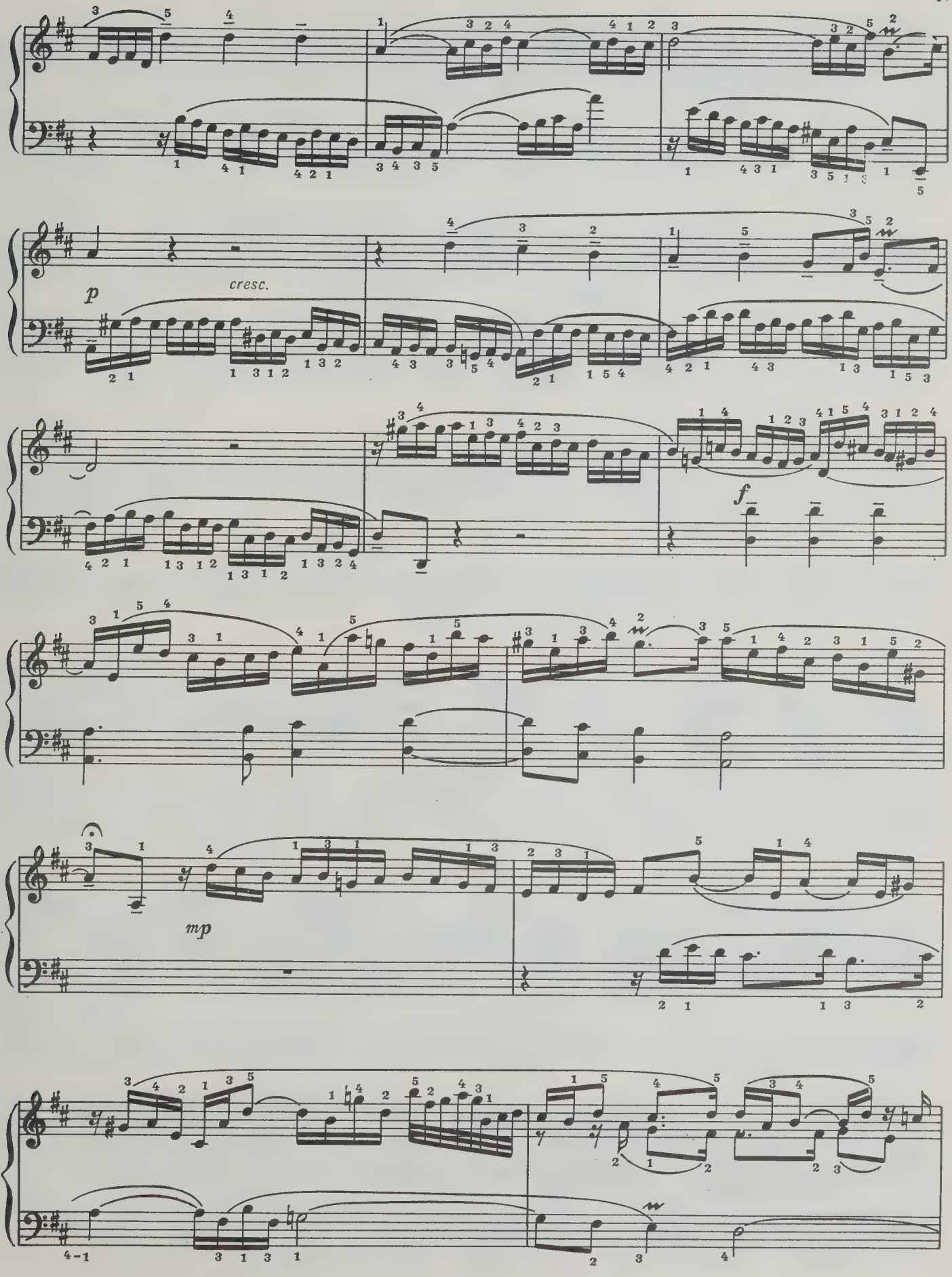


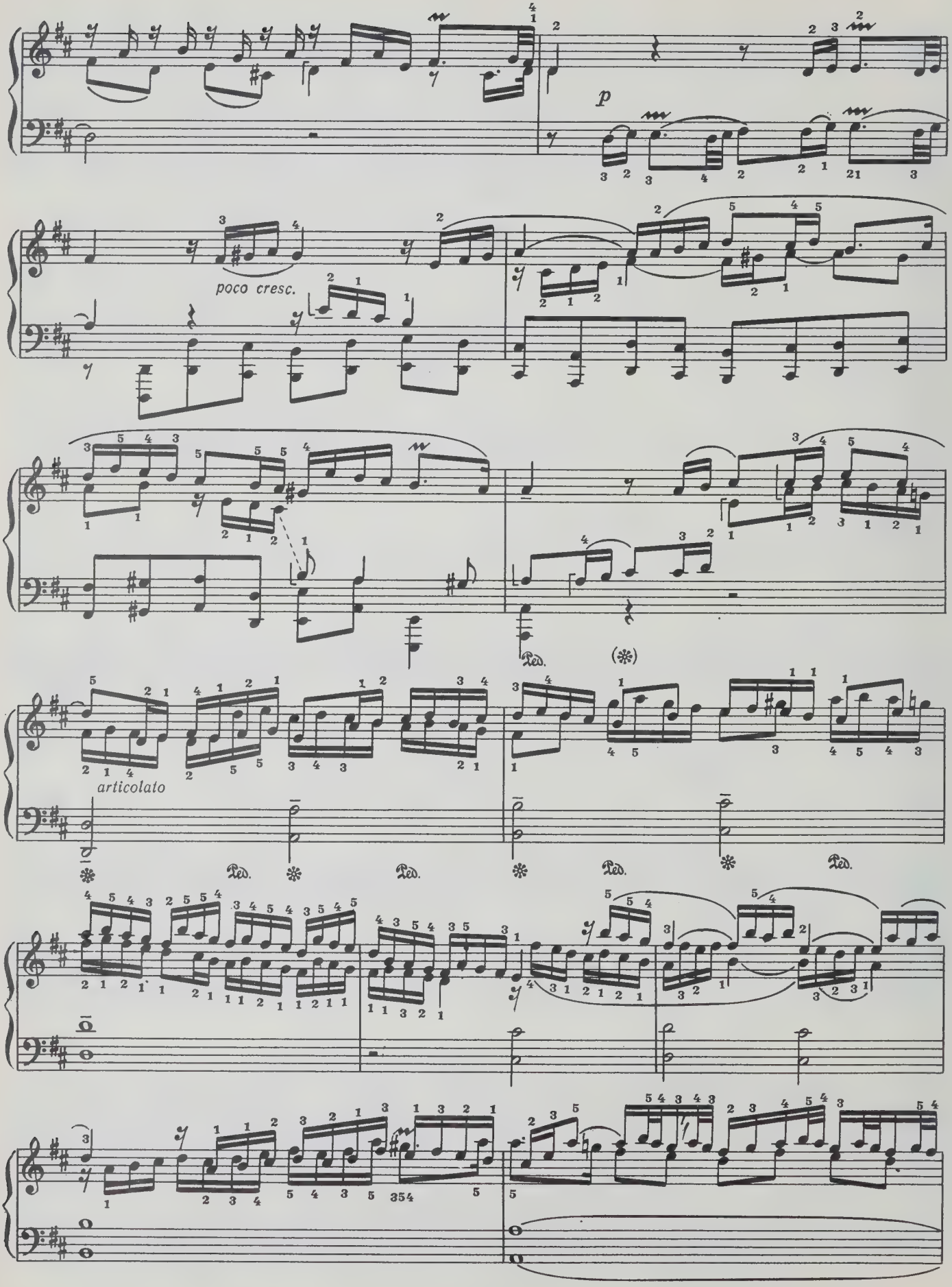


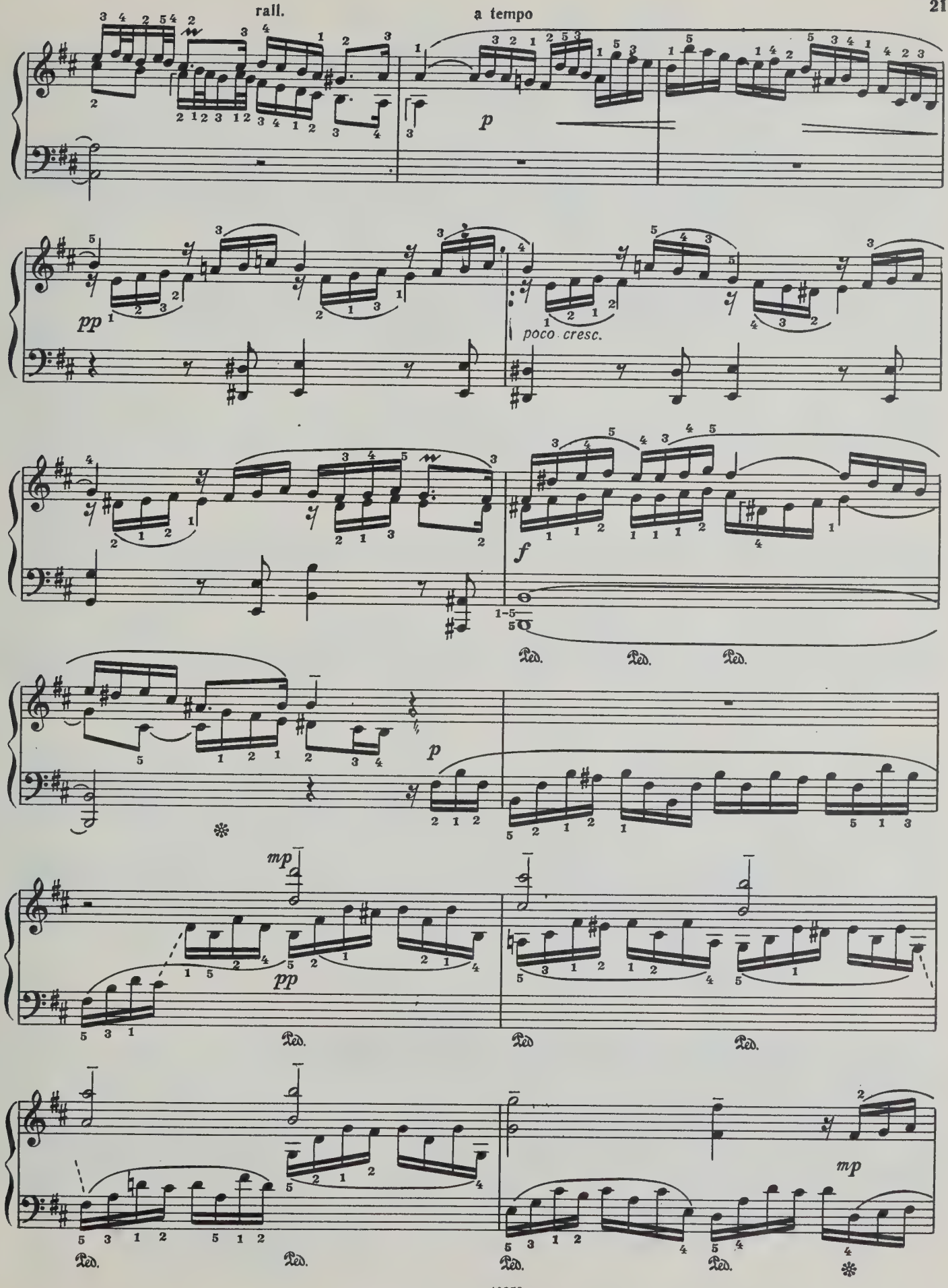
10. EIN'FESTE BURG IST UNSER GOTT
(BWV 720)

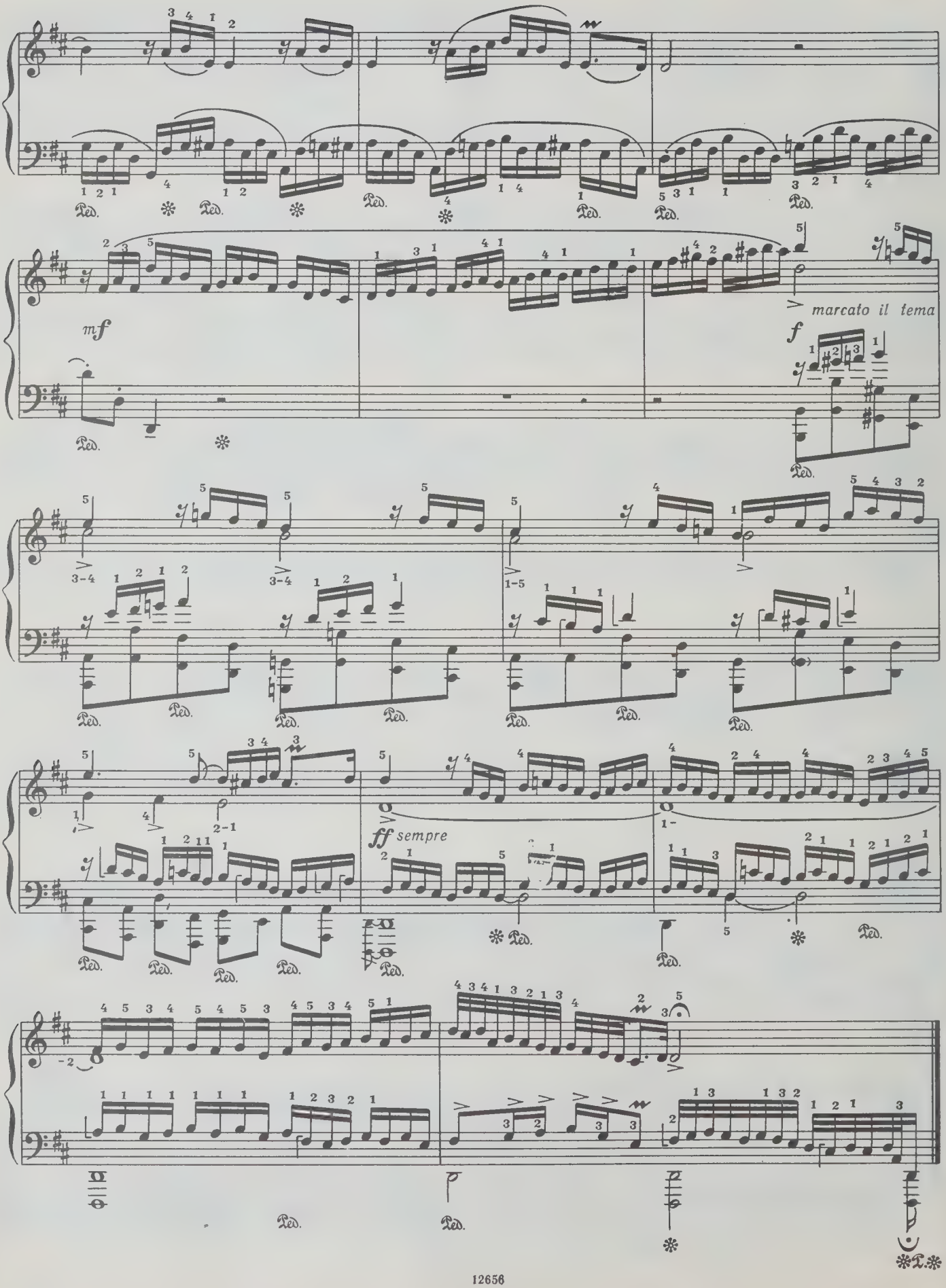
Allegro ma non troppo



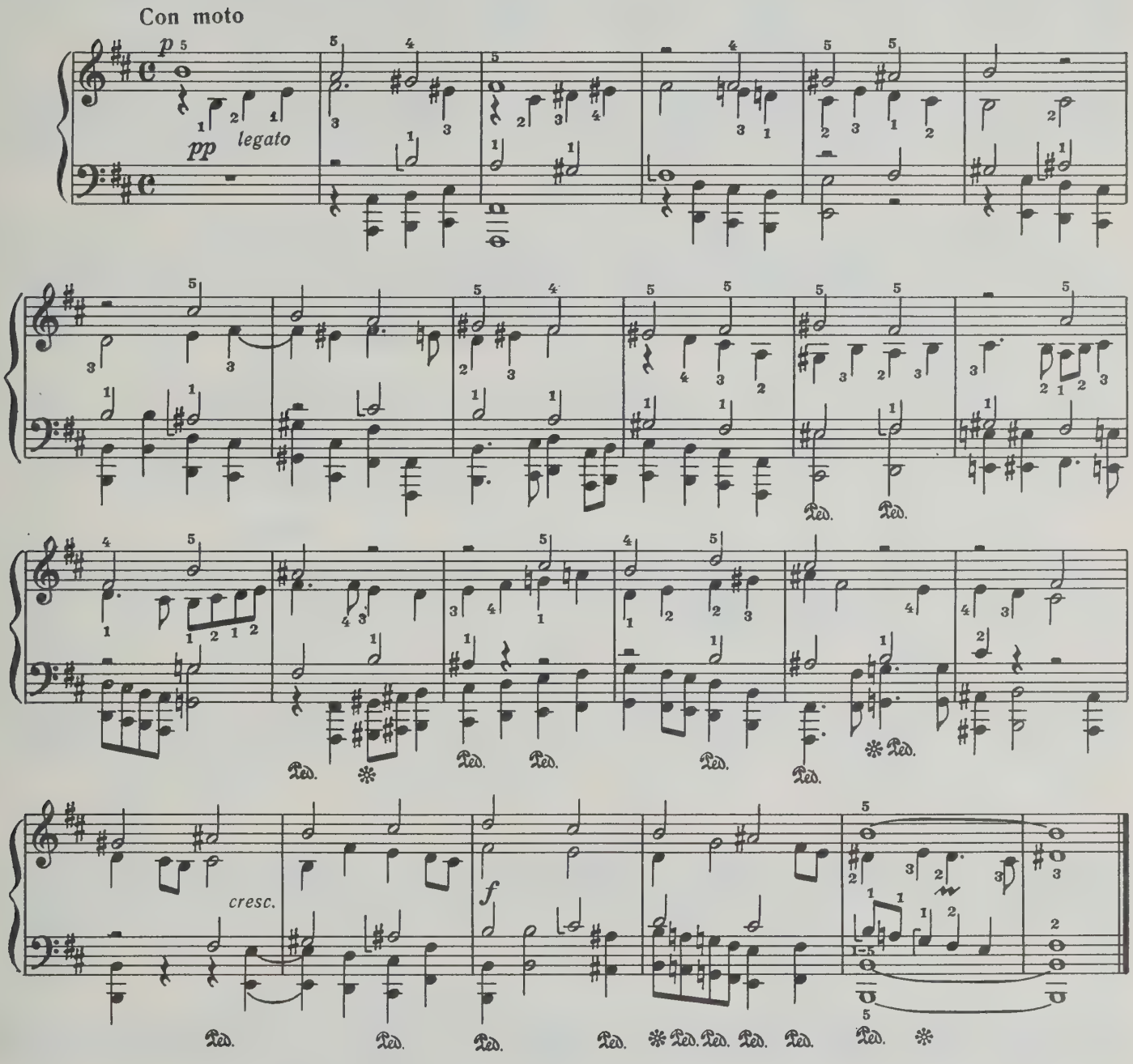

p
cresc.
f
mp


p
poco cresc.
articolato
Ped.
(*)

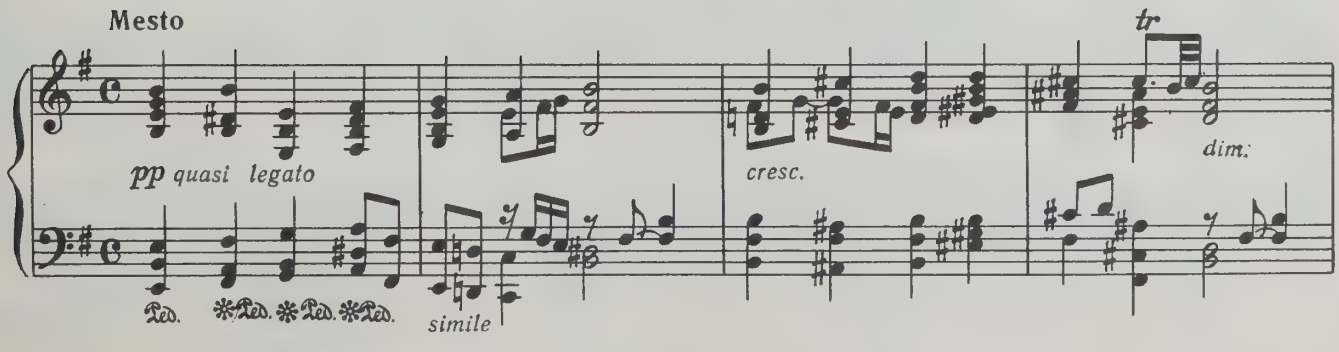

rall.
a tempo
p
pp
poco cresc.
f
1-5
Ped.
Ped.
Ped.
p
mp
pp
Ped.
Ped
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
mp

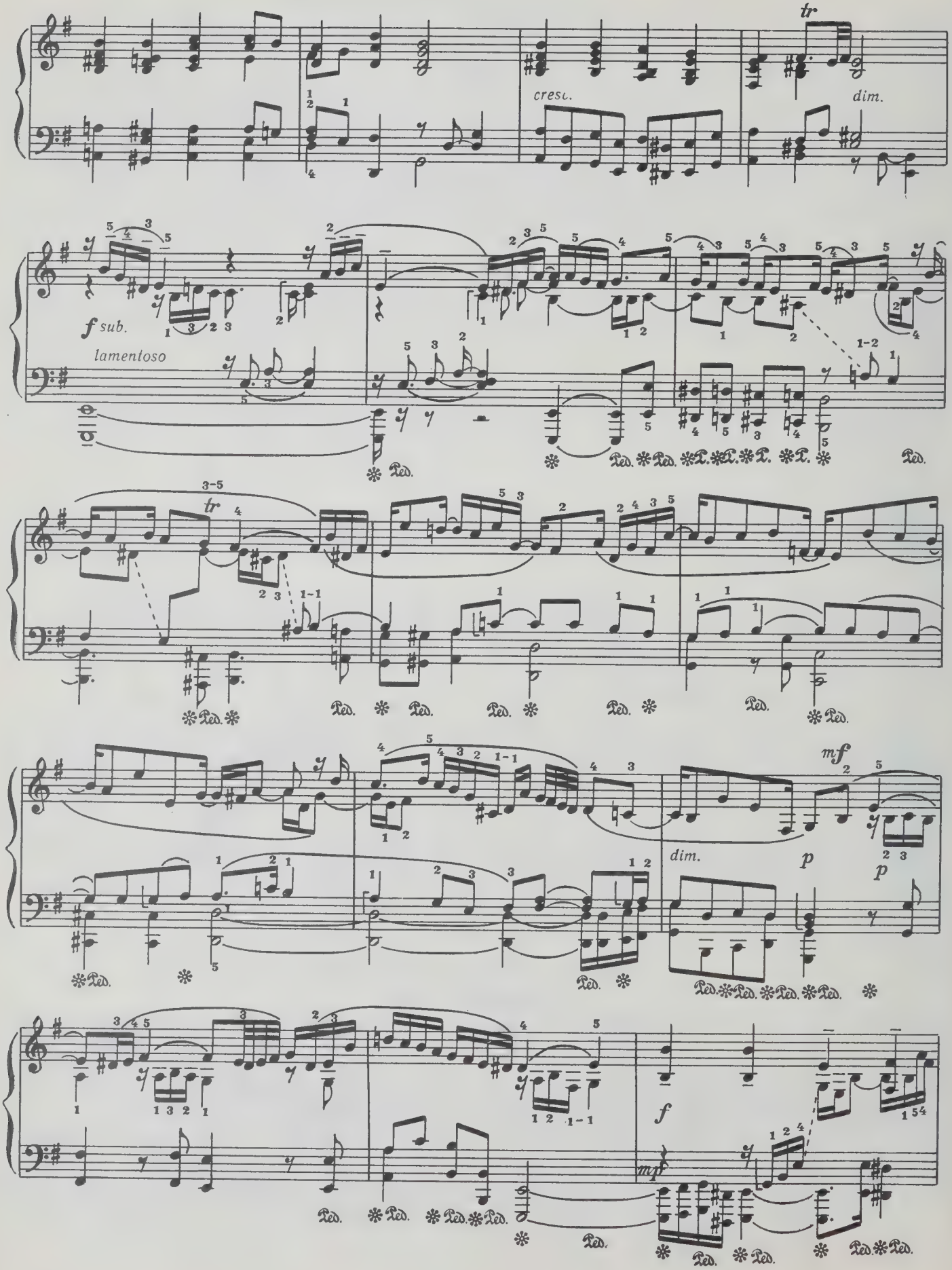

mf
marcato il tema
f
ff sempre

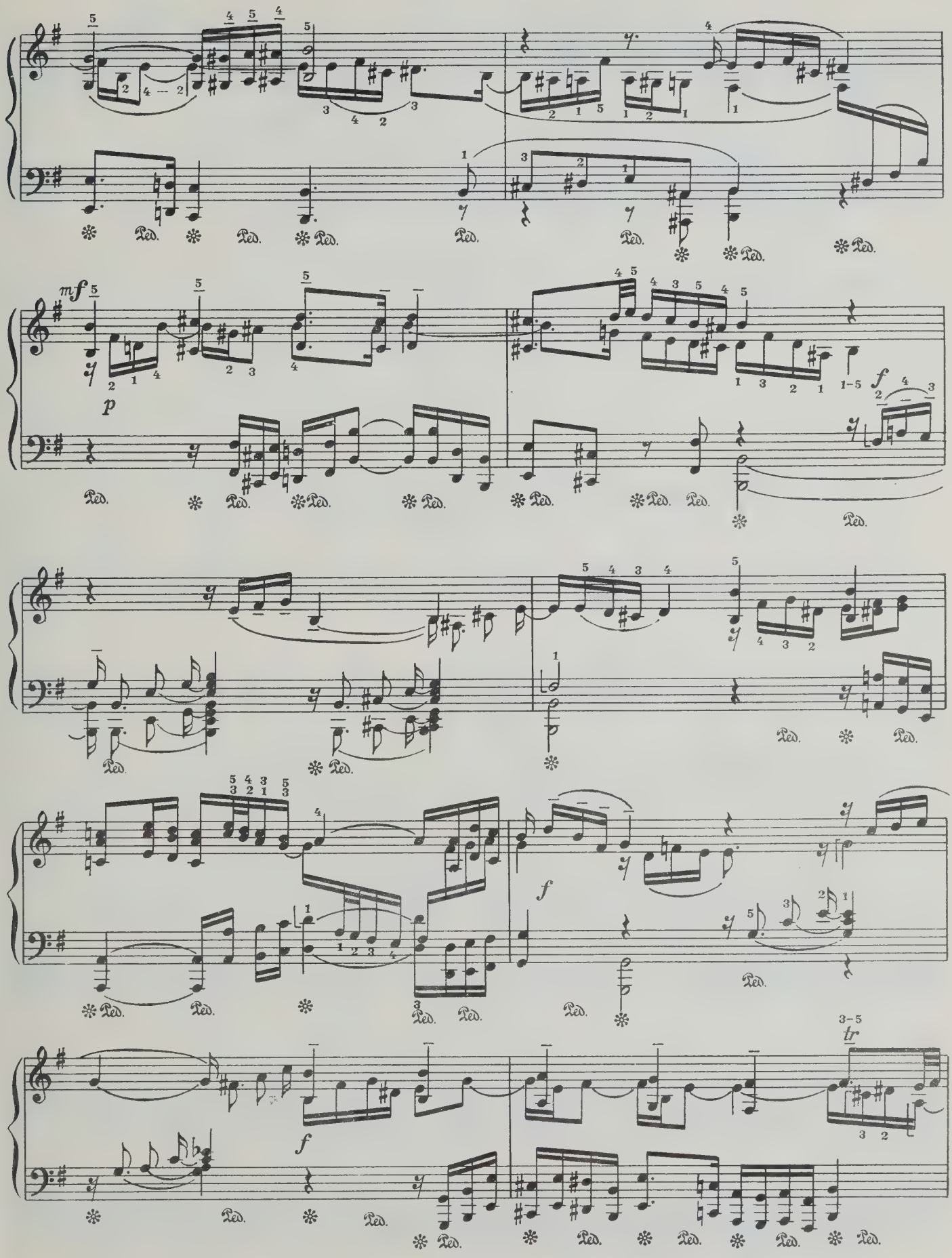
11. ACH GOTT UND HERR
(BWV 714)

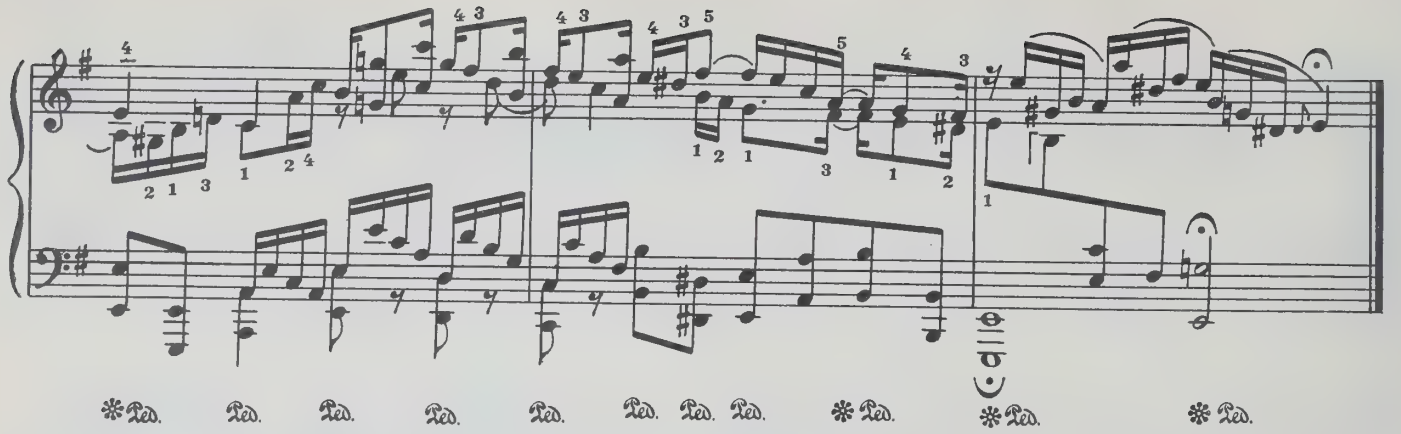


12. AUS DER TIEFE RUFE ICH
(BWV 745)

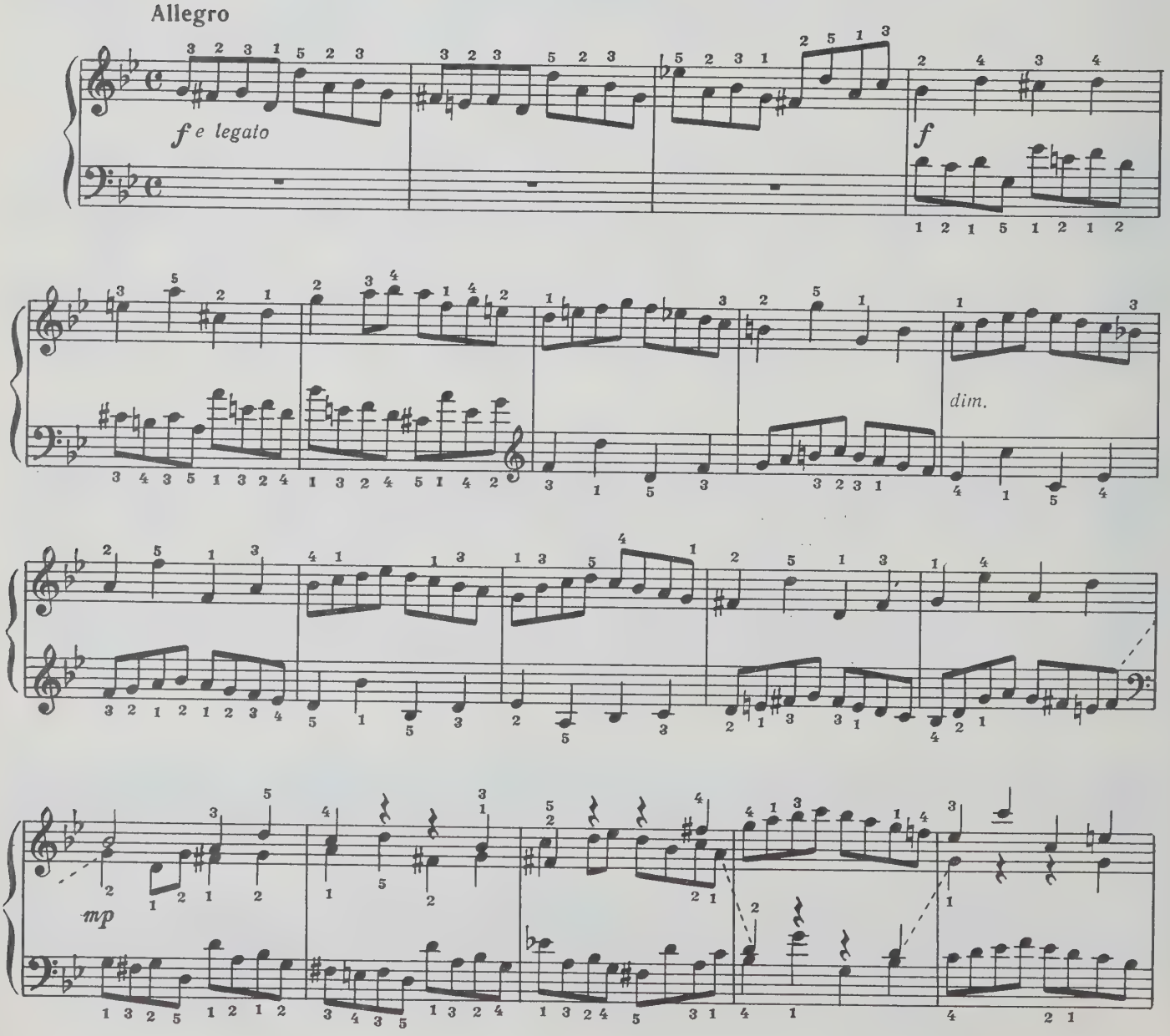


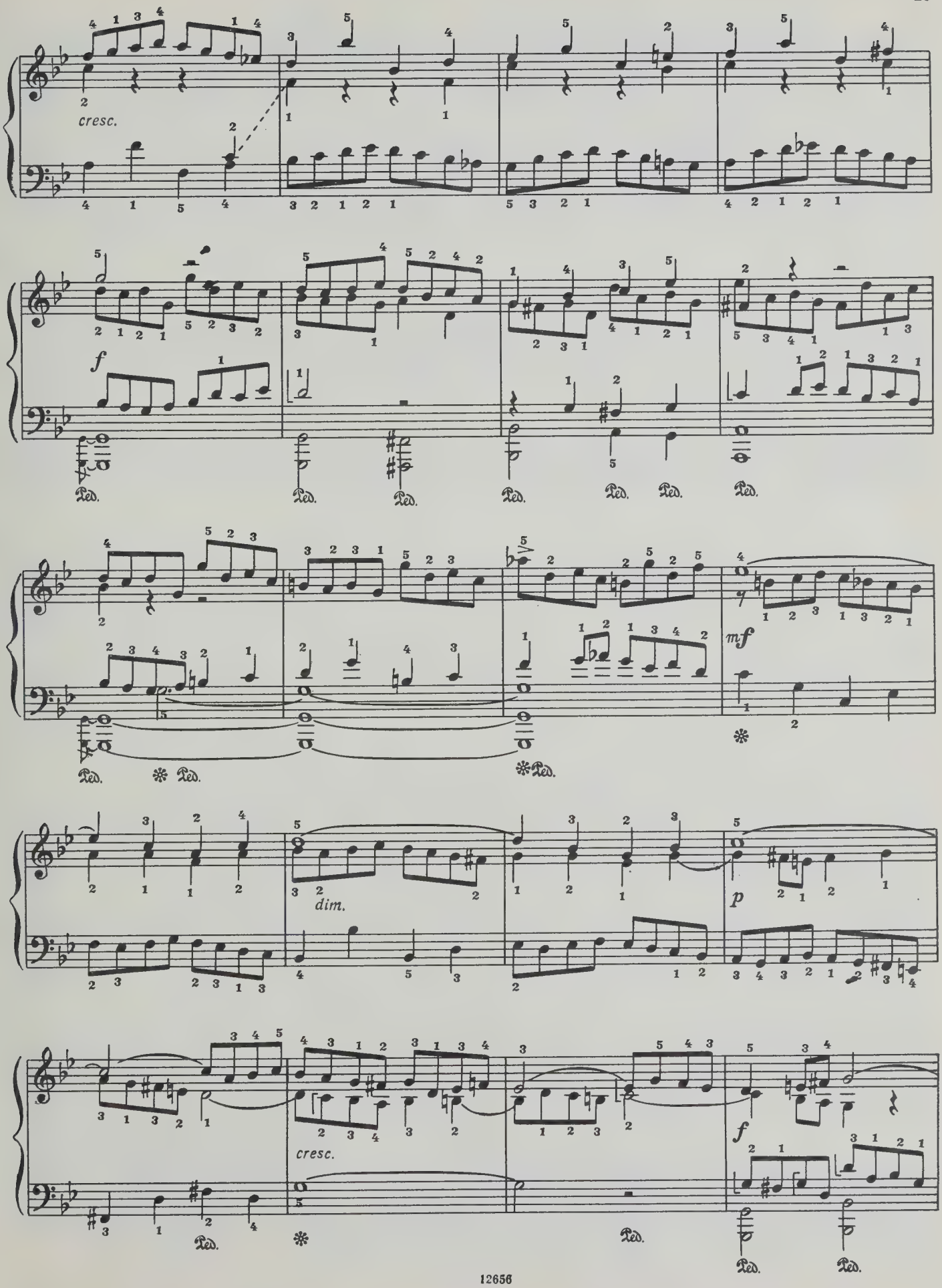

cresc.
dim.
f sub.
lamentoso
dim.
mf
p
f
mf

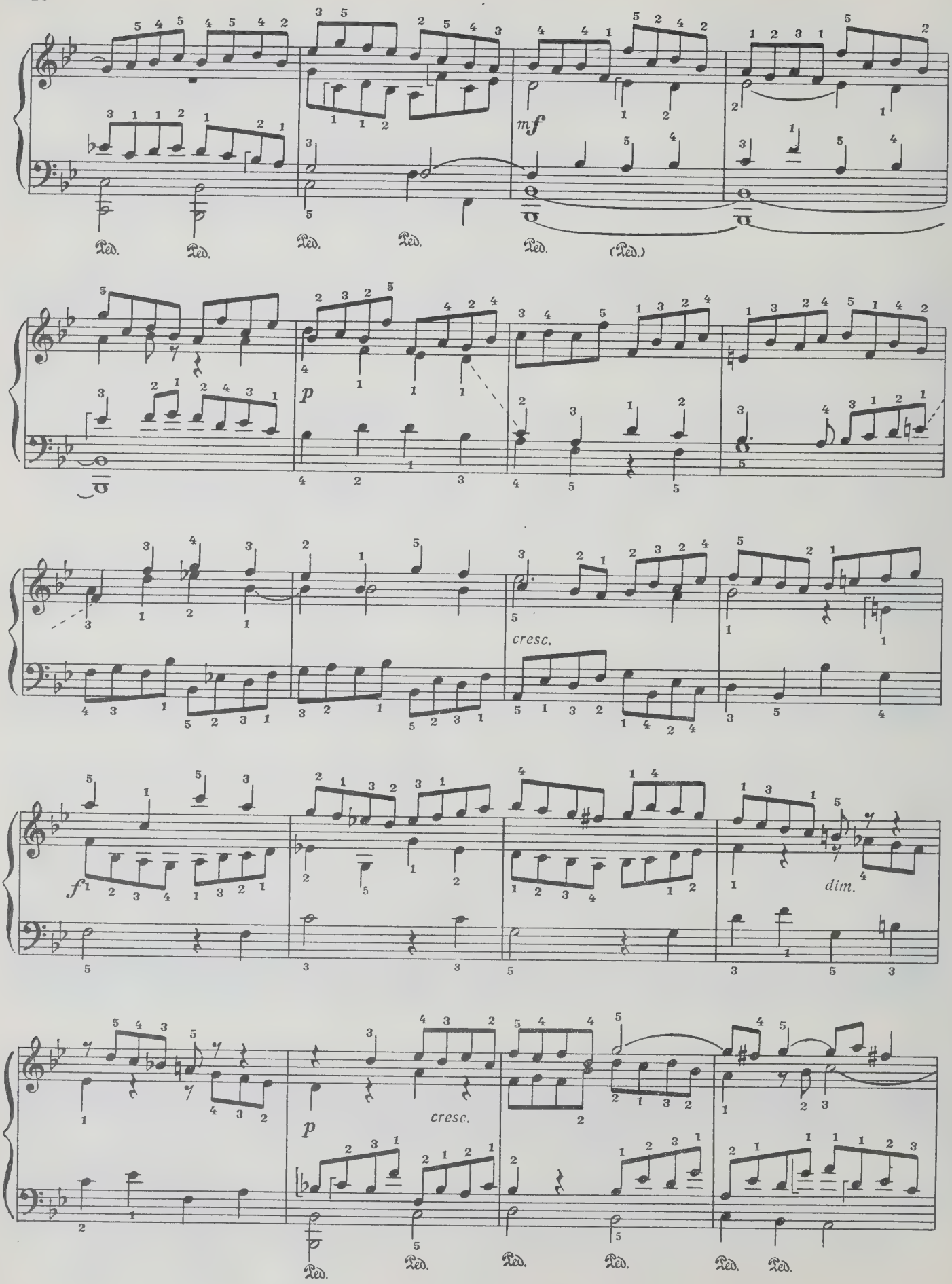

mf
p
f
f
f
tr
3–5
Ped.

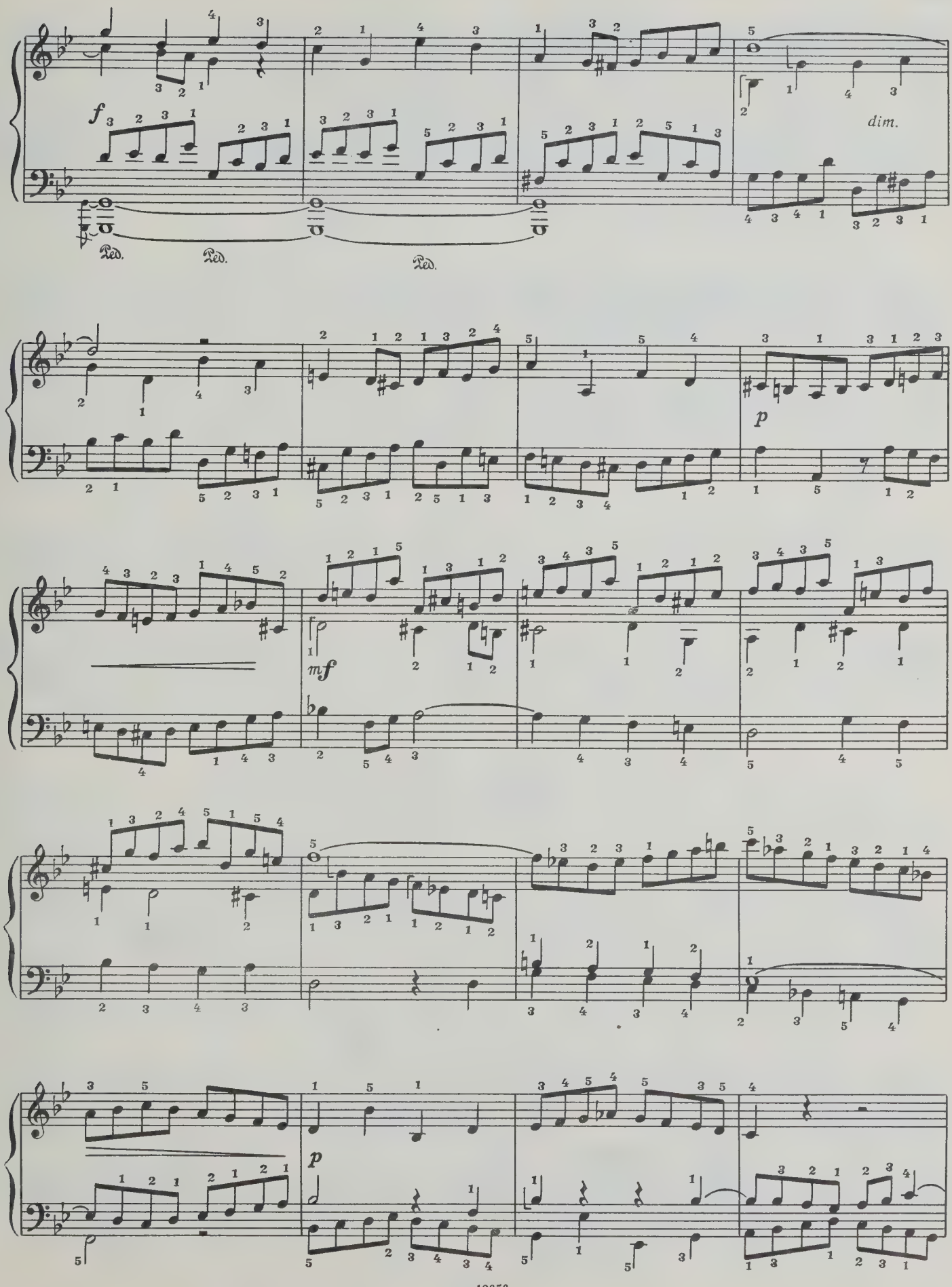


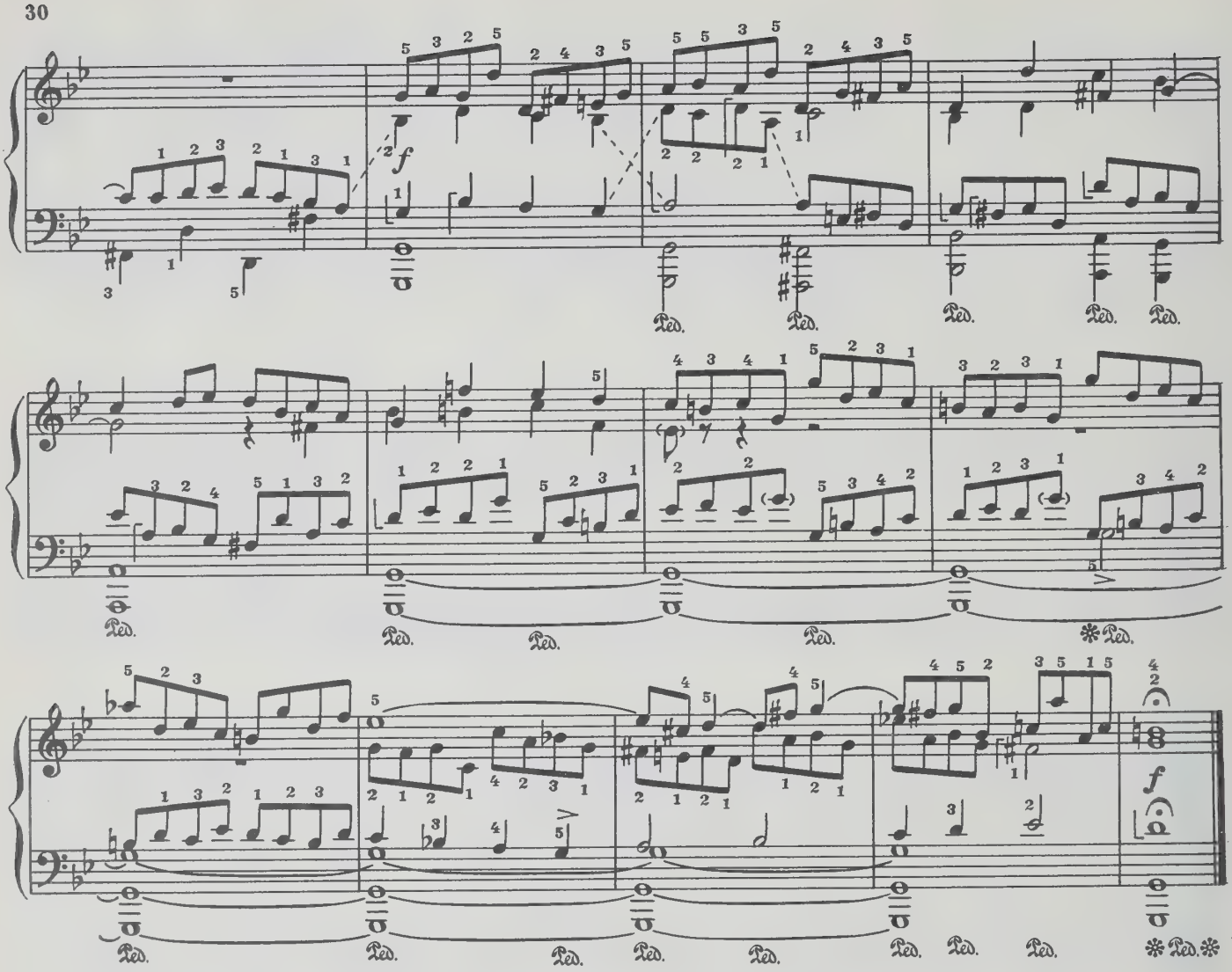
13. NUN KOMM' DER HEIDEN HEILAND
(BWV 661)




cresc.
f
Ped.
mf
dim.
p
cresc.
f

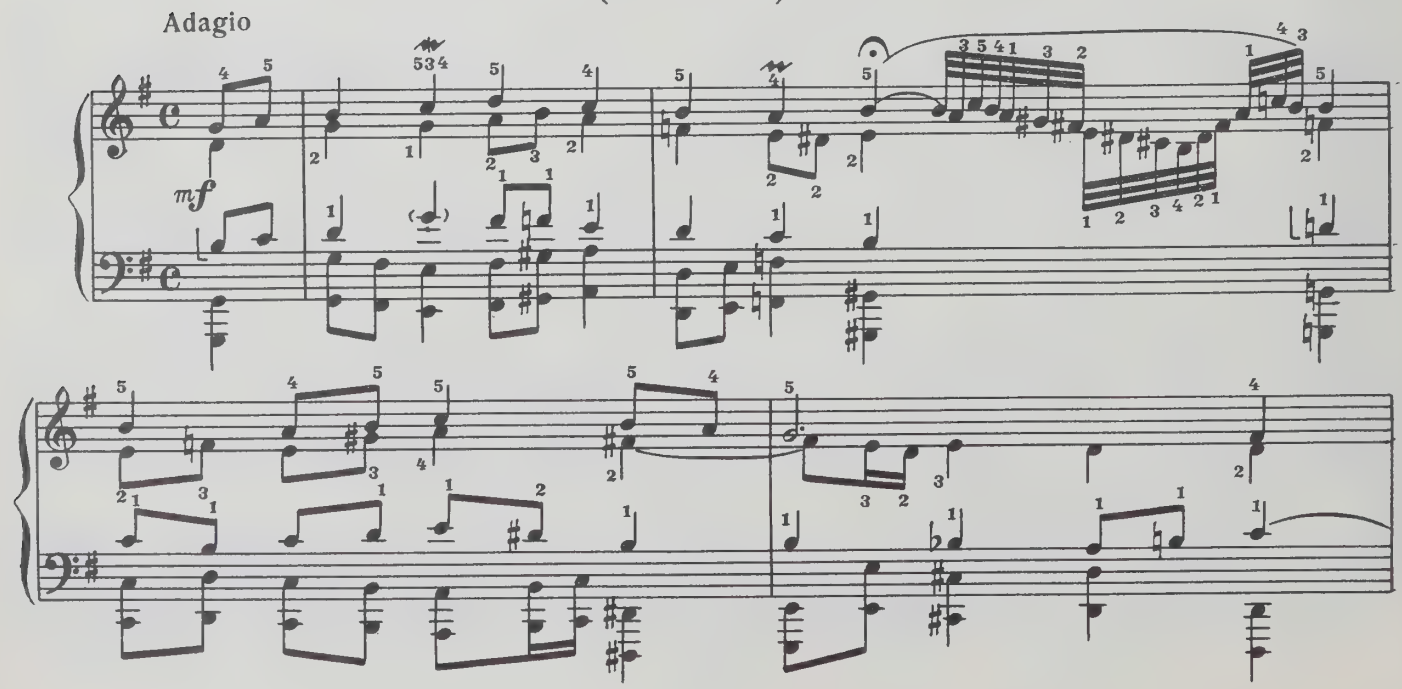

mf
Ped.
(Ped.)
p
cresc.
f
dim.

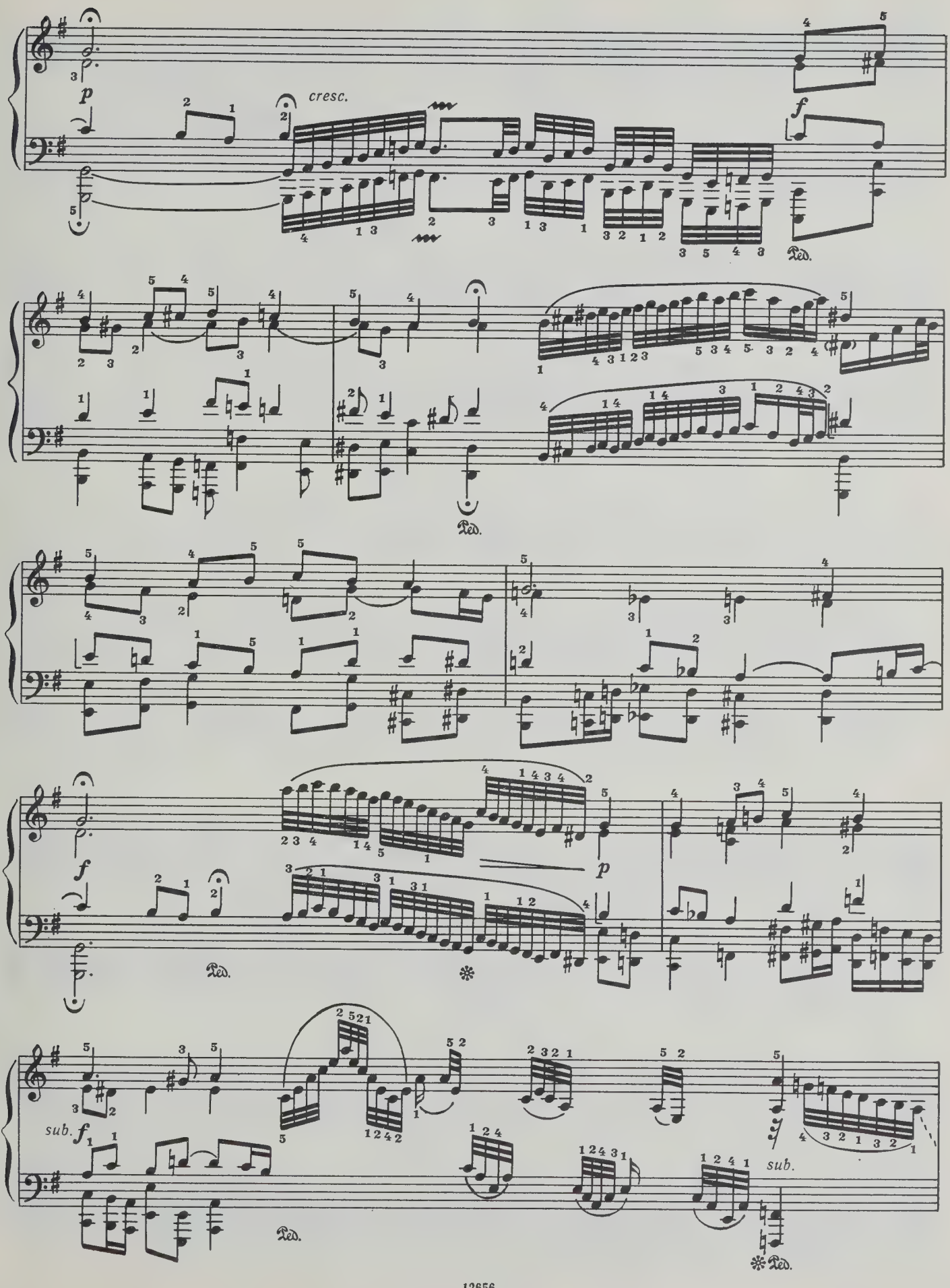

f
Ped.
Ped.
Ped.
dim.
p
mf
p

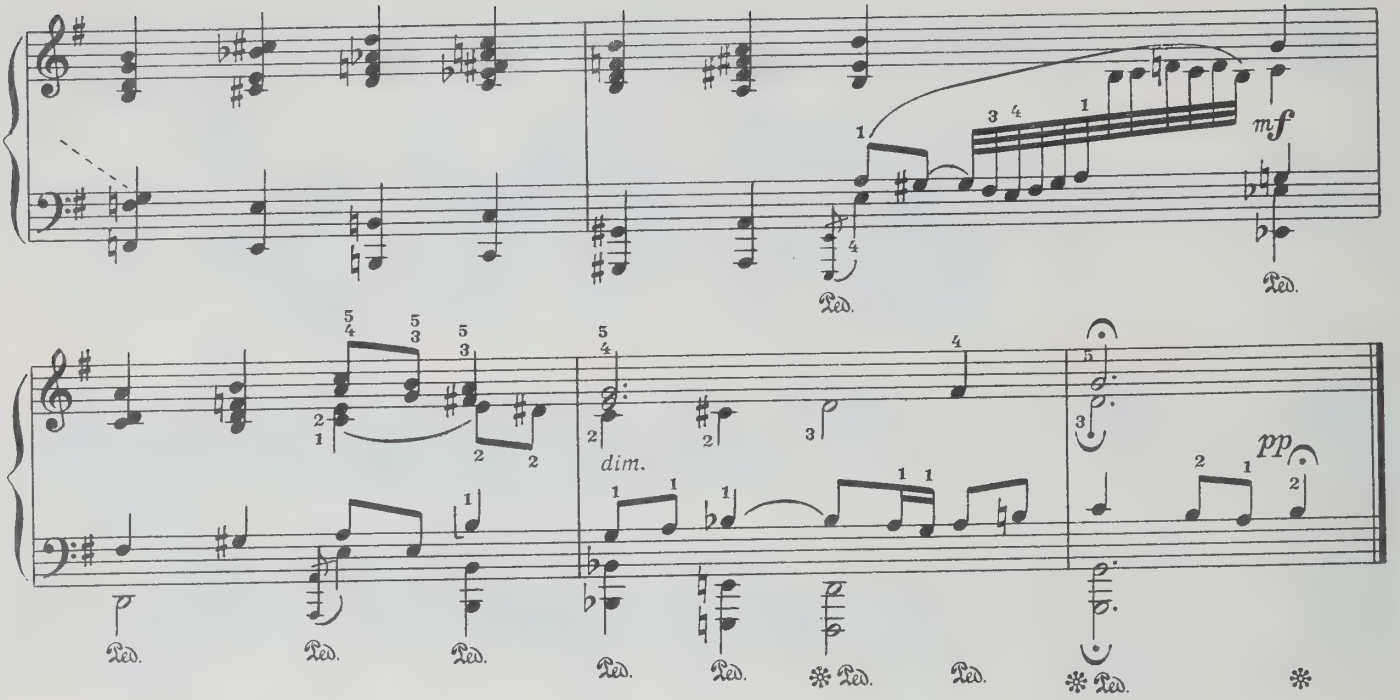


14. ALLEIN GOTT IN DER HÖH' SEI EHR'
(BWV 715)

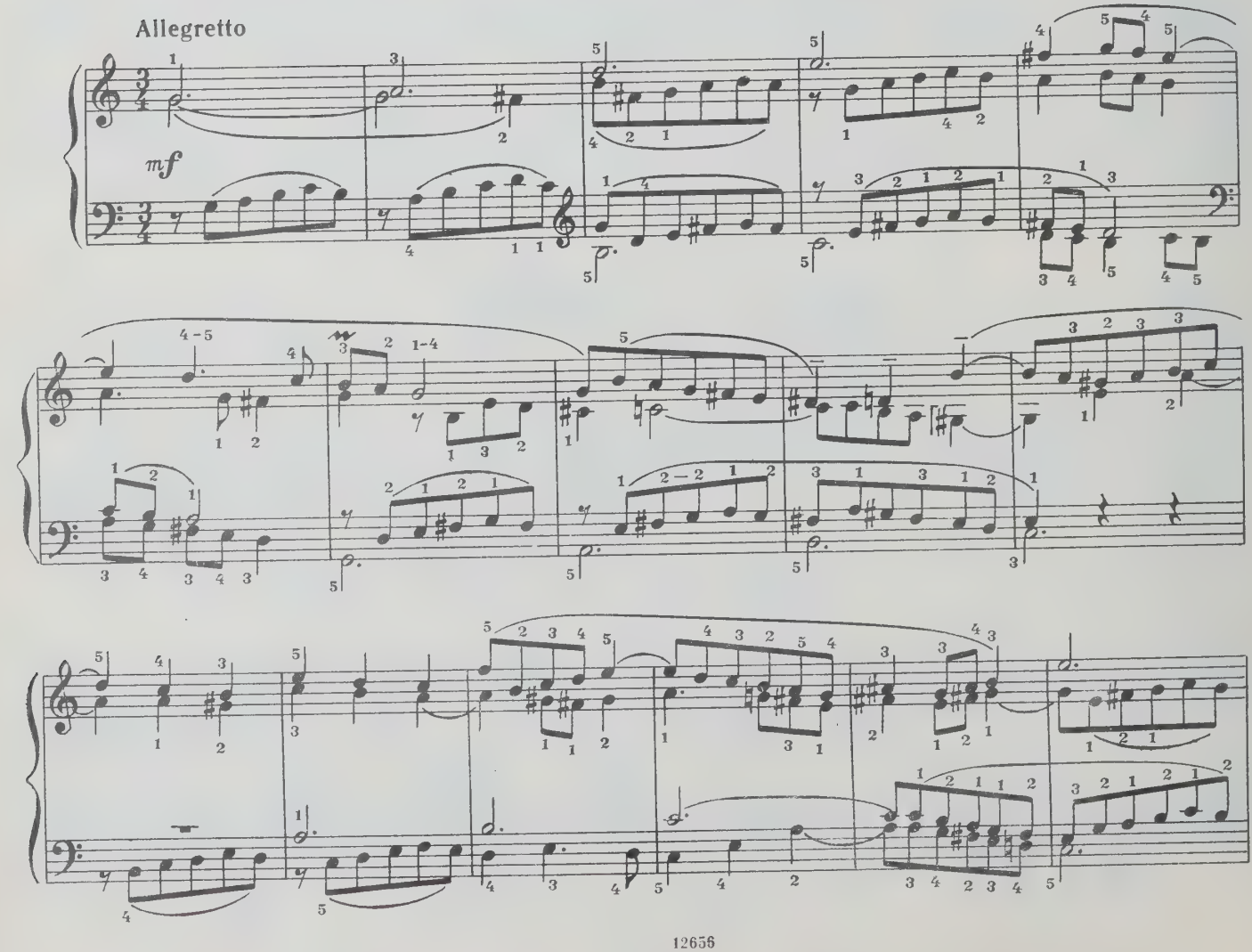
Adagio

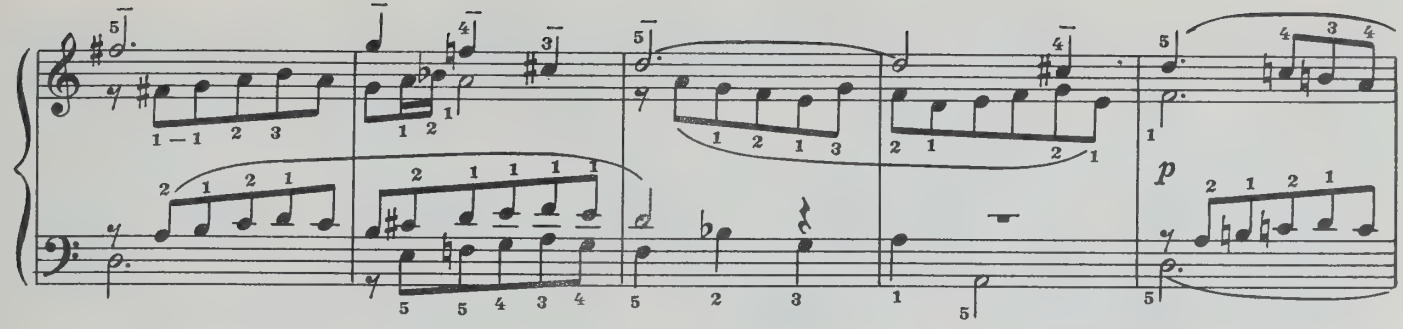


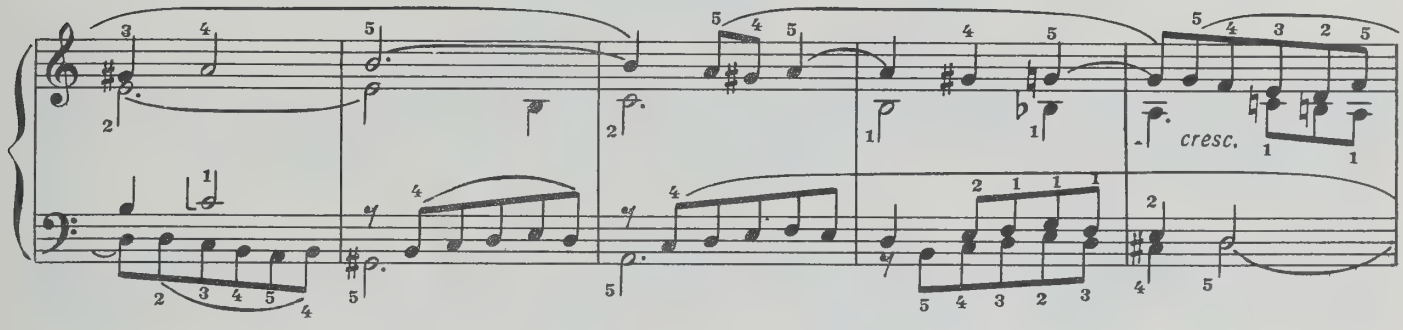

p
cresc.
f
Ped.
Ped.
f
Ped.
p
sub. f
Ped.
sub.
Ped.

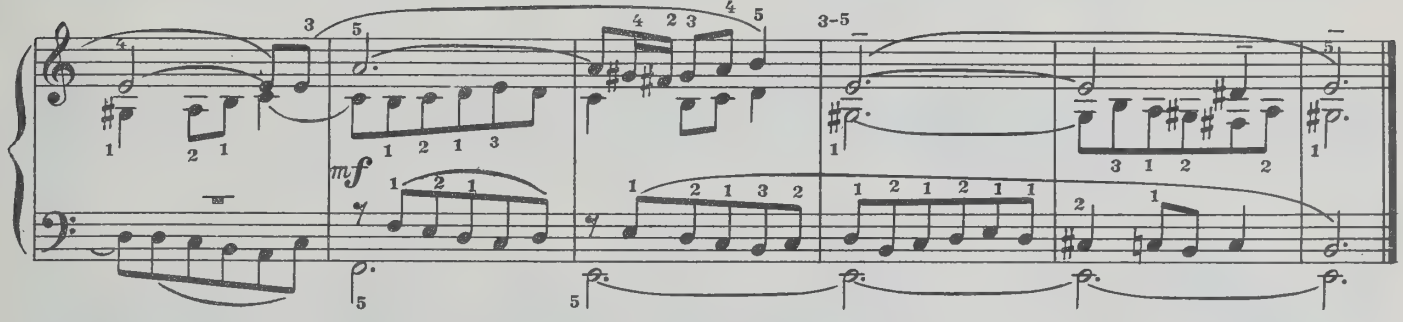


15. KYRIE, GOTT VATER IN EWIGKEIT
(BWV 674)



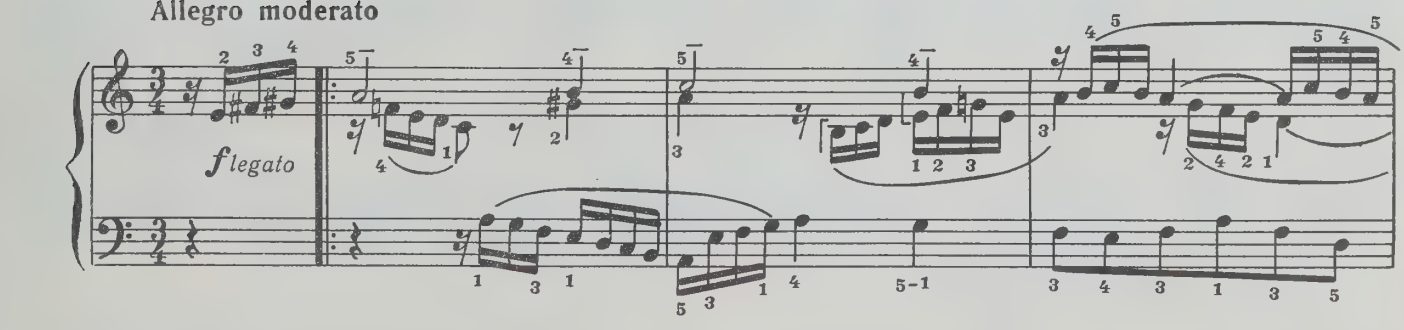


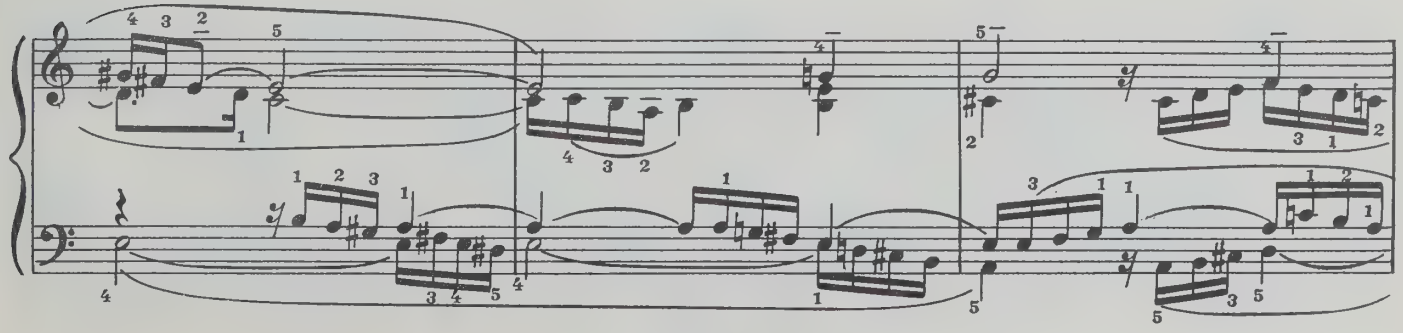


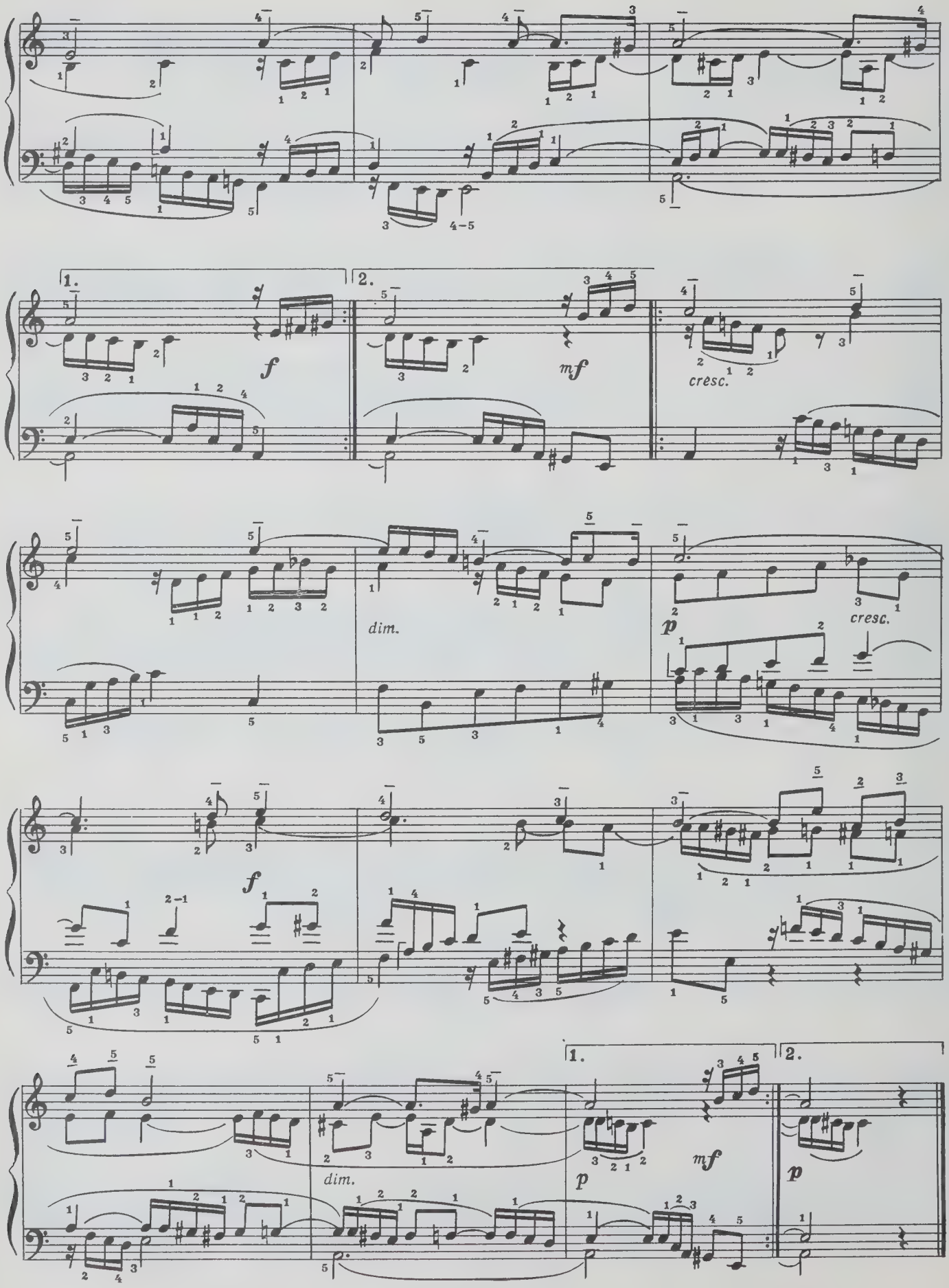


16. WER NUR DEN LIEBEN GOTT LÄSST WALTEN
(BWV 690)

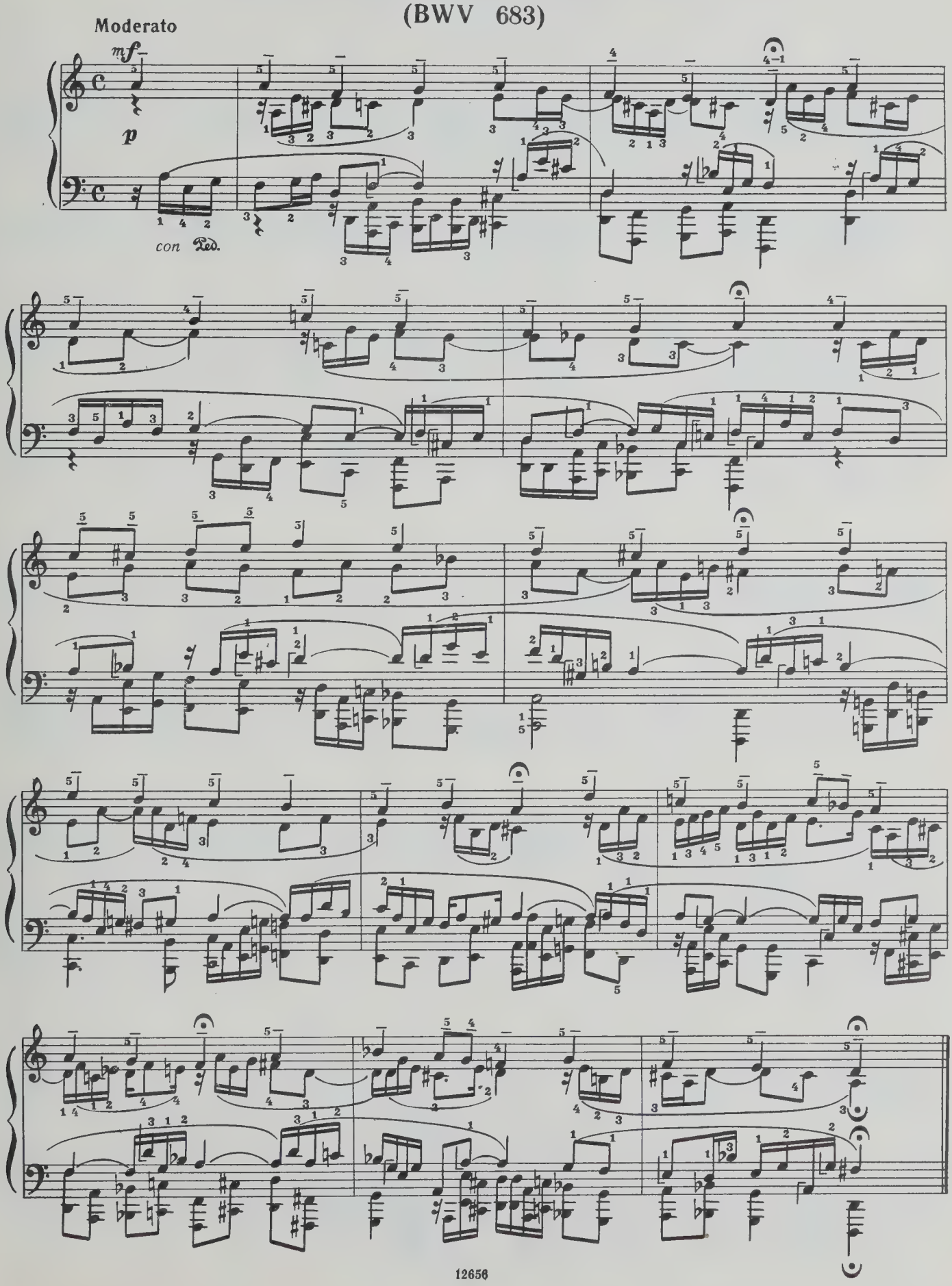
Allegro moderato



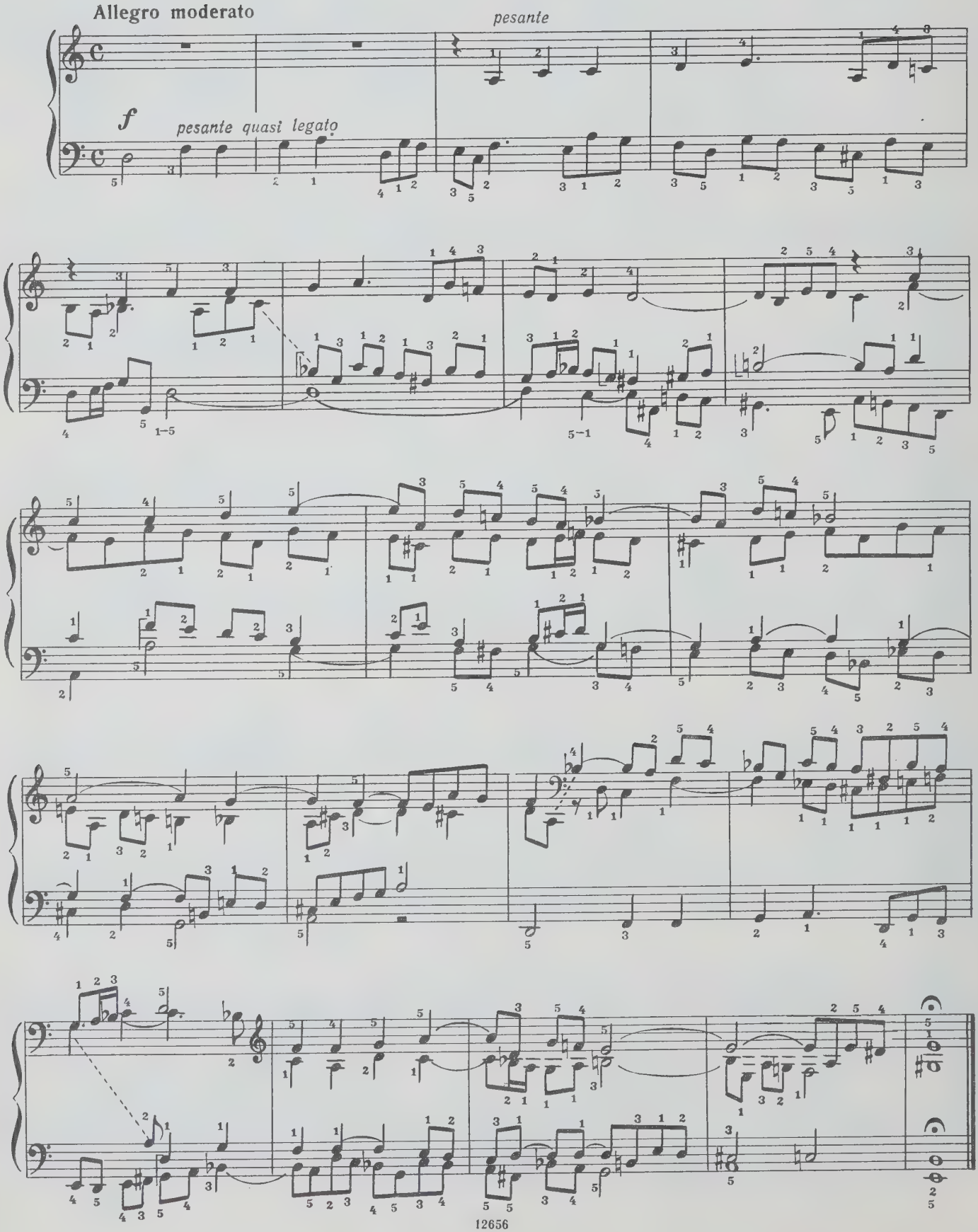



1.
2.
f
mf
cresc.
dim.
p
cresc.
f
dim.
1.
2.
p
mf
p

17. VATER UNSER IM HIMMELREICH
(BWV 683)

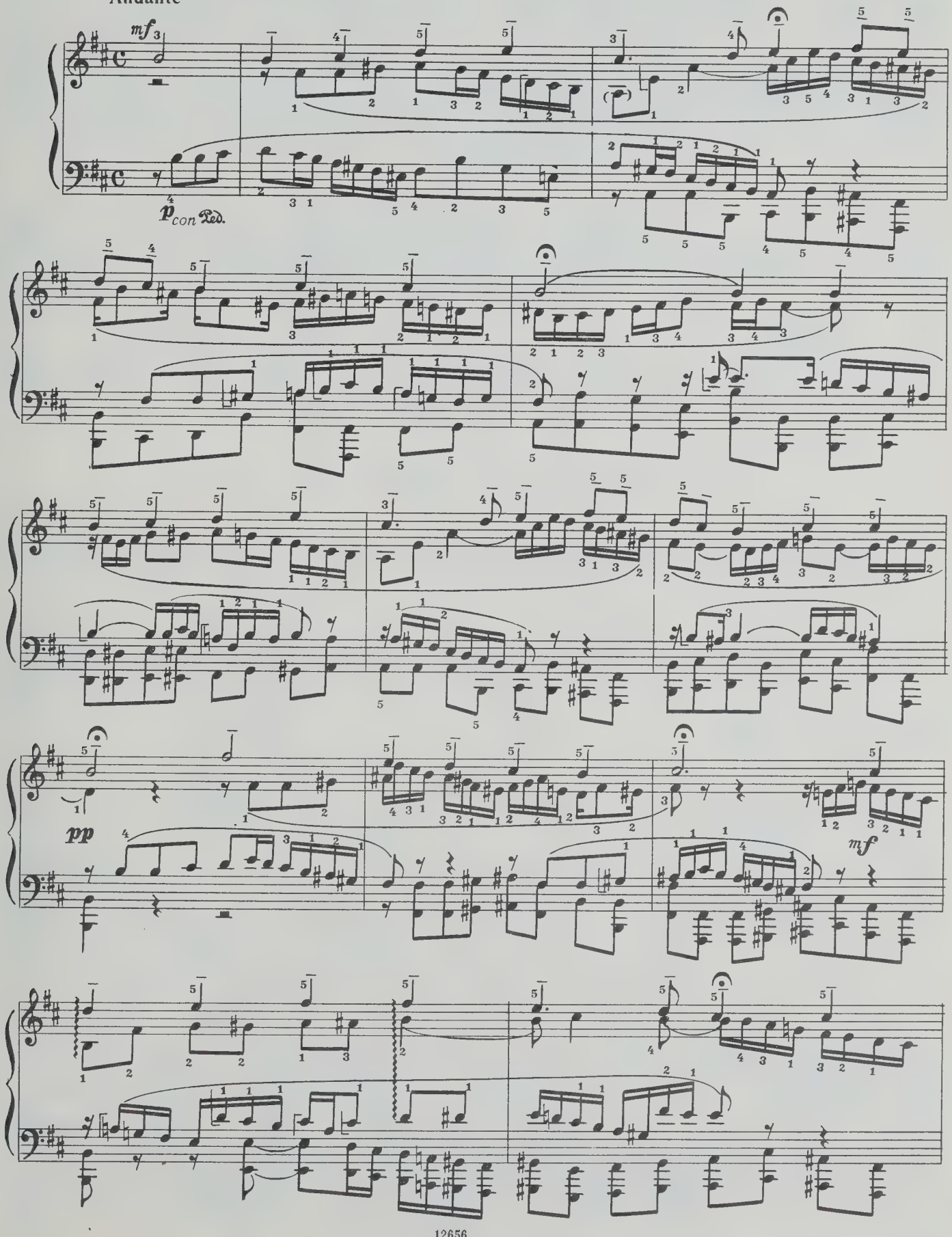


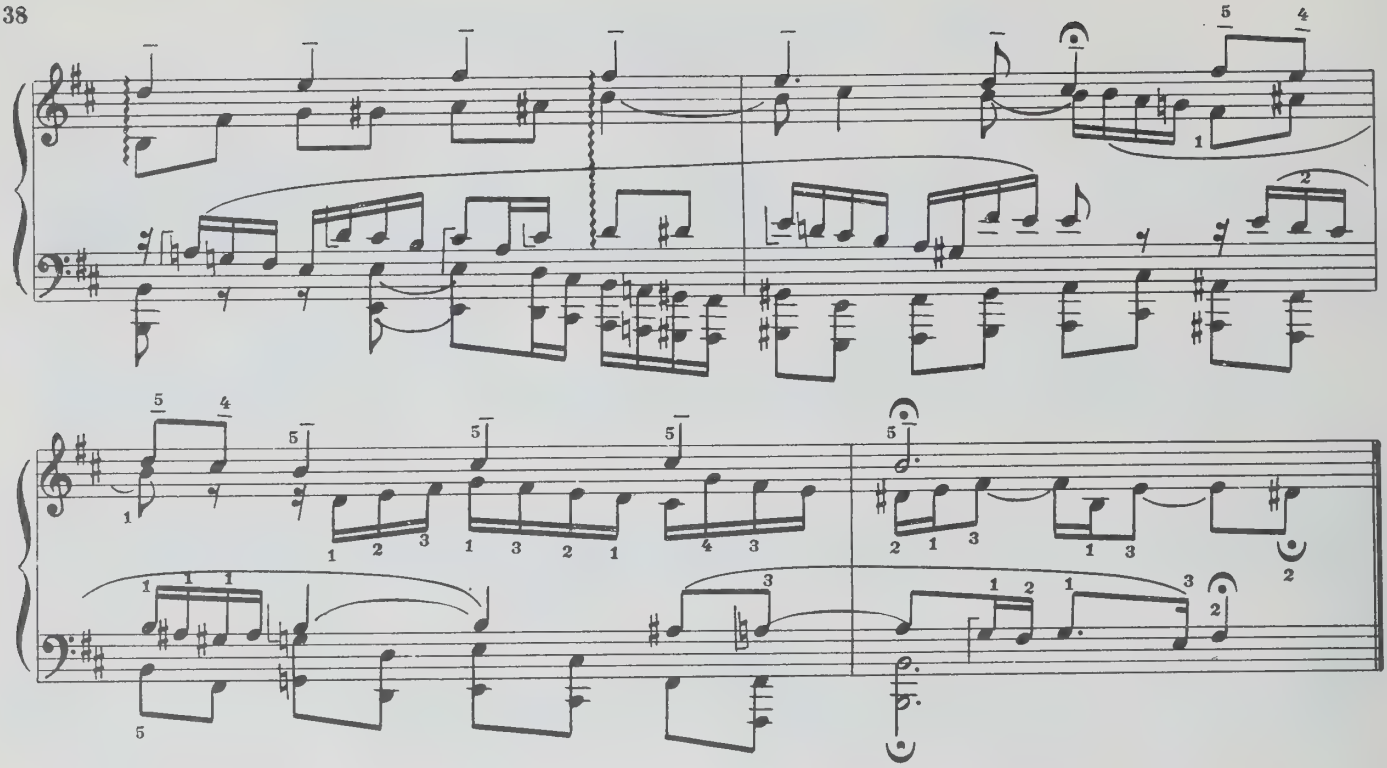
18. CHRISTUM WIR SOLLEN LOBEN SCHON
(BWV 696)



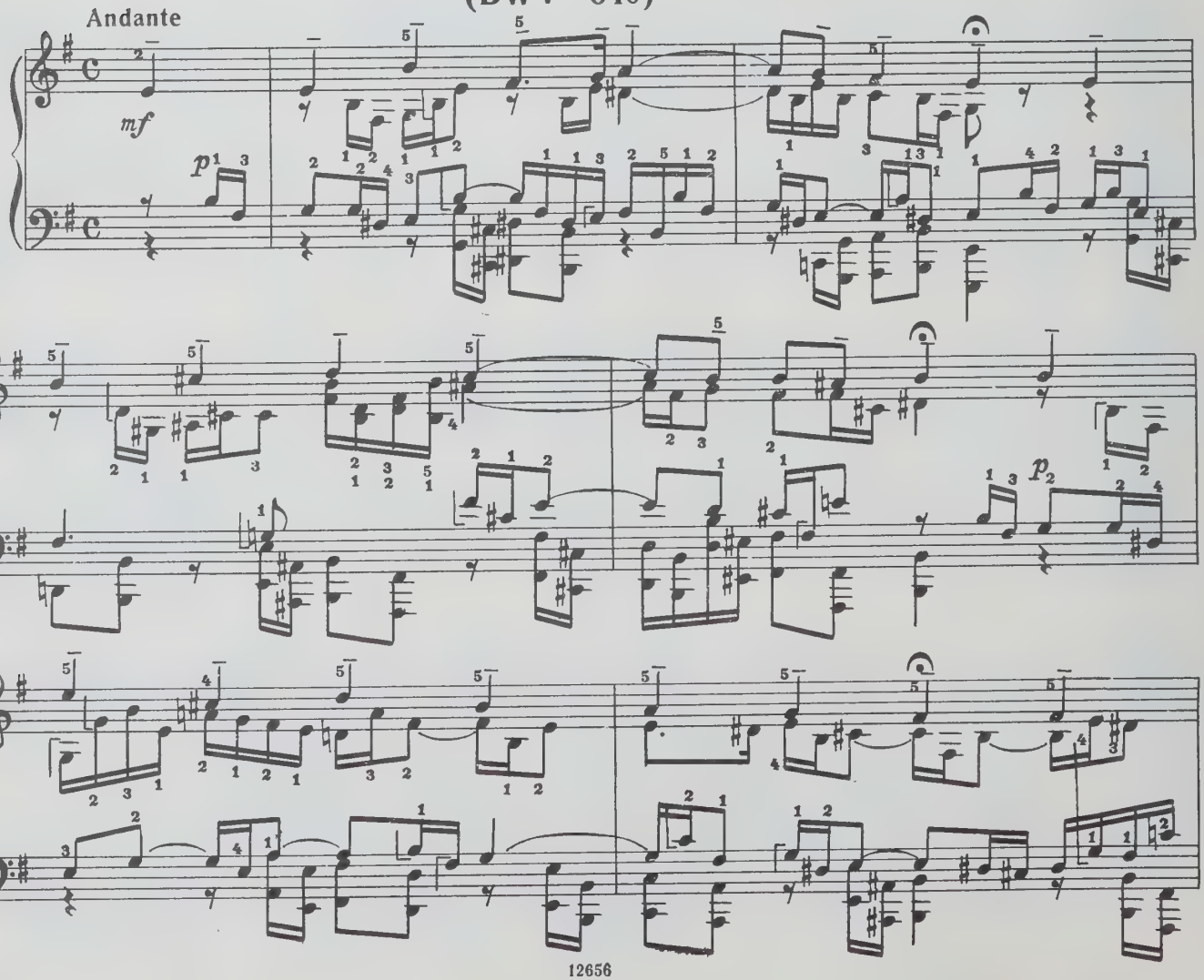
19. HELFT MIR GOTTES GÜTE PREISEN
(BWV 613)

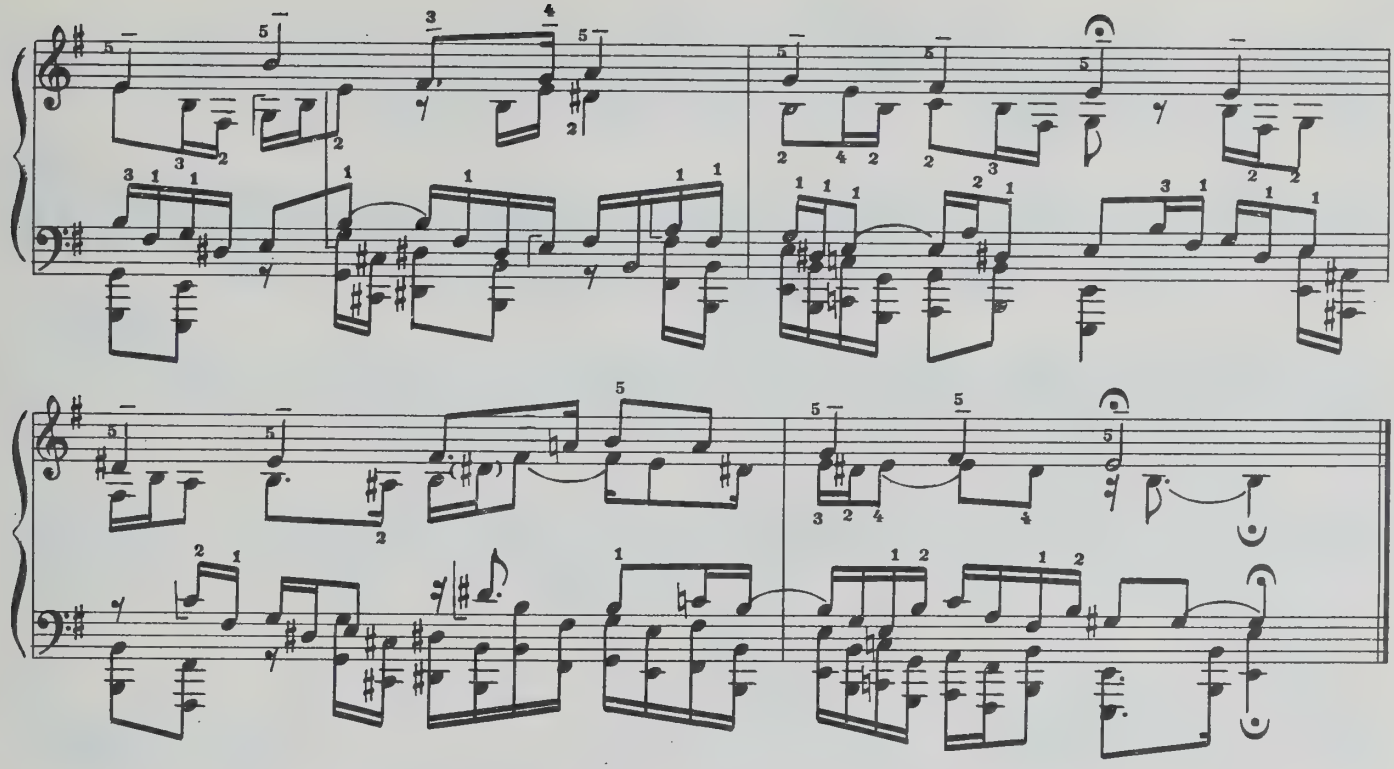
Andante



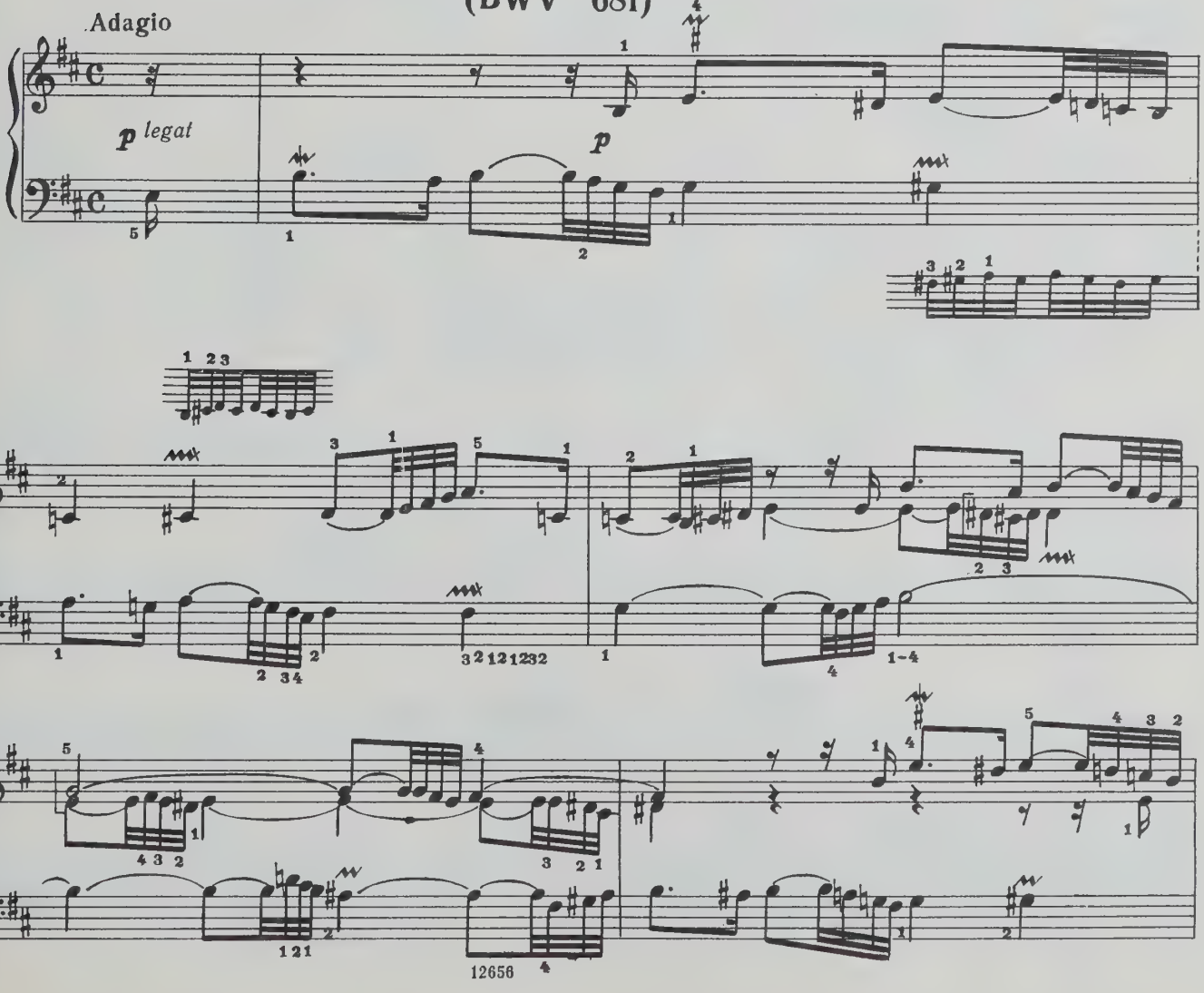


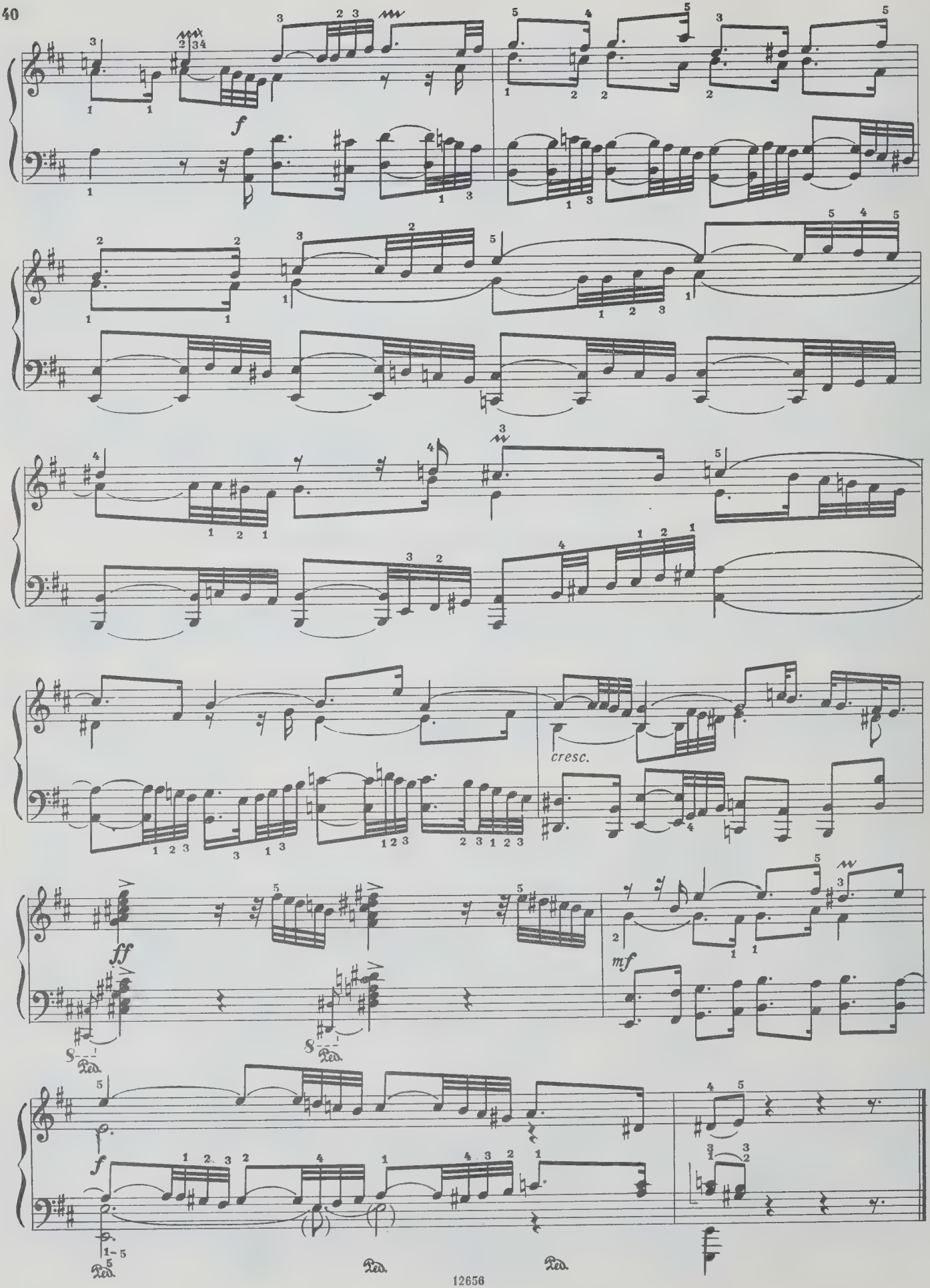
20. IN DICH HAB' ICH GEHOFFET, HERR
(BWV 640)



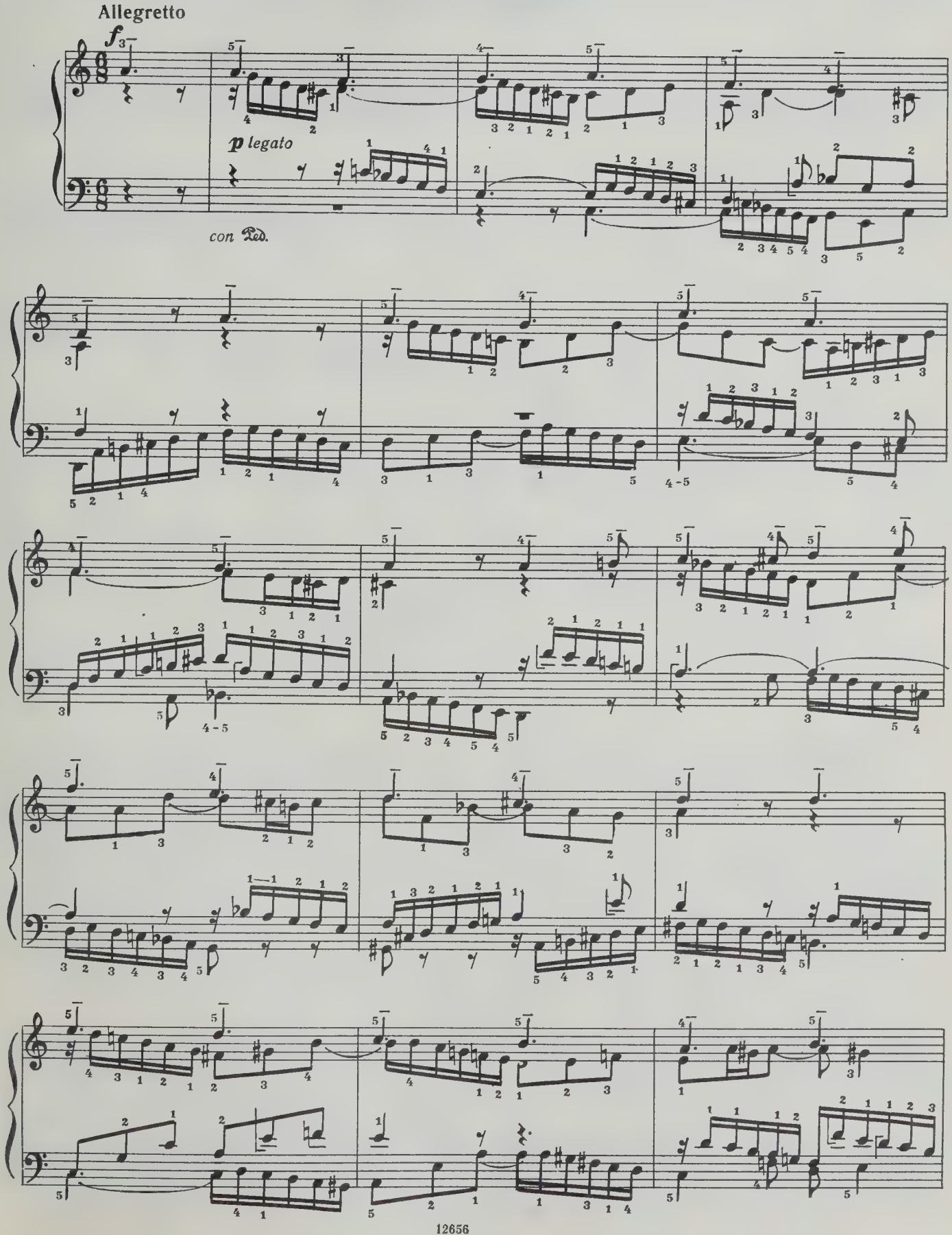


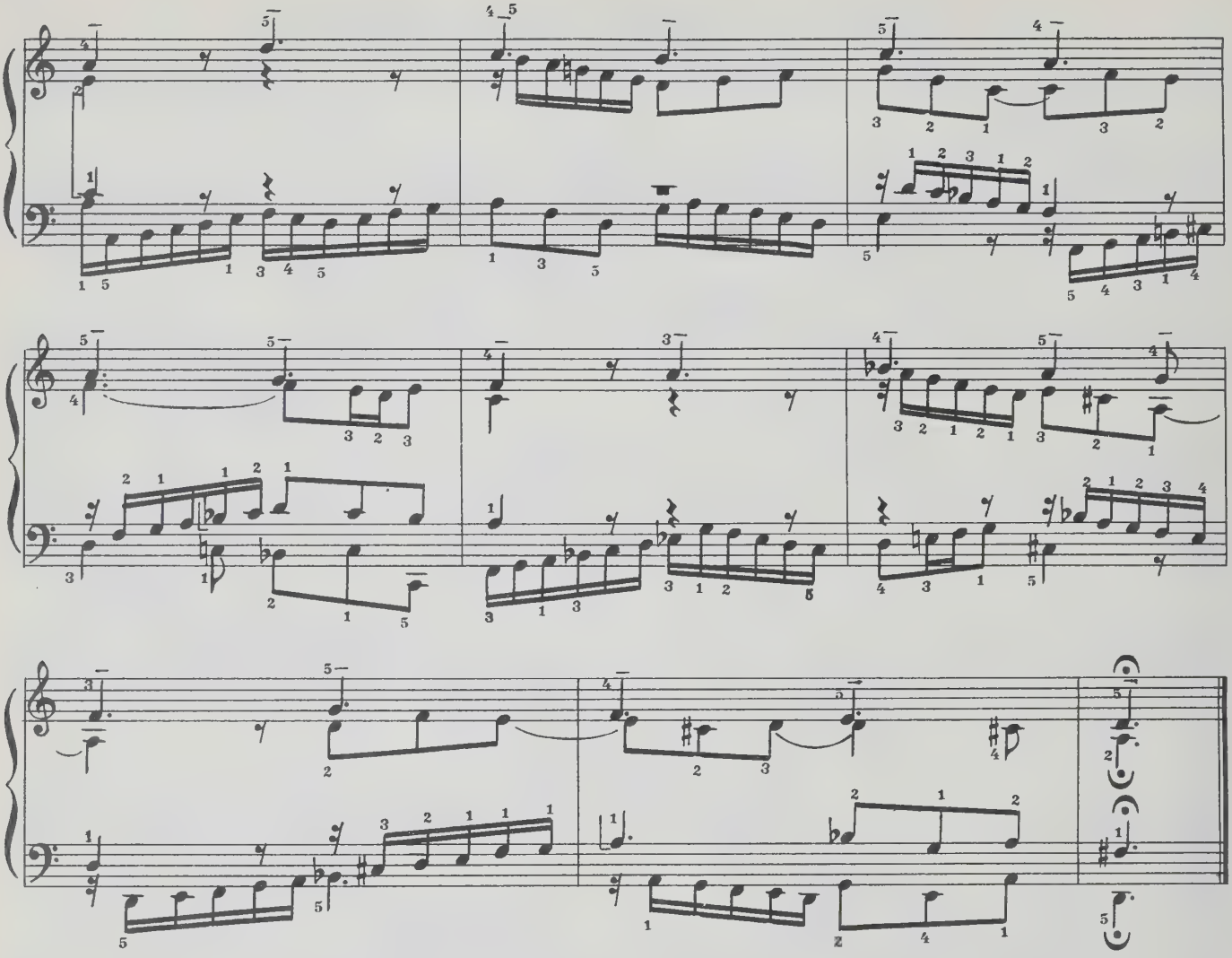
21. WIR GLAUBEN ALL' AN EINEN GOTT
(BWV 681)



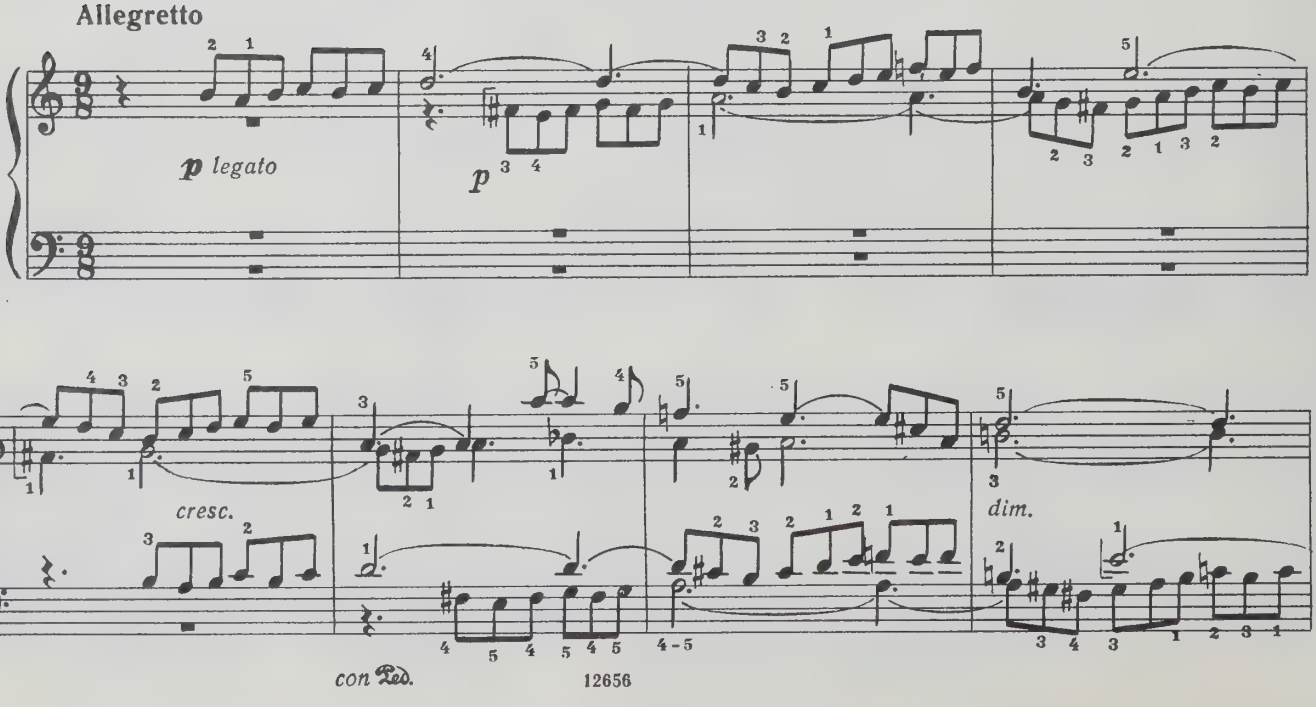

f
cresc.
ff
mf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

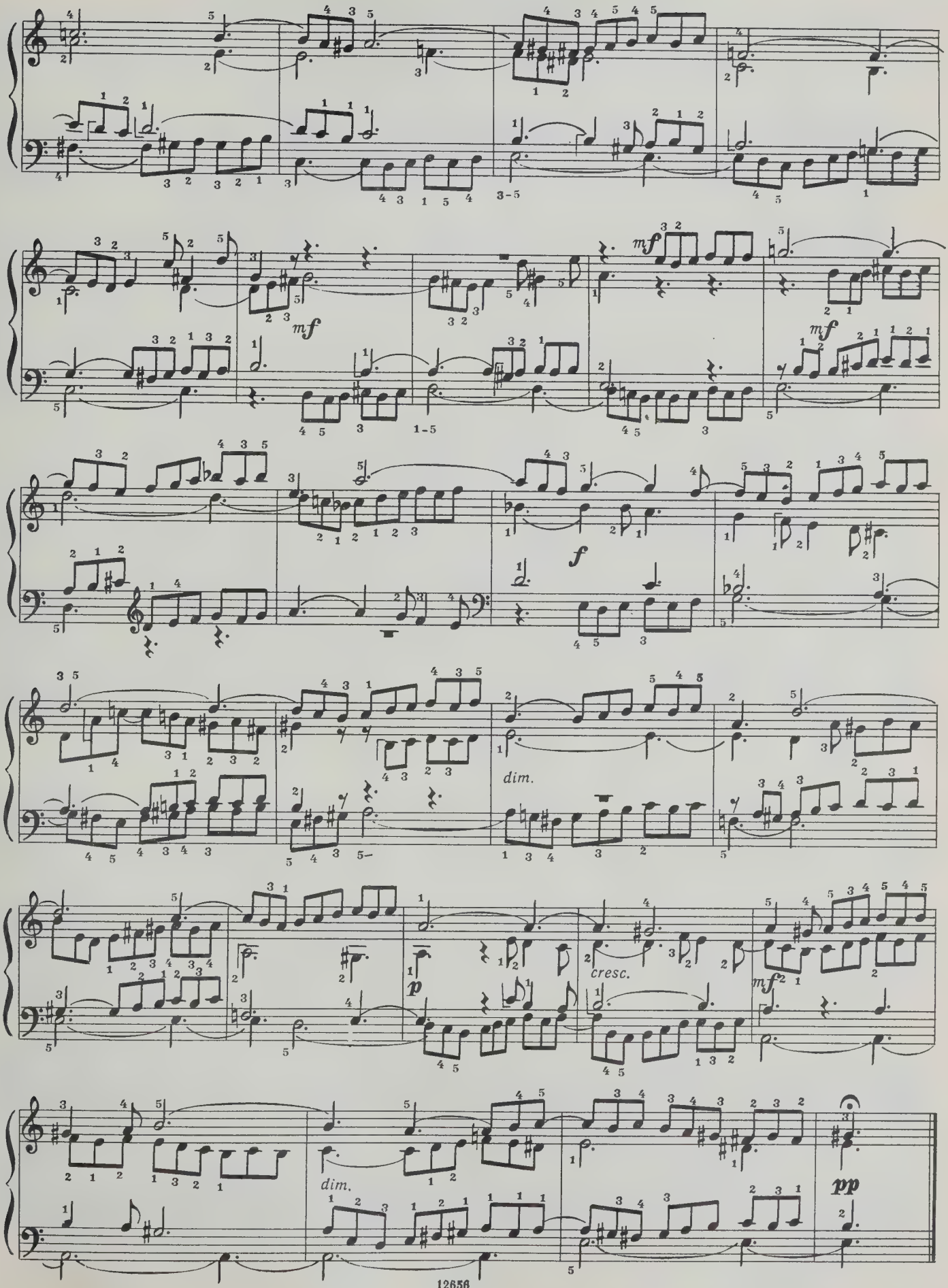
22. VATER UNSER IM HIMMELREICH
(BWV 636)



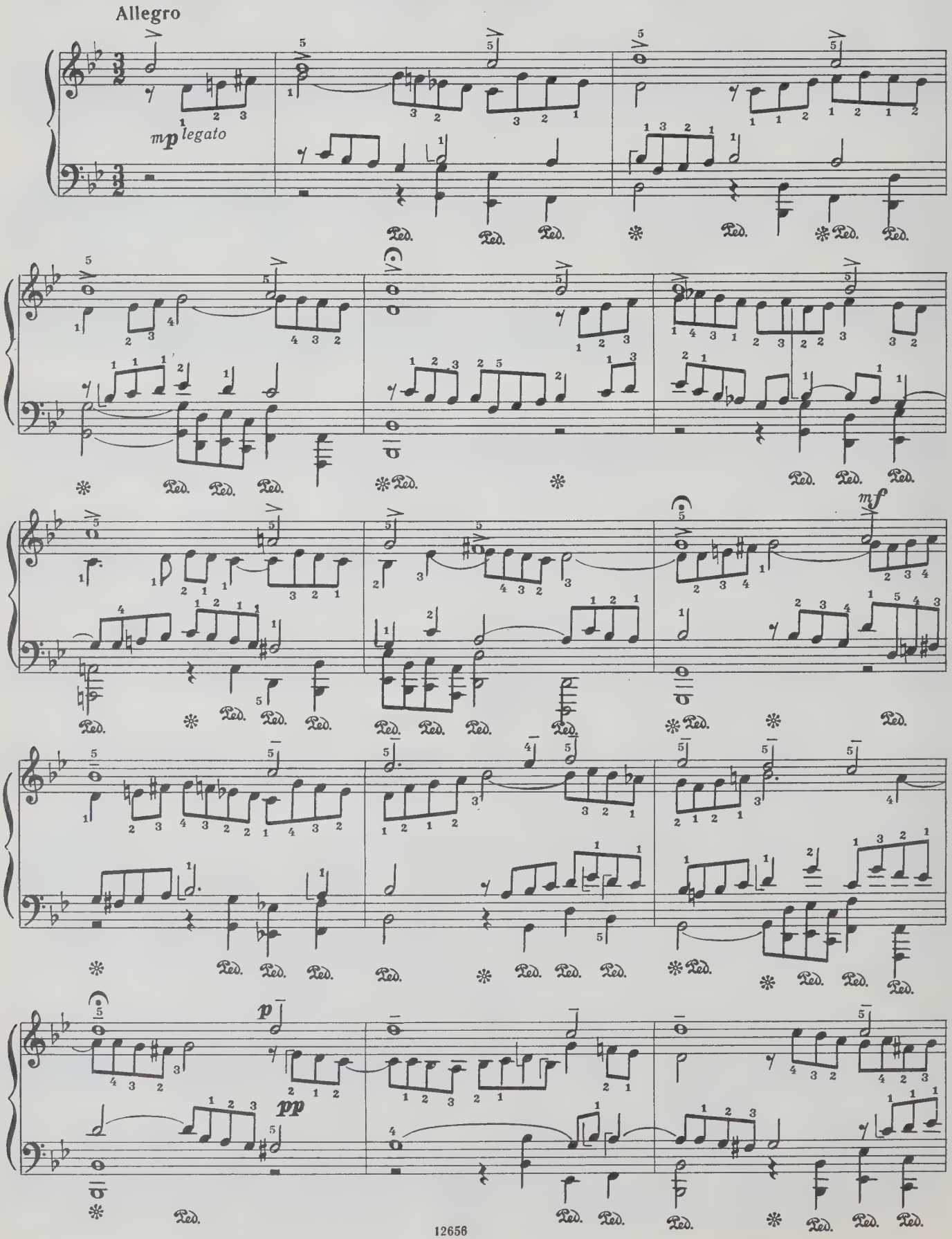


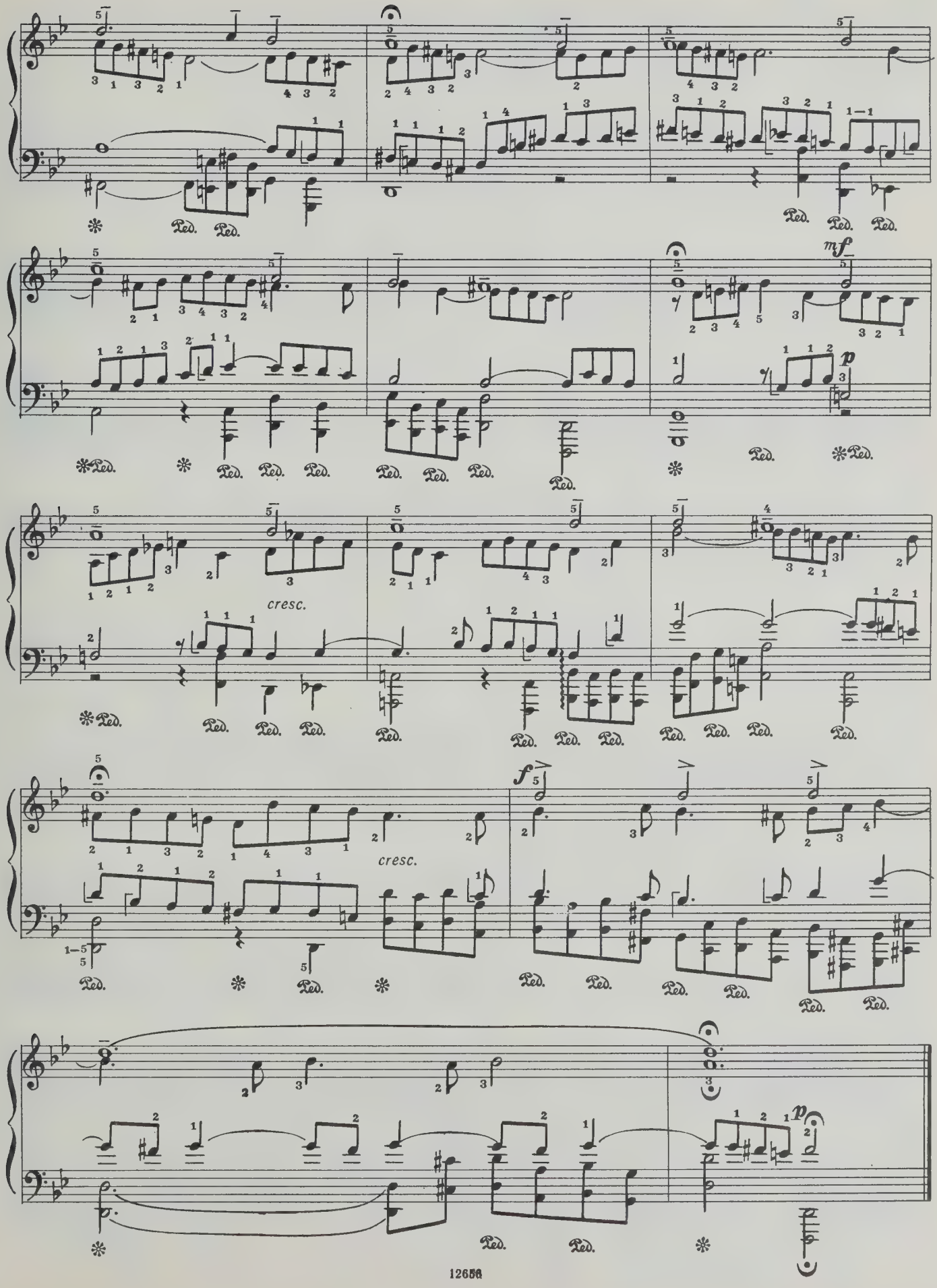
23. KYRIE, GOTT HEILIGER GEIST
(BWV 674)



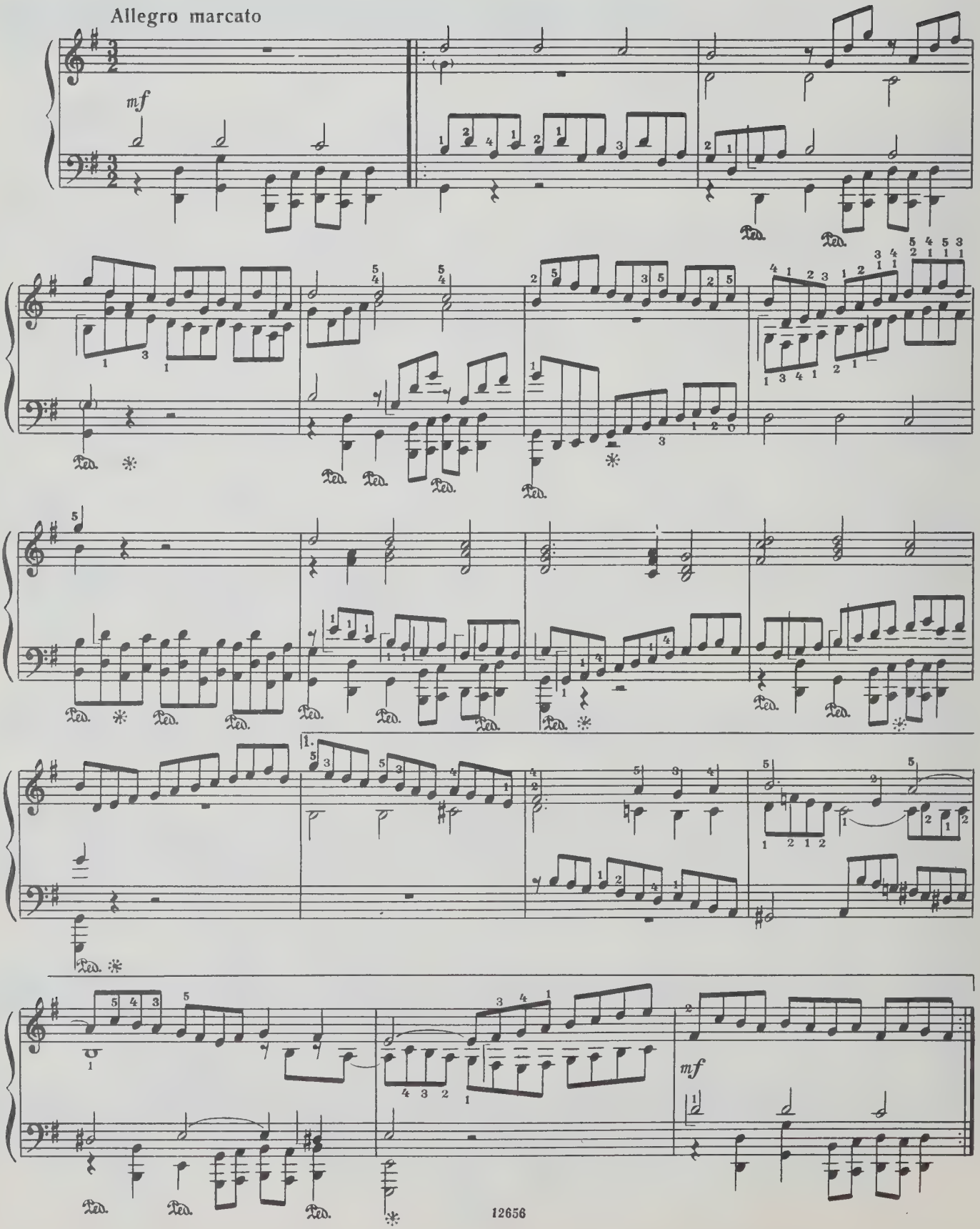

mf
mf
mf
f
dim.
cresc.
p
mf
dim.
pp

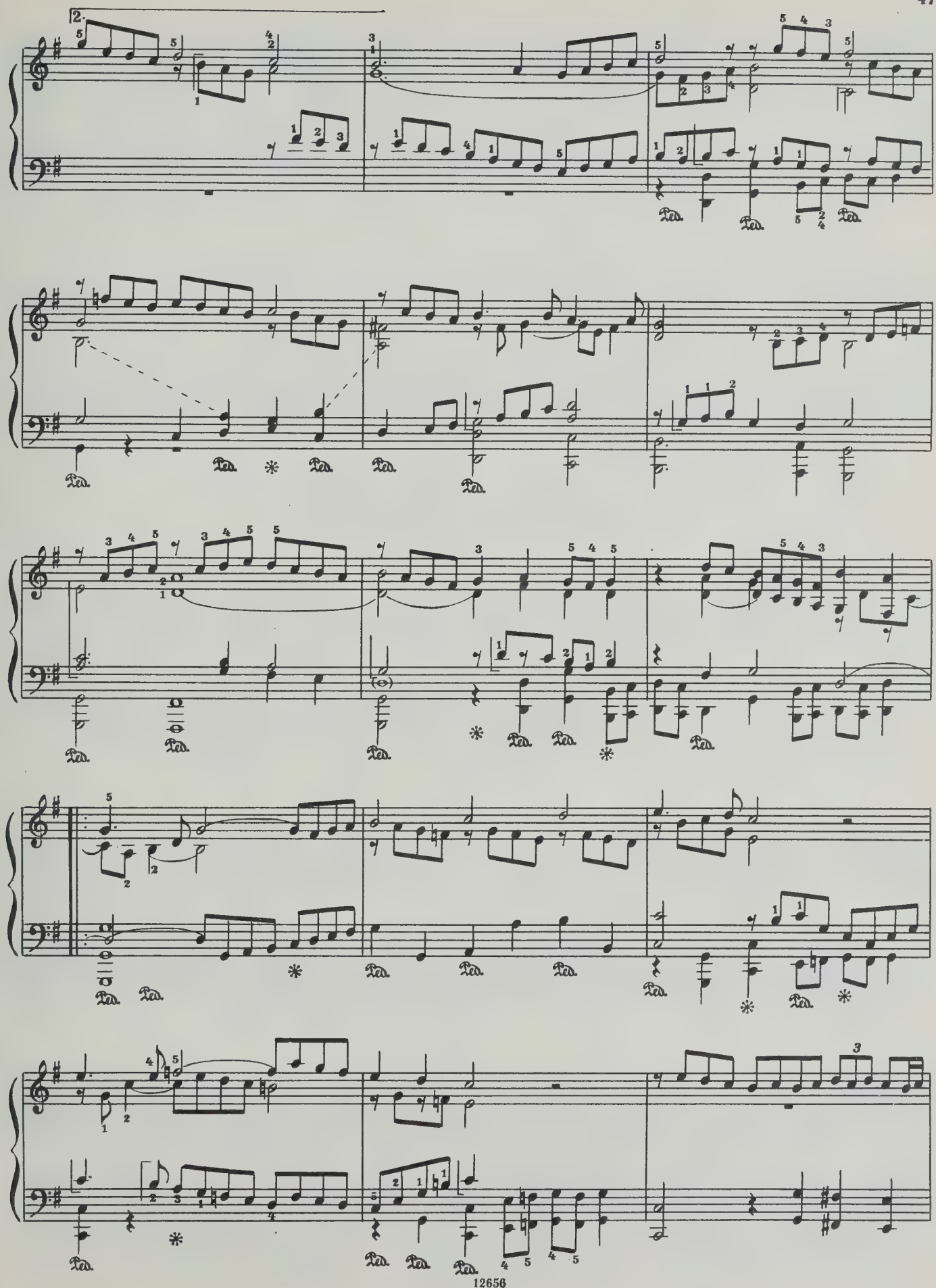
24. HEUT' TRIUMPHIERET GOTTES SOHN
(BWV 630)

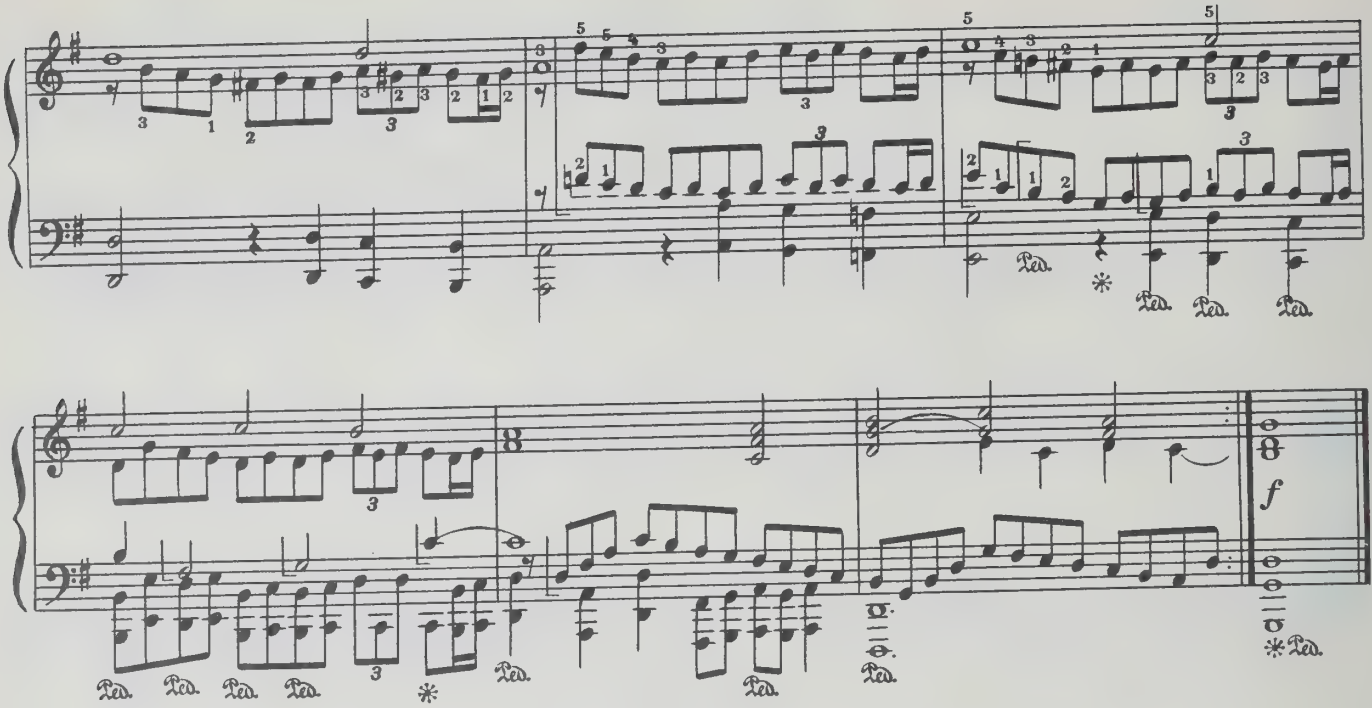



cresc.
cresc.
mf
p
f
p

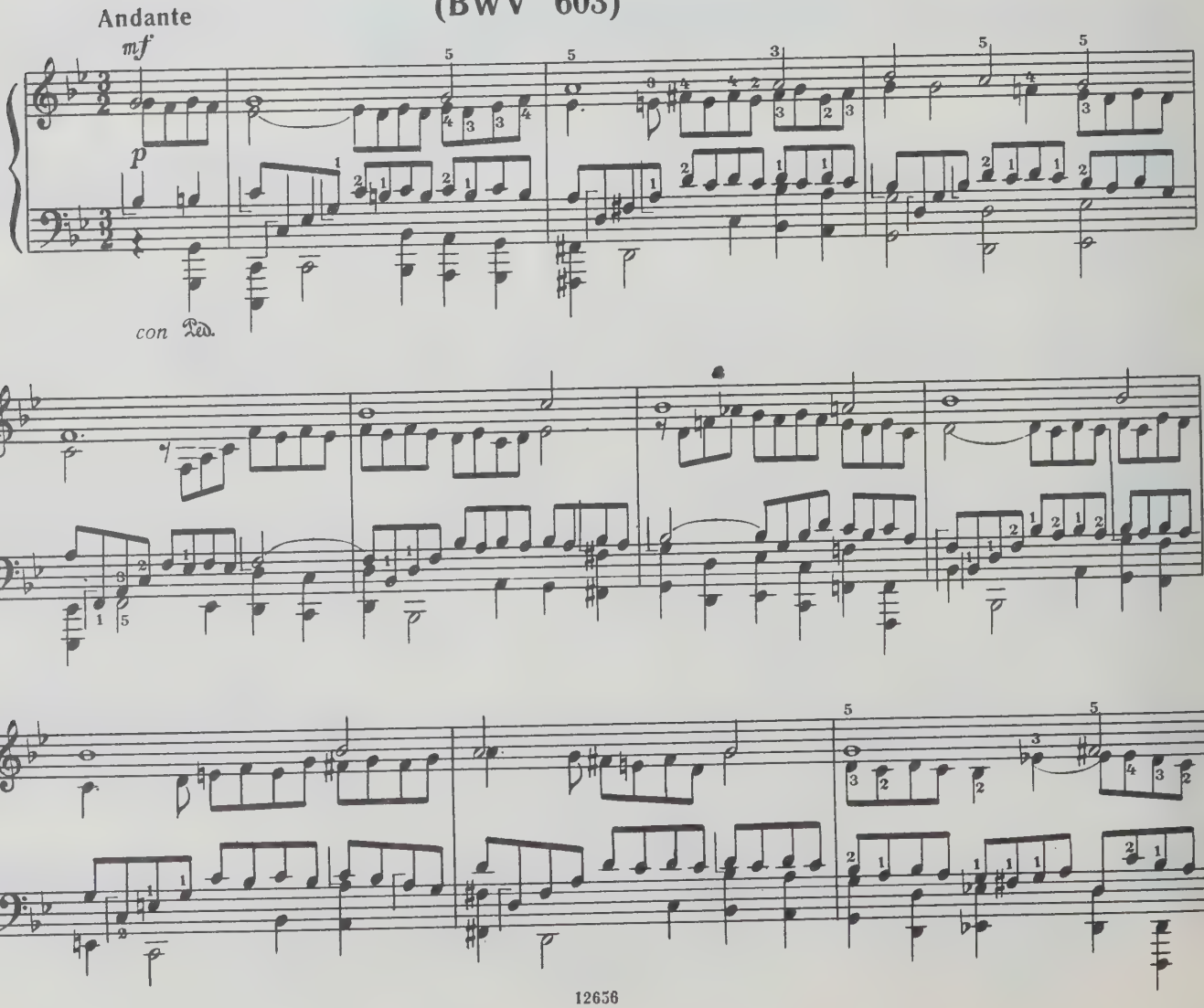
25. IN DIR IST FREUDE
(BWV 615)

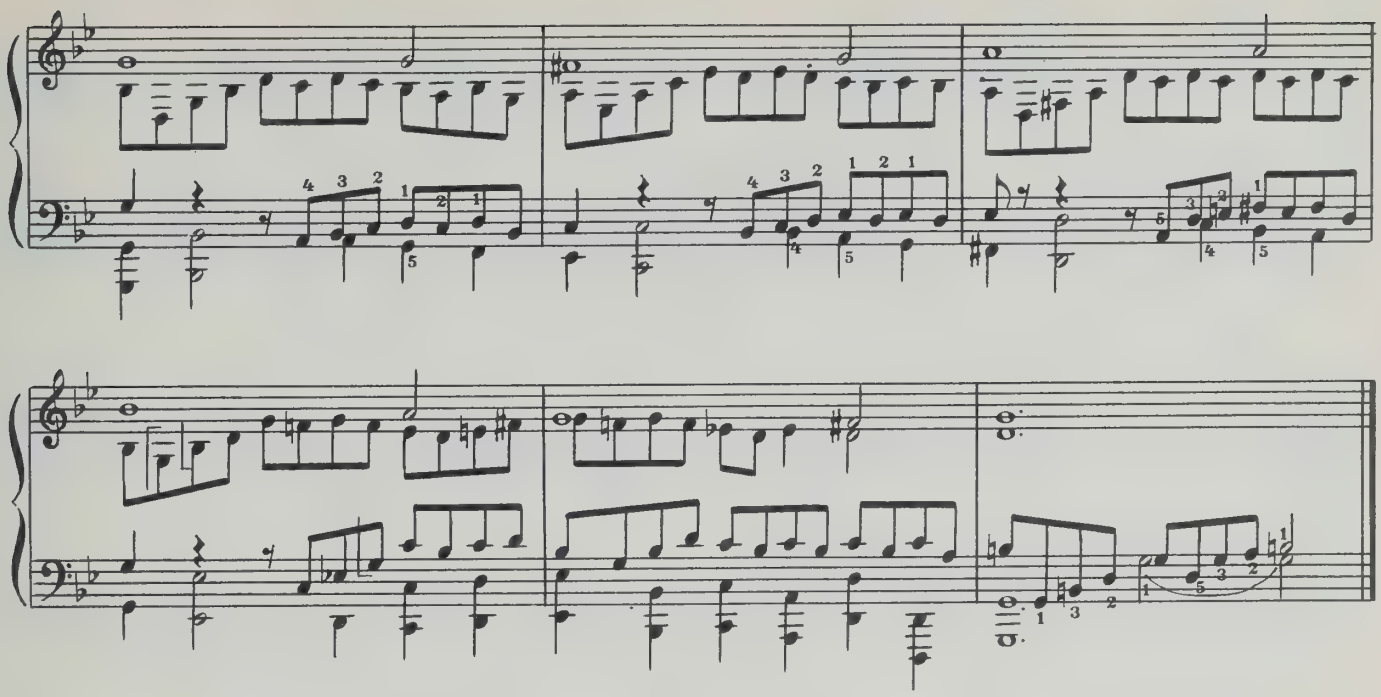




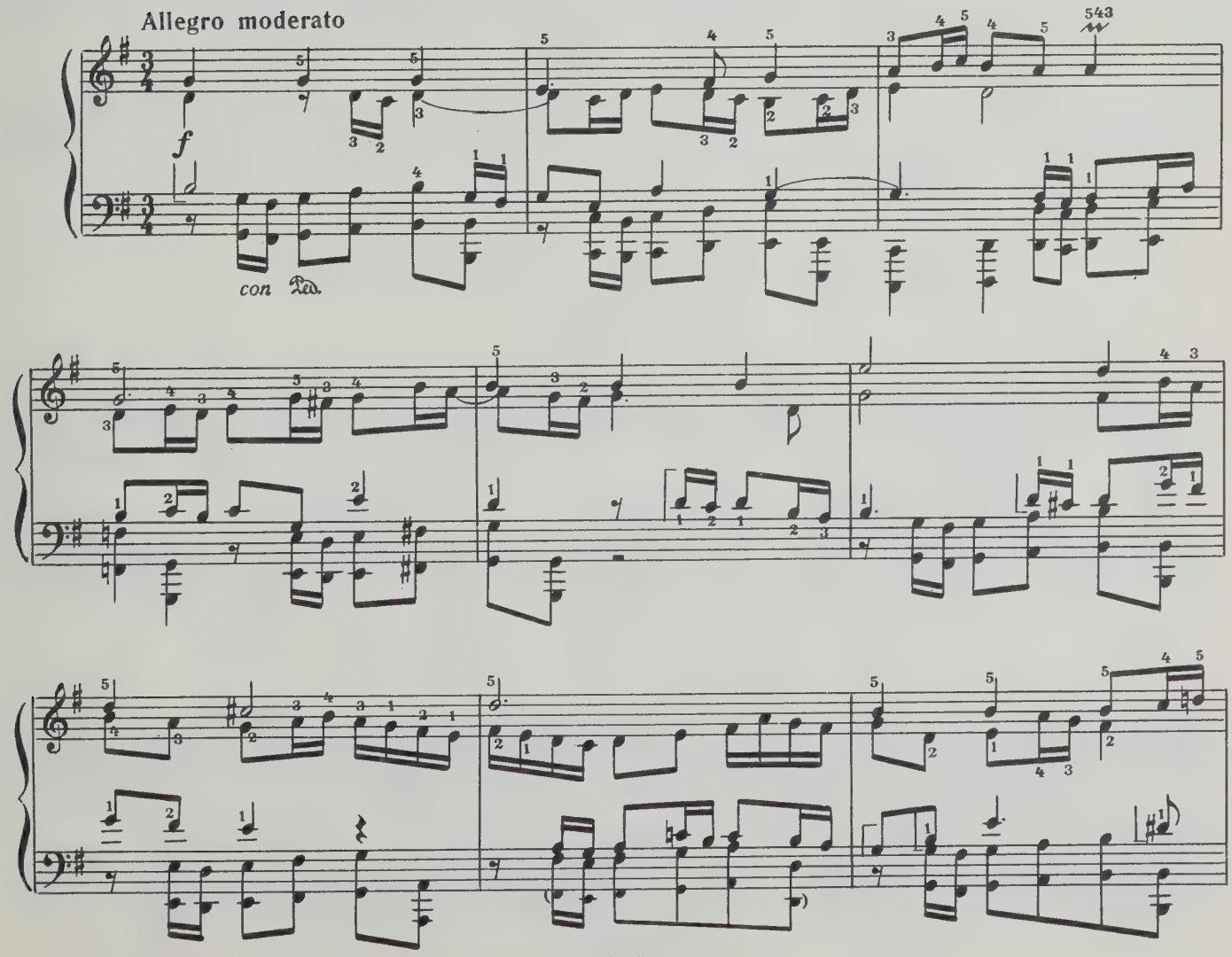


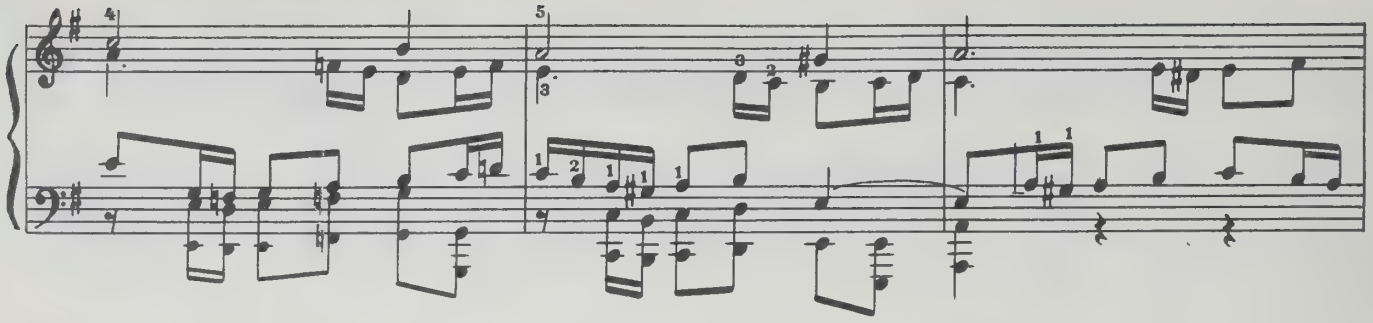
26. PUER NATUS IN BETHLEHEM
(BWV 603)

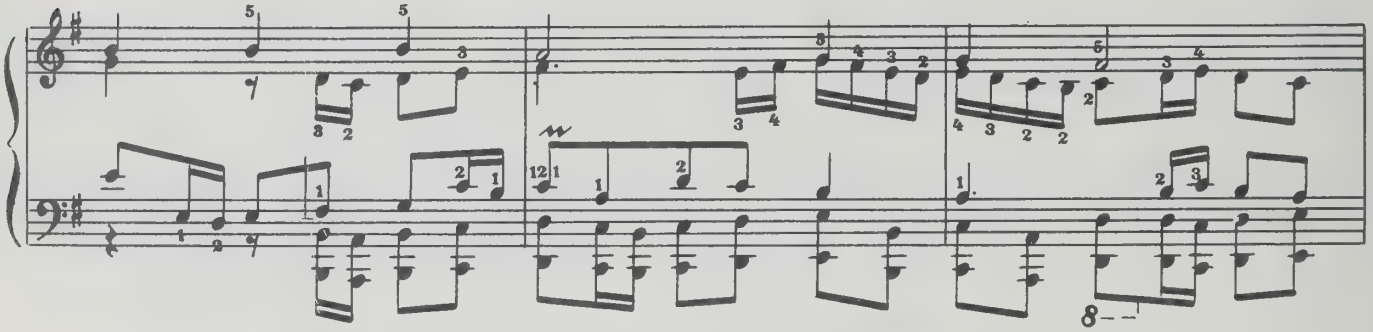


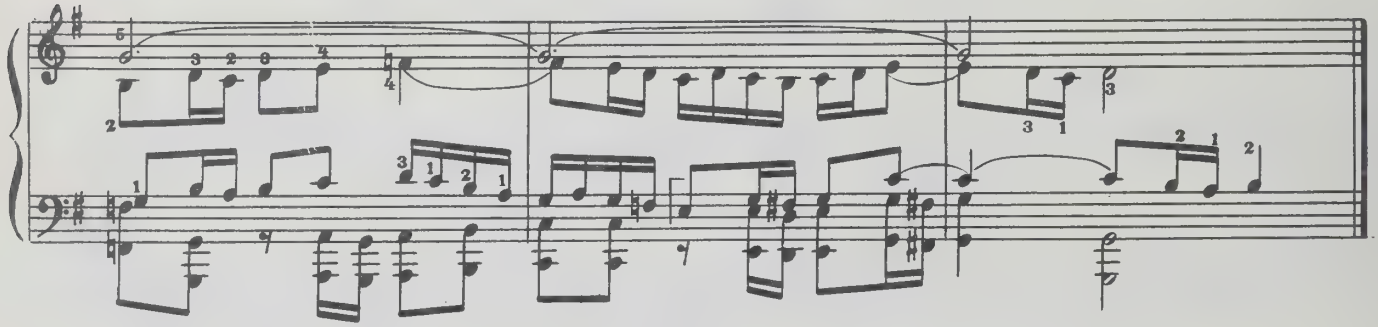


27. WIR DANKEN DIR, HERR JESU CHRIST
(BWV 623)

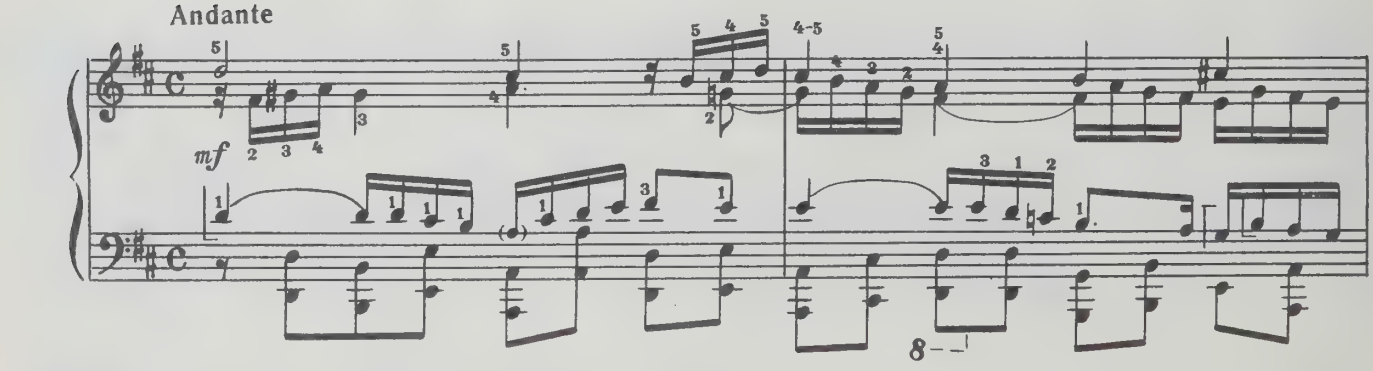


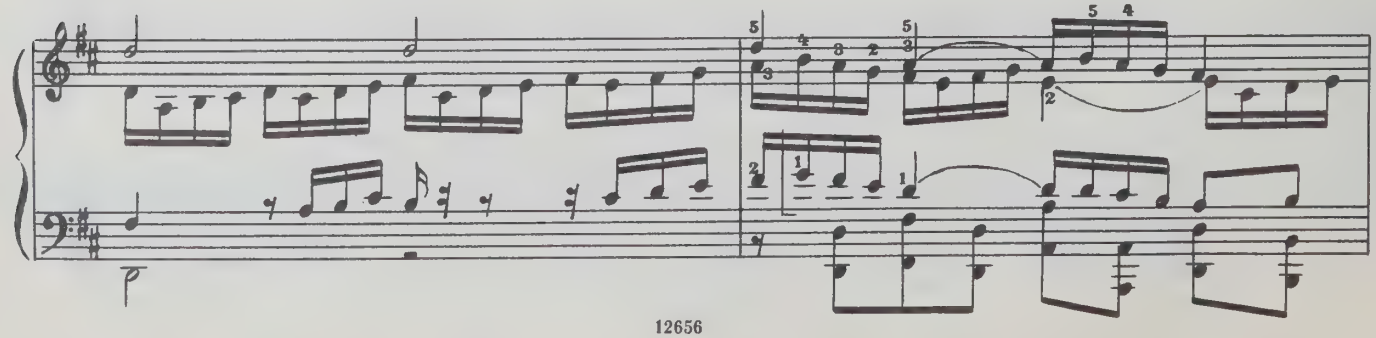


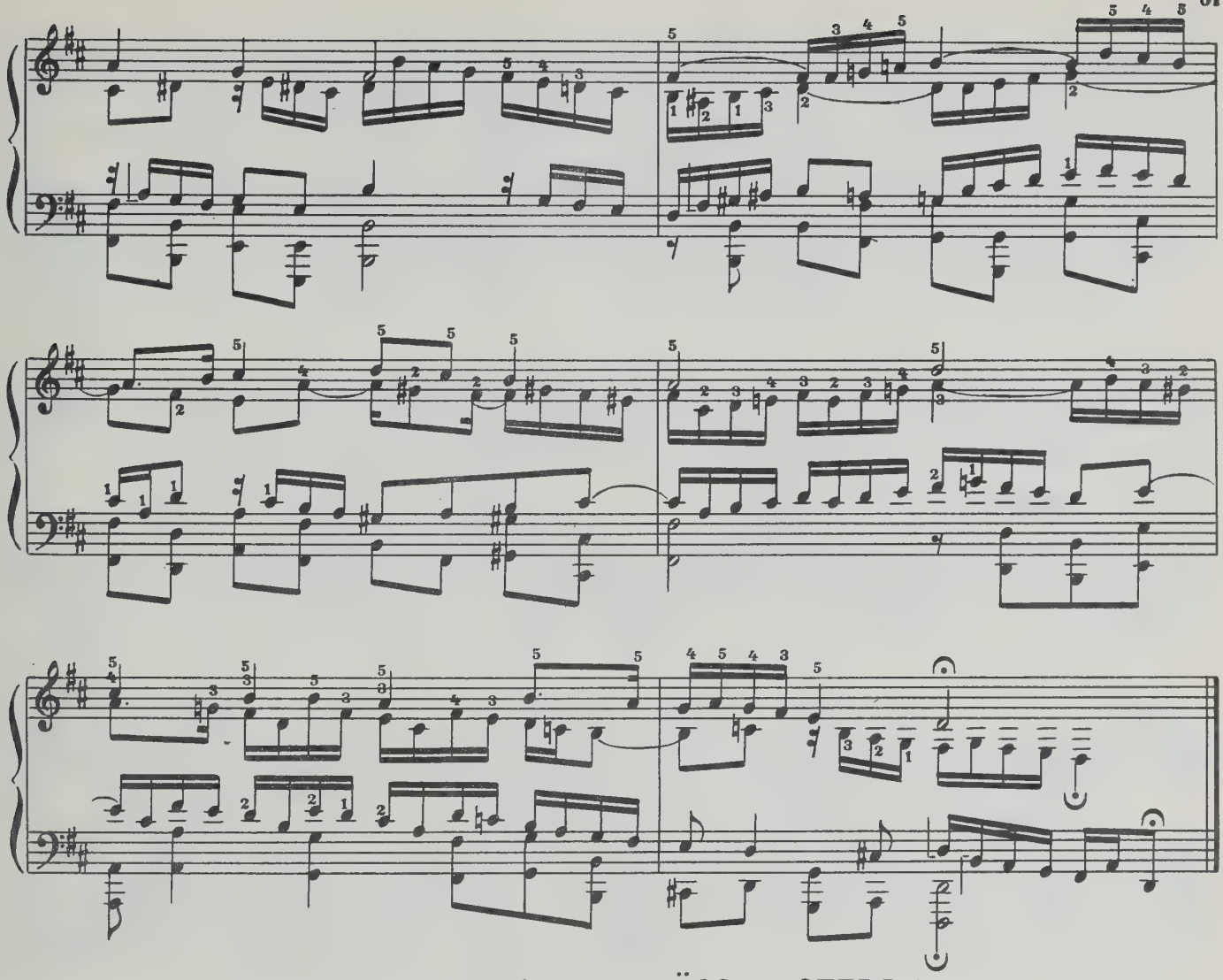




28. VOM HIMMEL HOCH, DA KOMM' ICH HER
(BWV 769)

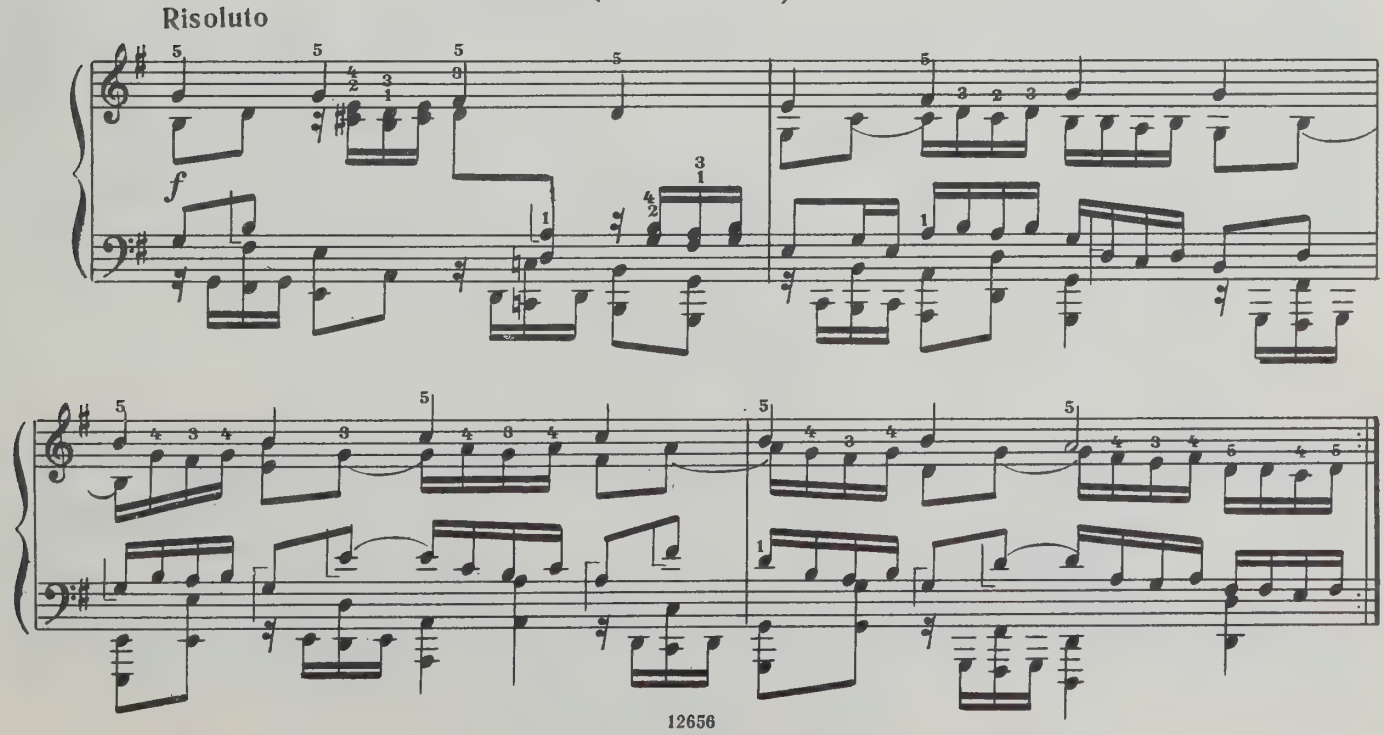


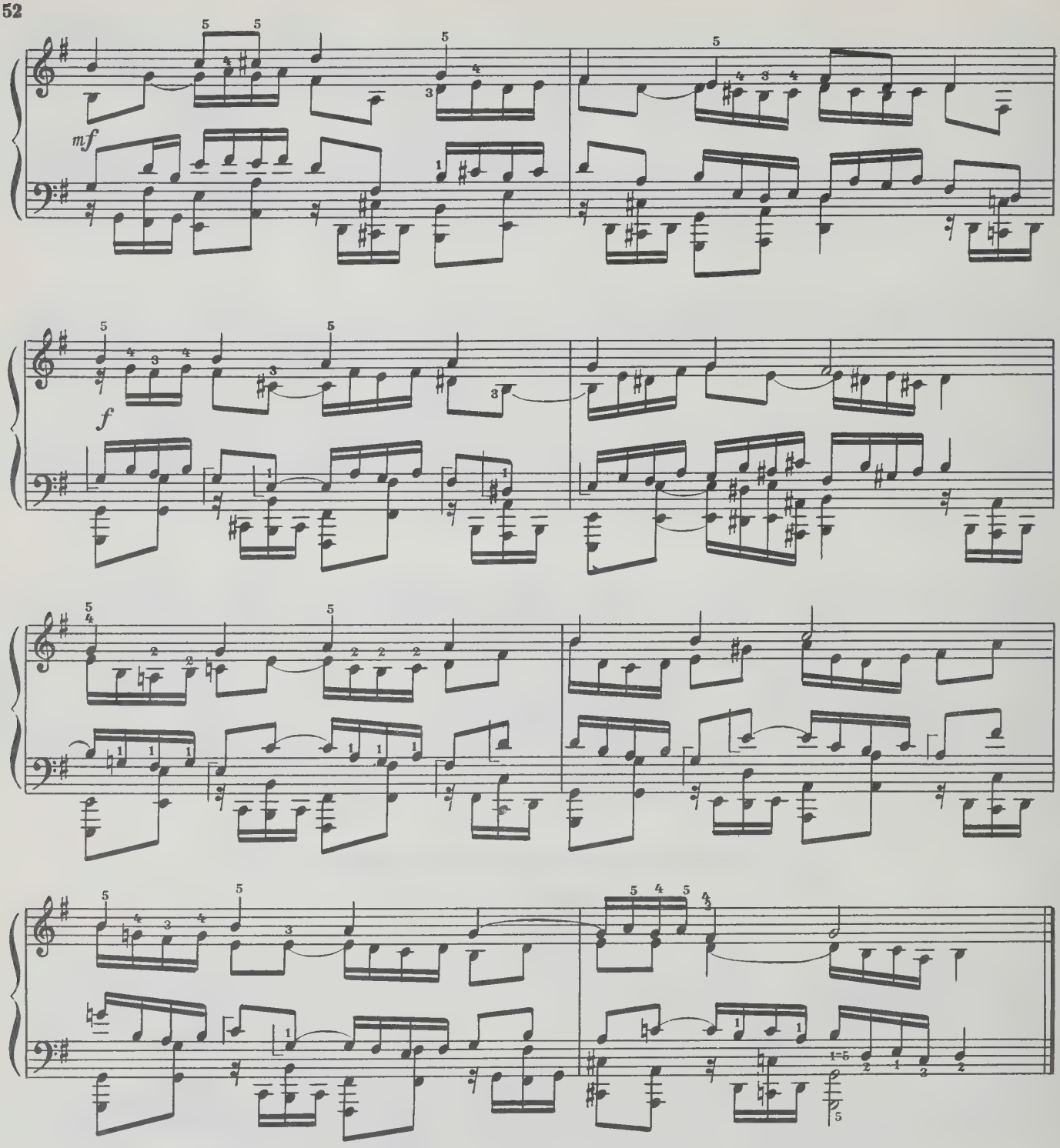




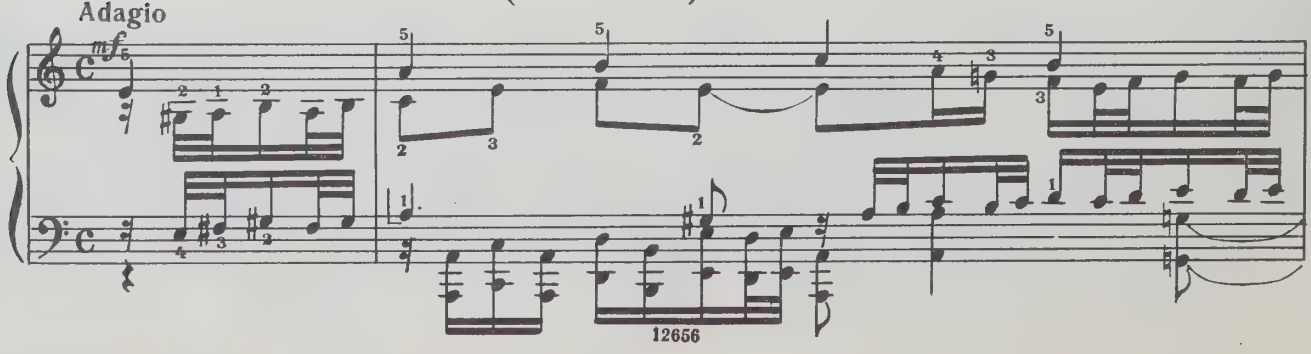
29. ALLE MENSCHEN MÜSSEN STERBEN
(BWV 262)

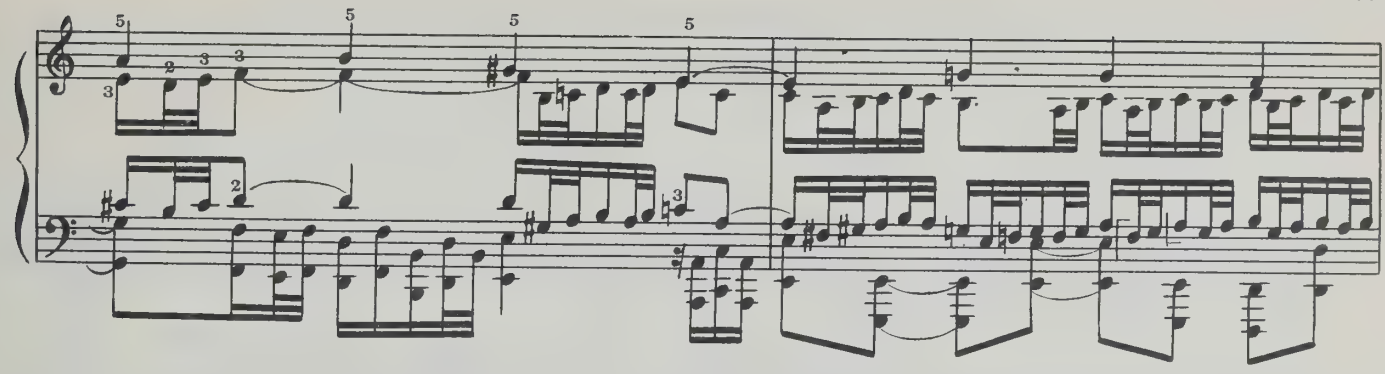
Risoluto

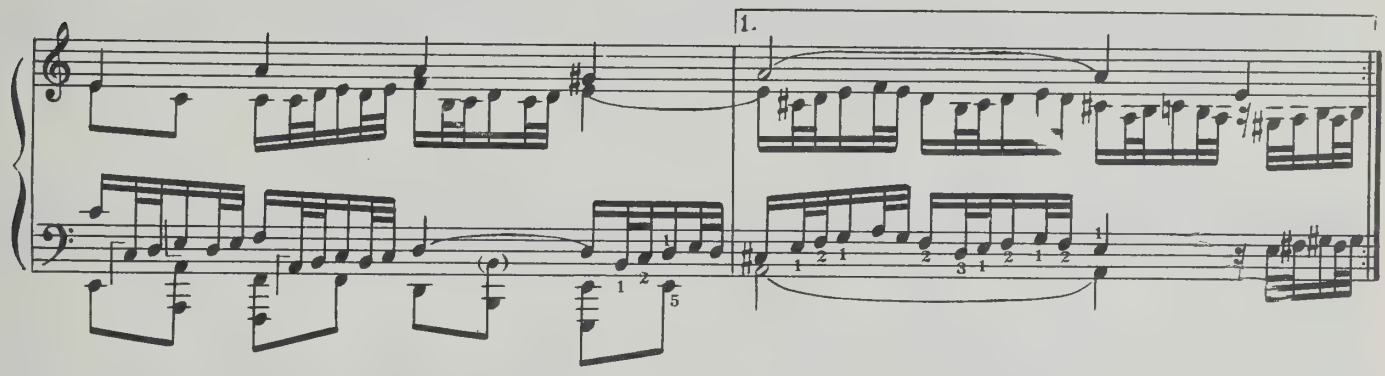


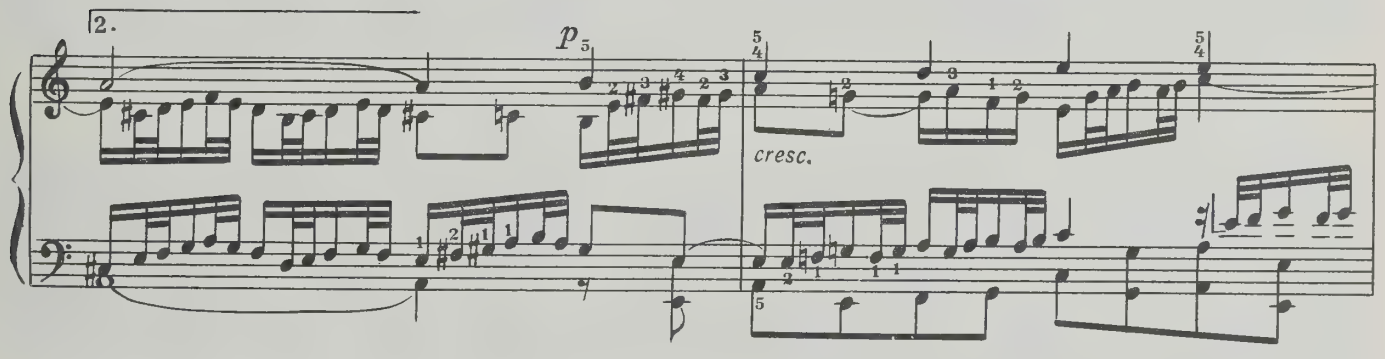


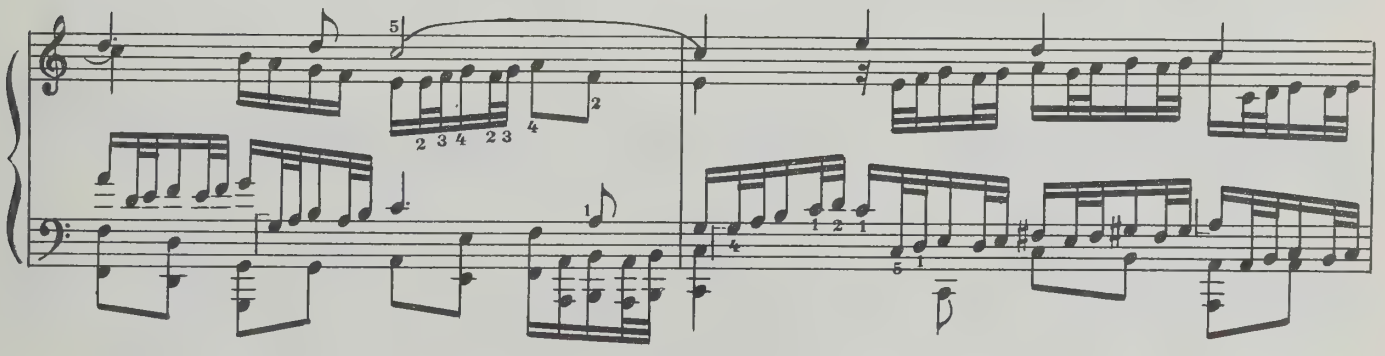
30. WER NUR DEN LIEBEN GOTT LÄSST WALTEN (BWV 434)

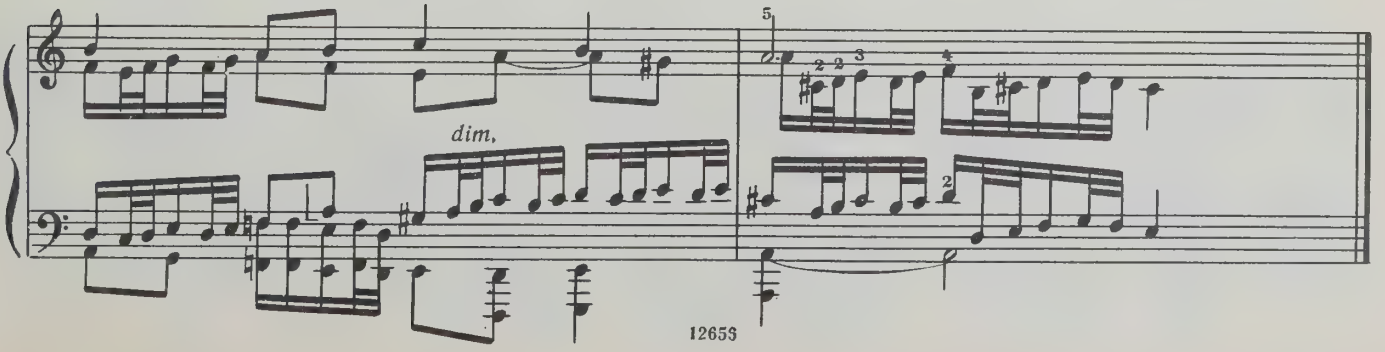




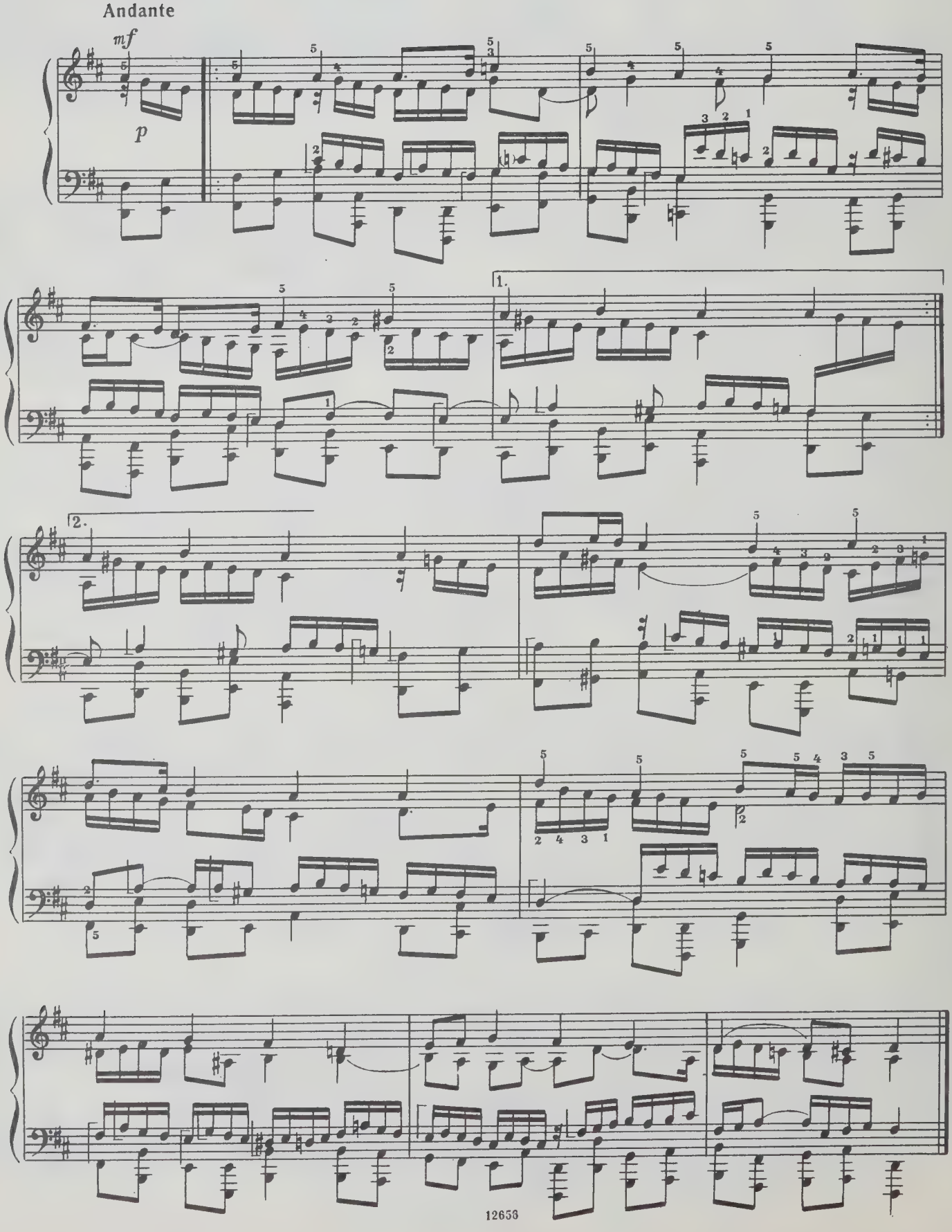

1.


2.
p
cresc.



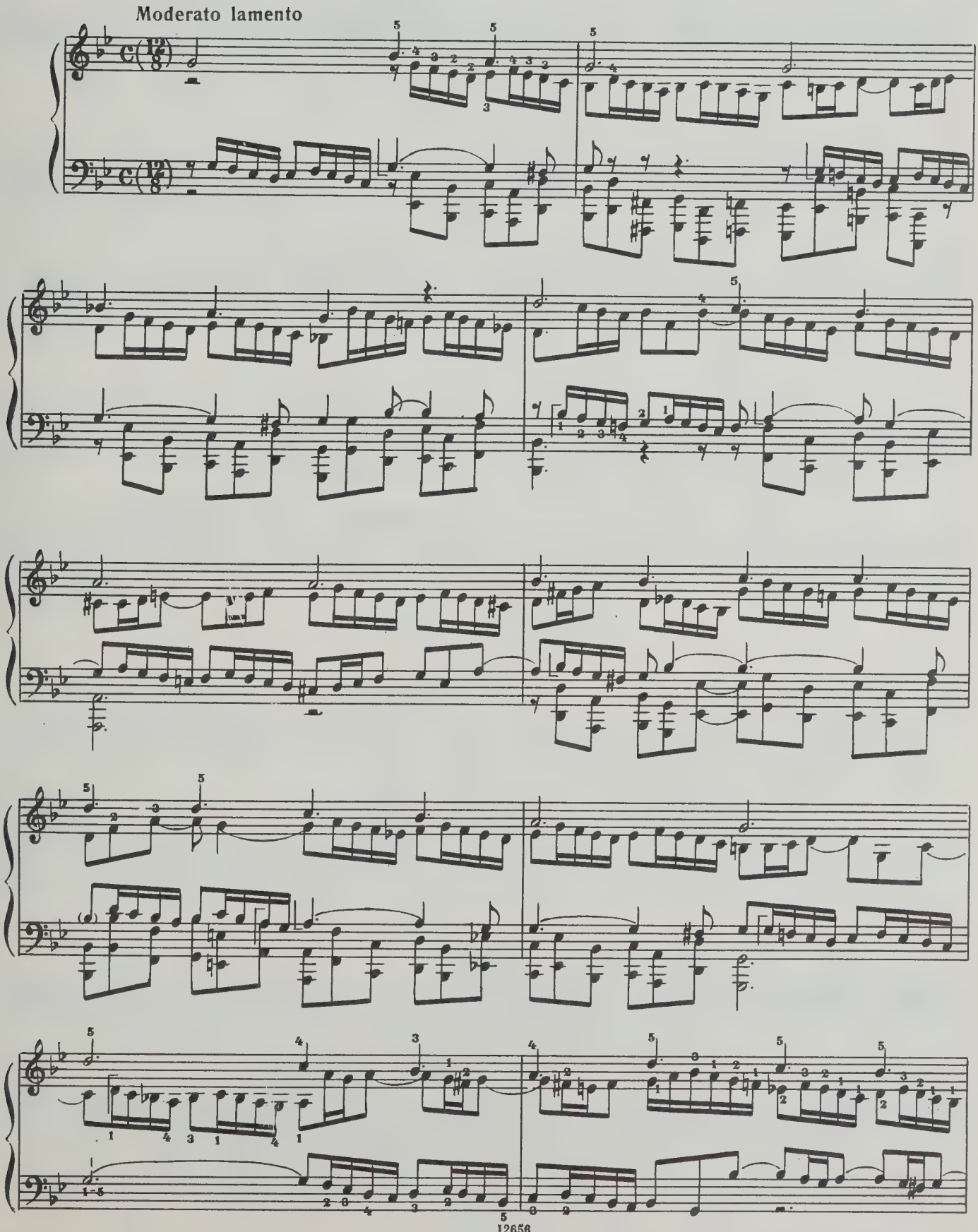

dim.

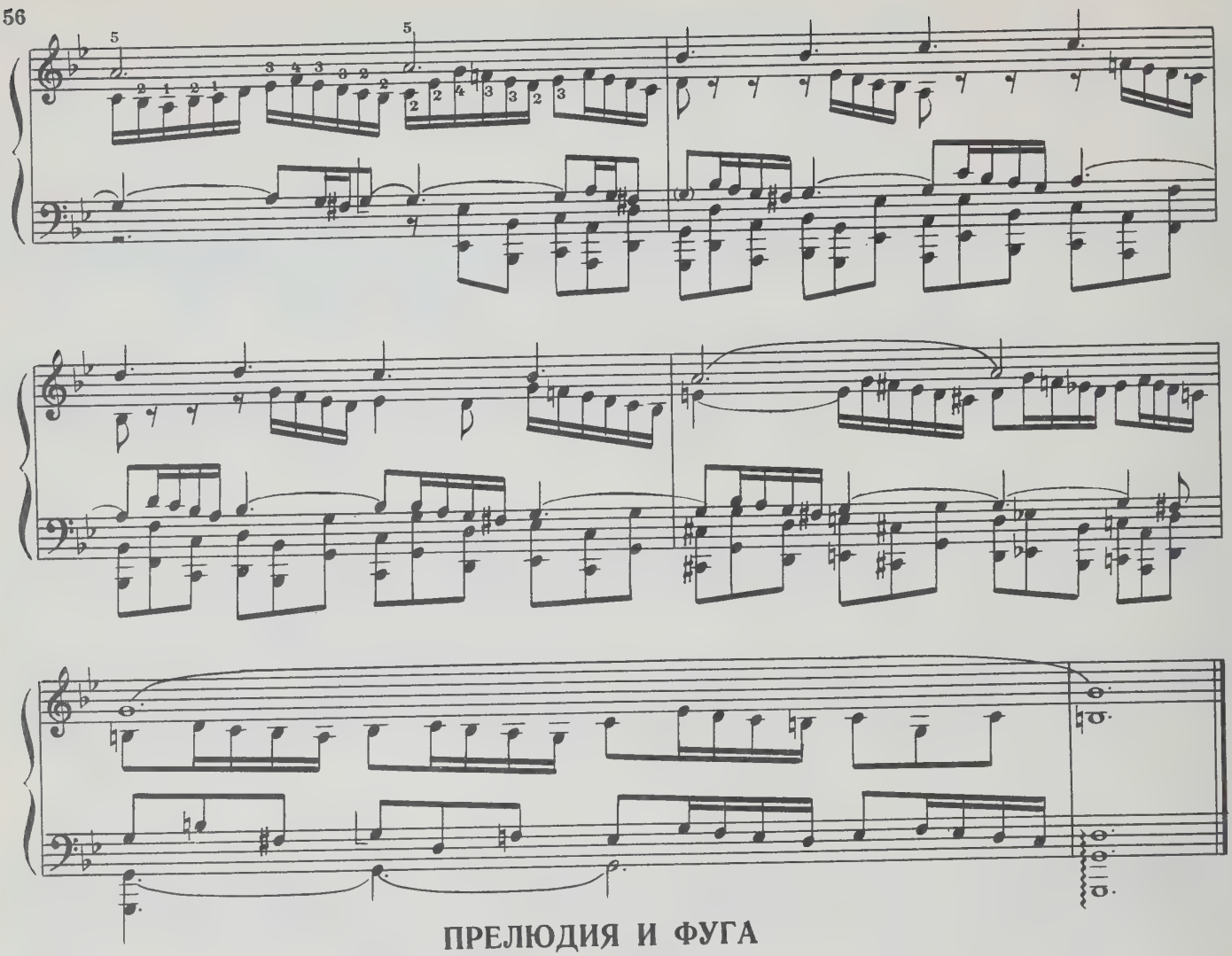
31. ES IST DAS HEIL UNS KOMMEN HER
(BWV 638)



32. WIR CHRISTENLEUT'
(BWV 612)

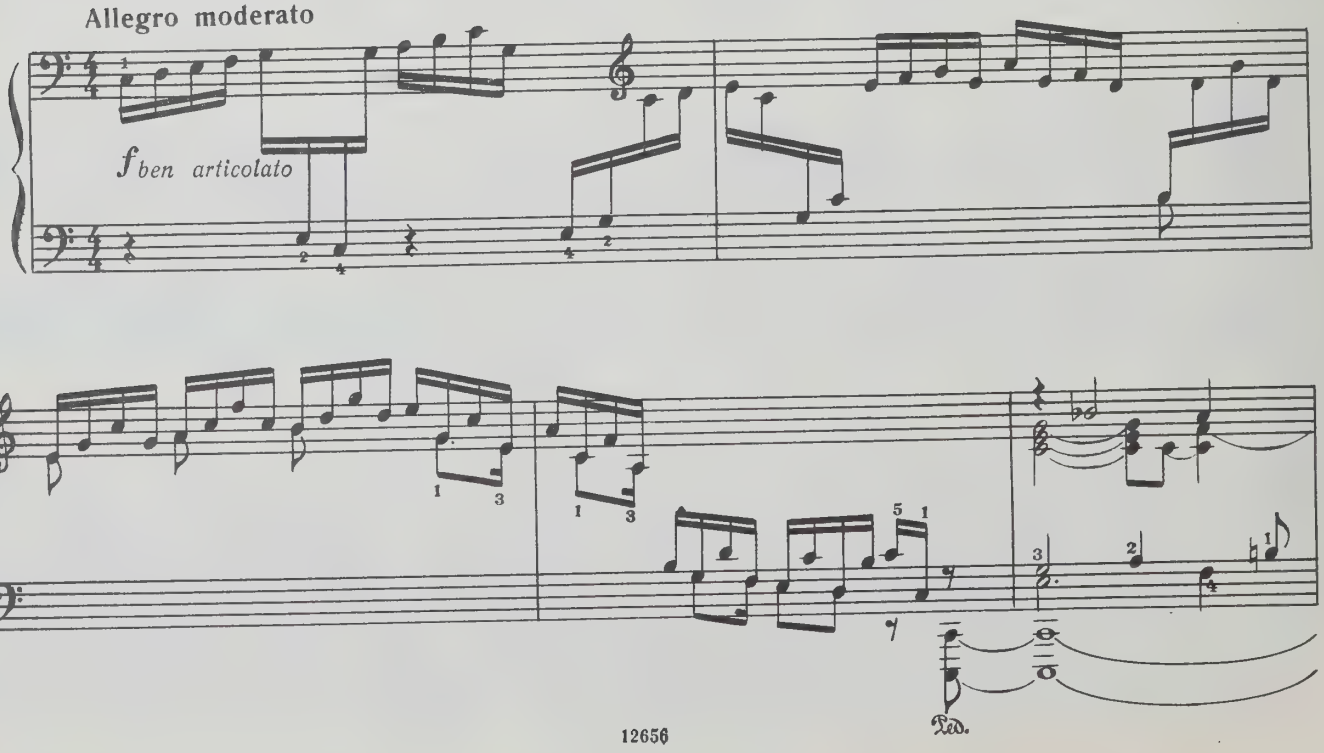
Moderato lamento

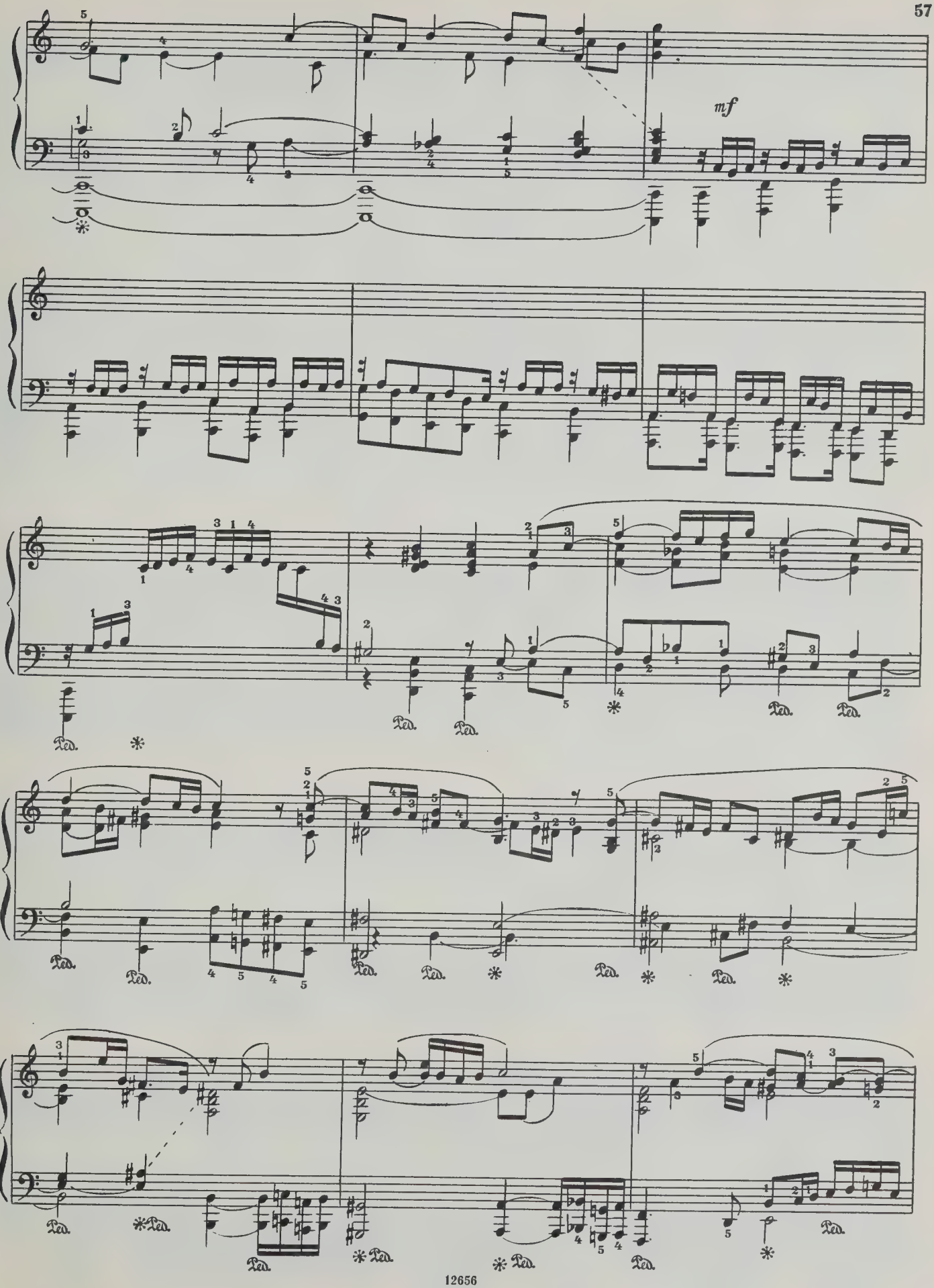


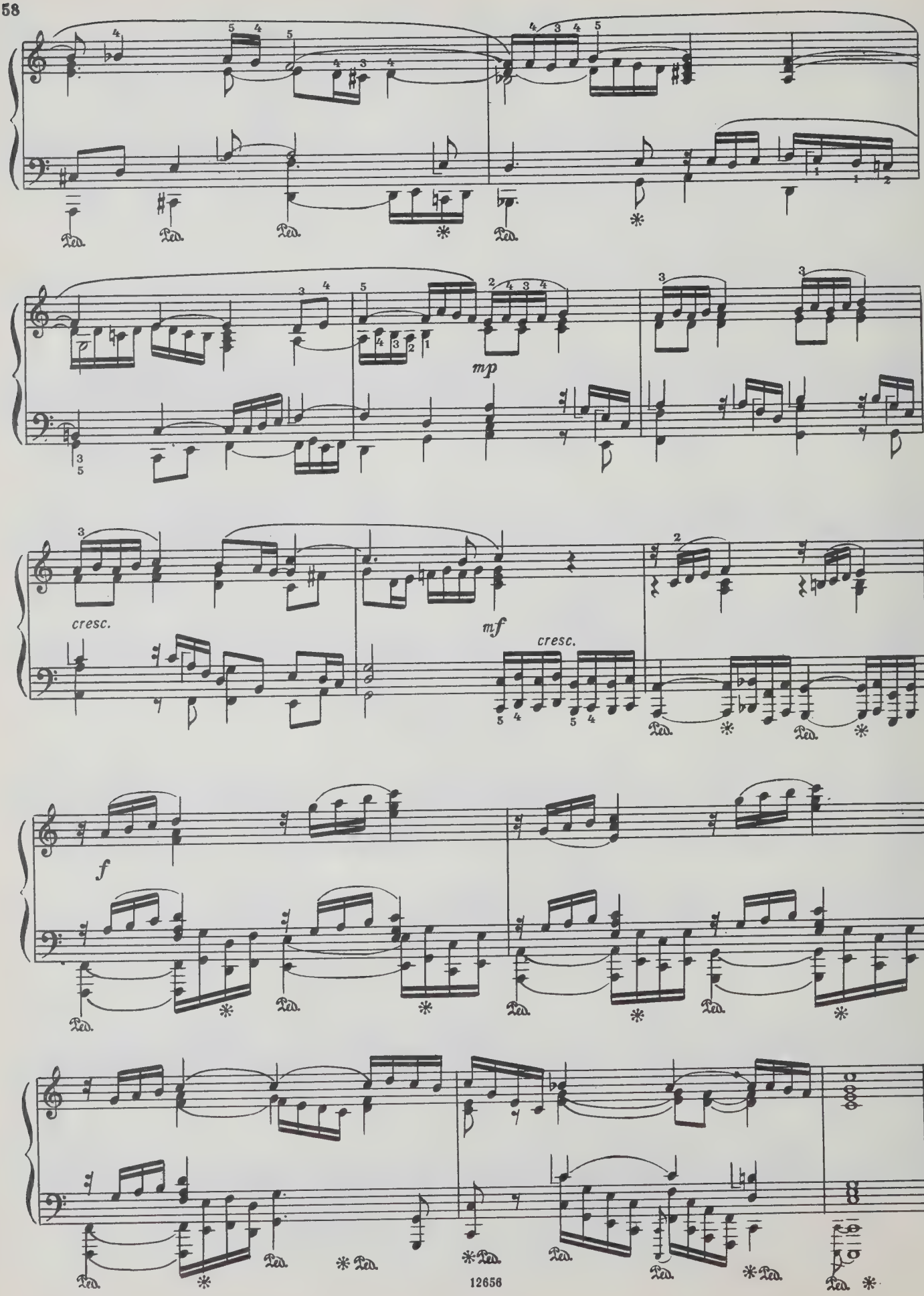


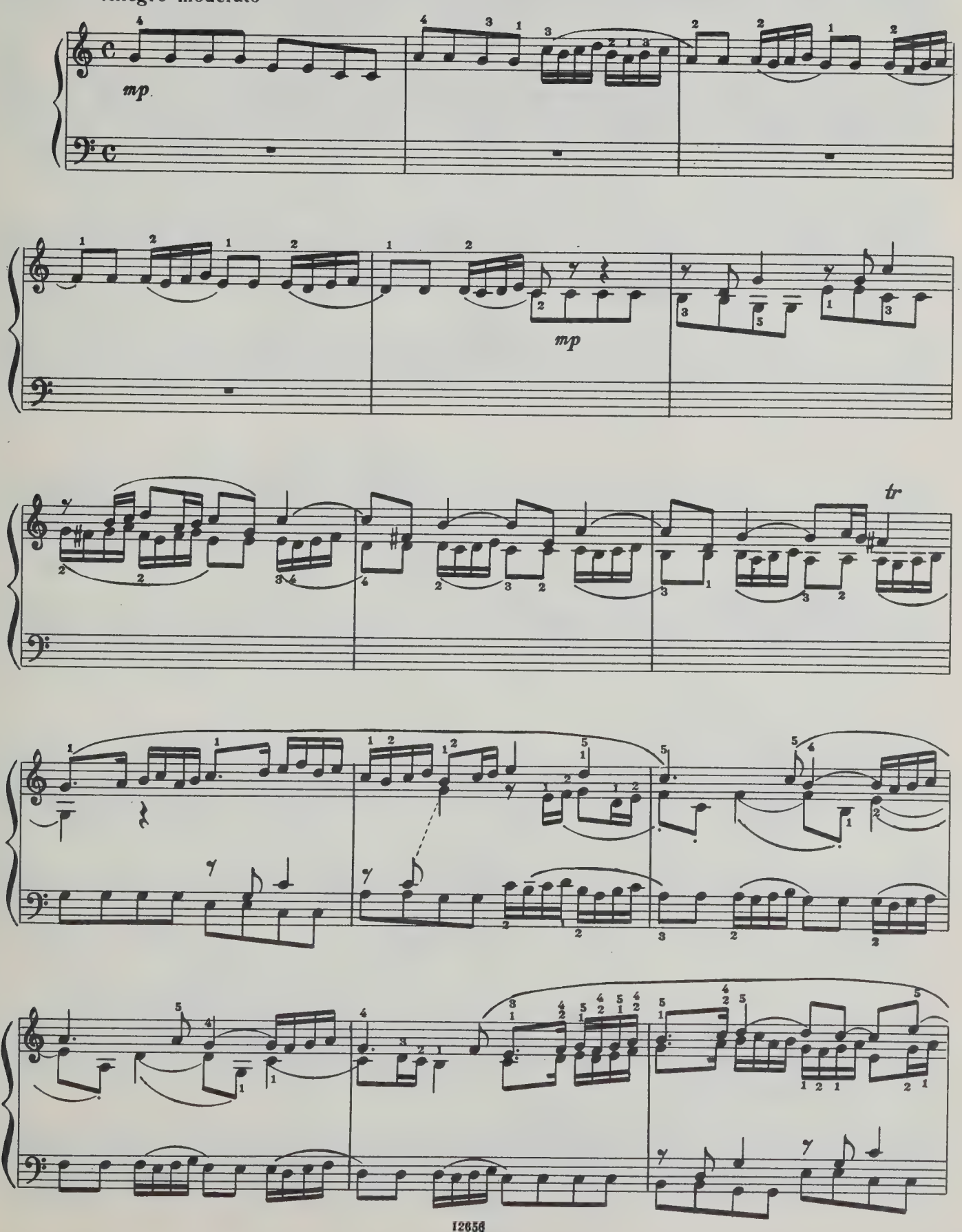
ПРЕЛЮДИЯ И ФУГА
(BWV 566)

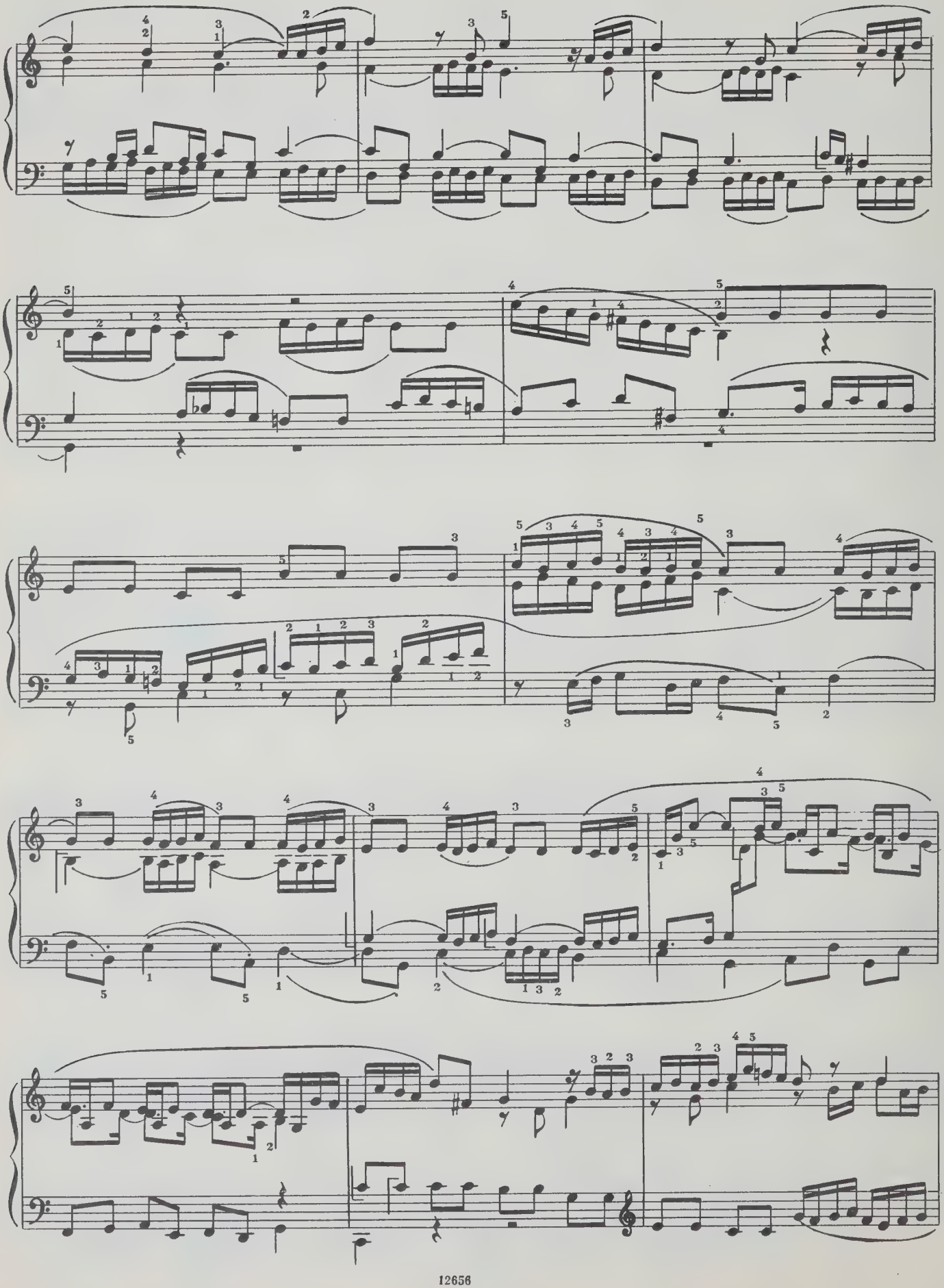
ПРЕЛЮДИЯ

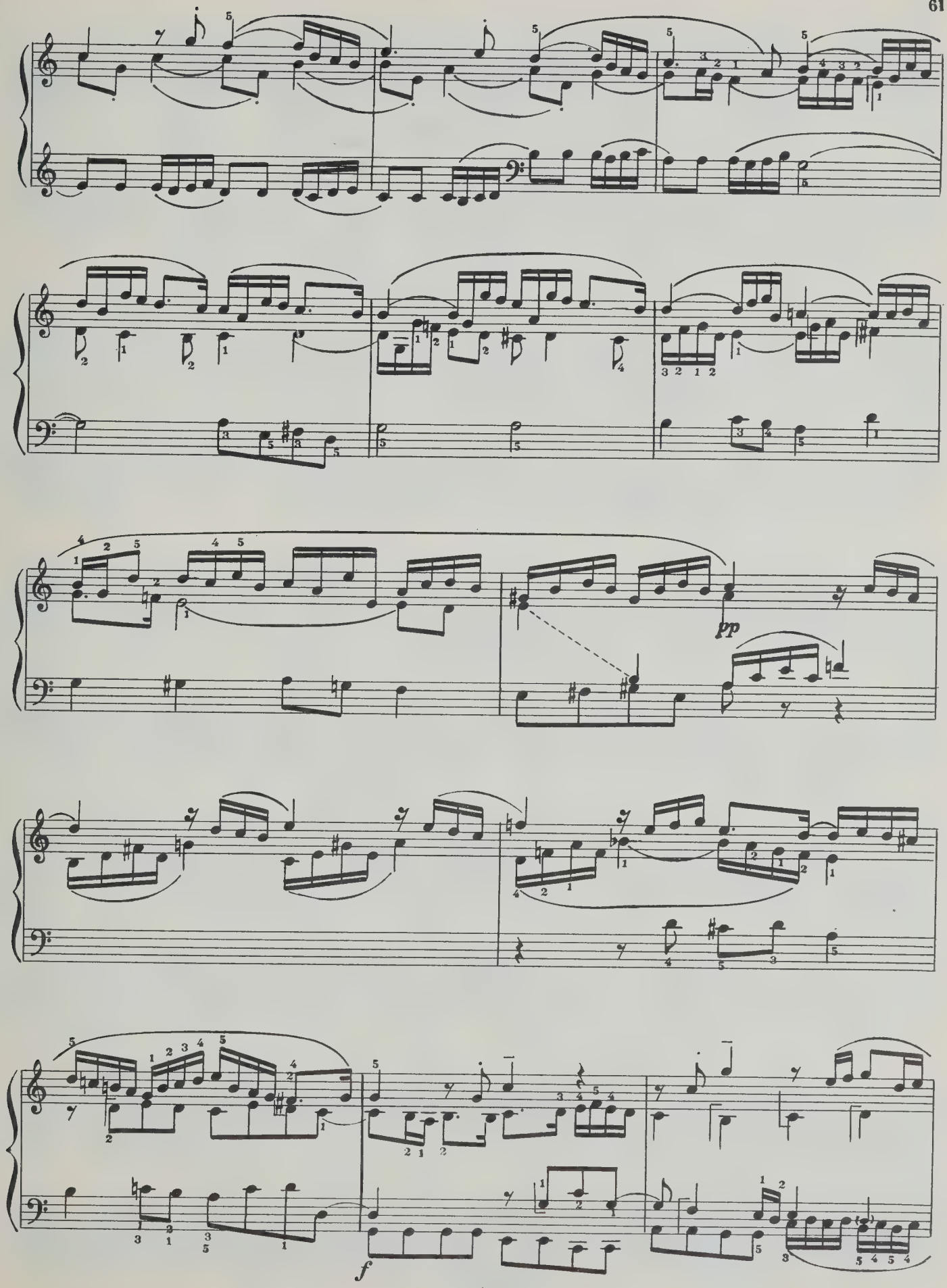


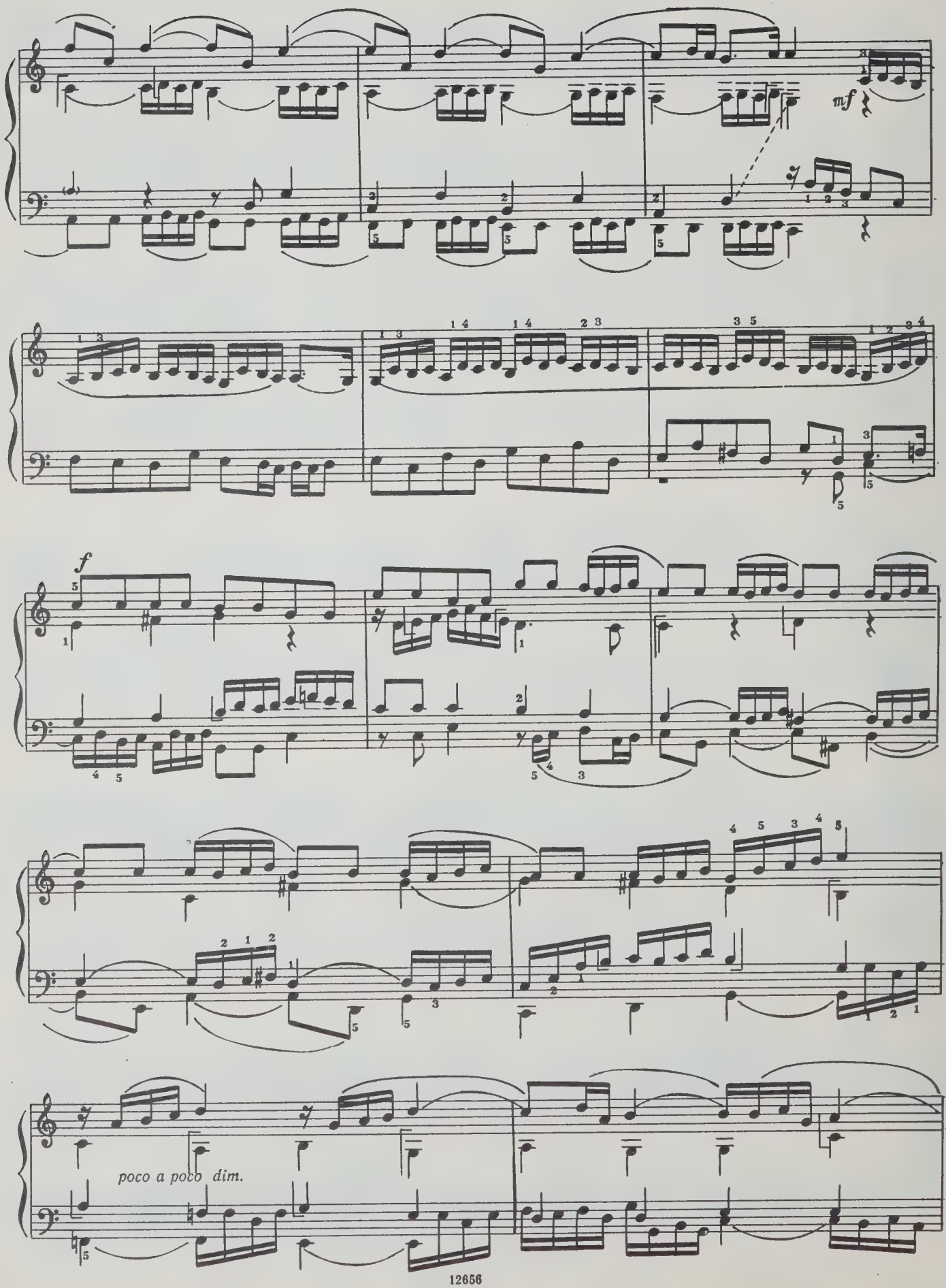

mf
Ped.

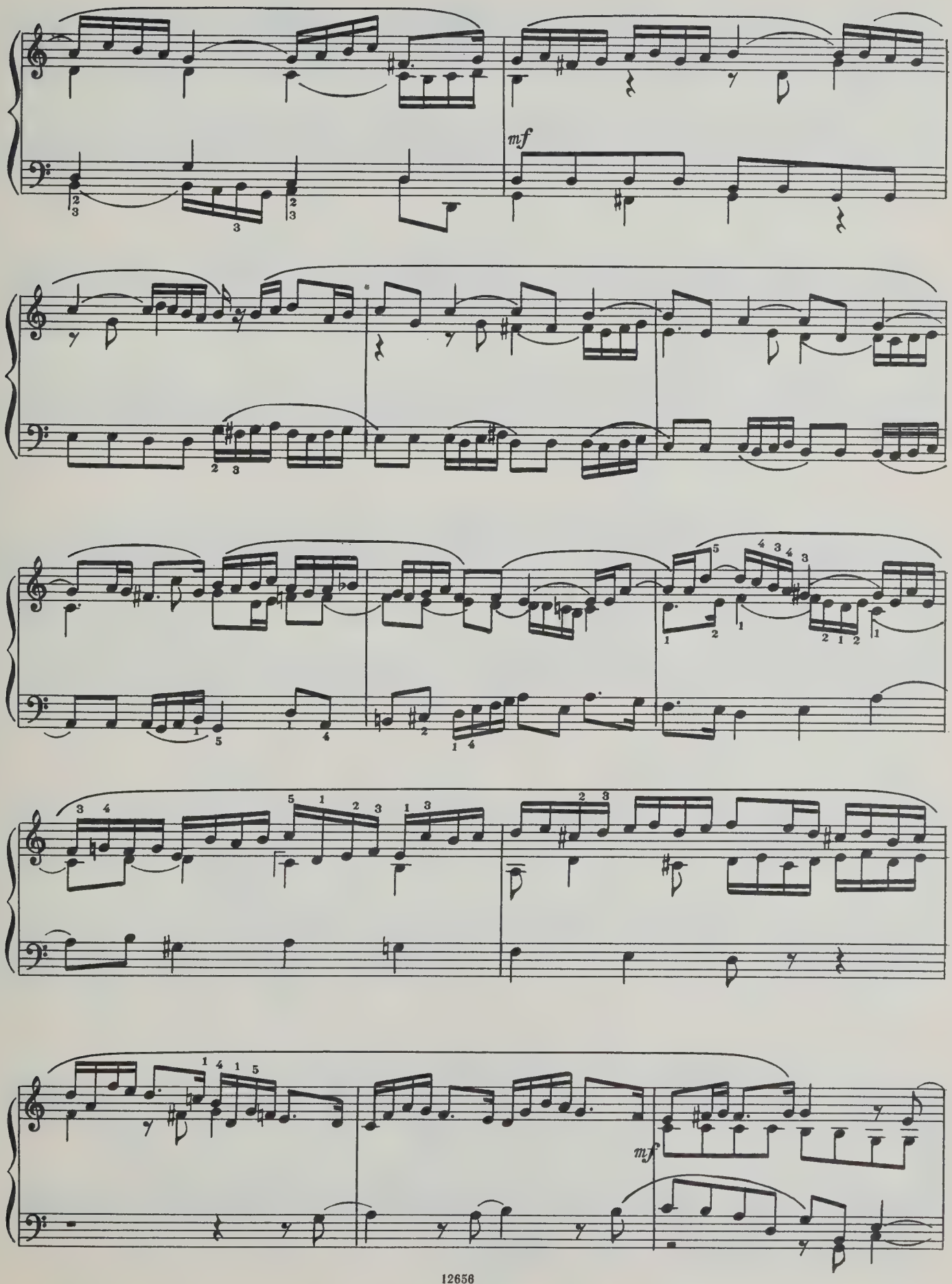

mp
cresc.
mf
cresc.
f

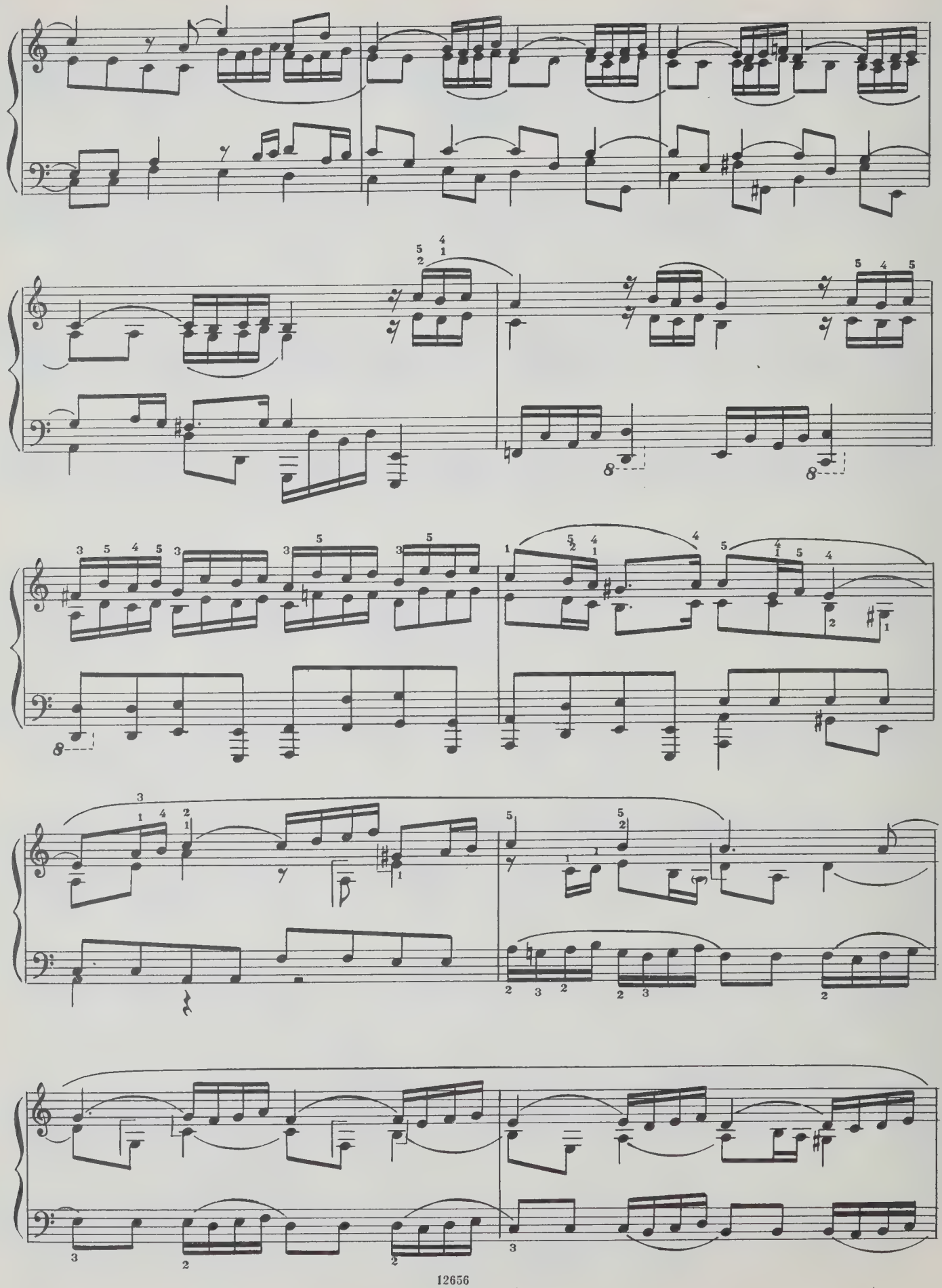

Allegro moderato
mp
mp
tr

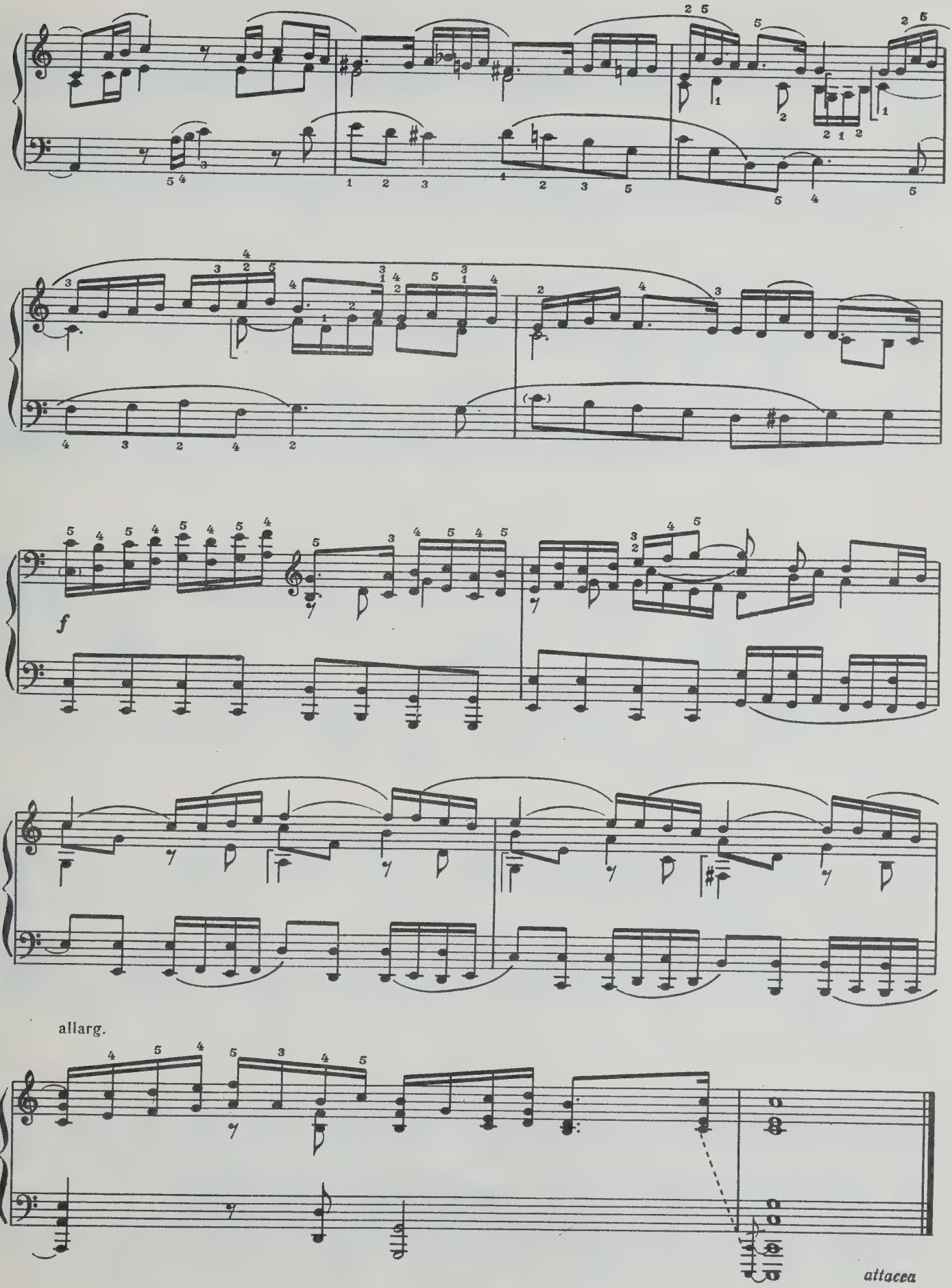


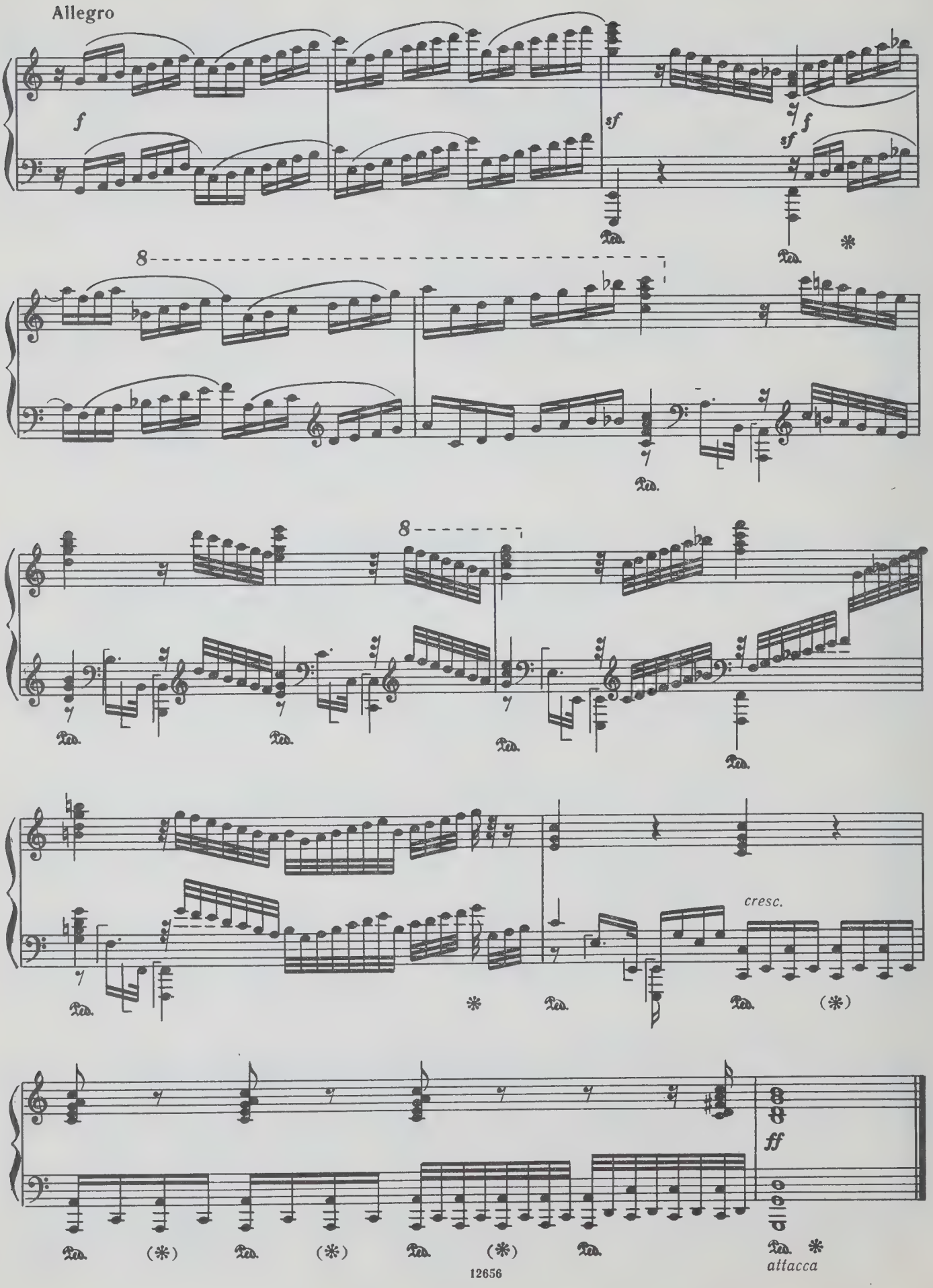

pp
f

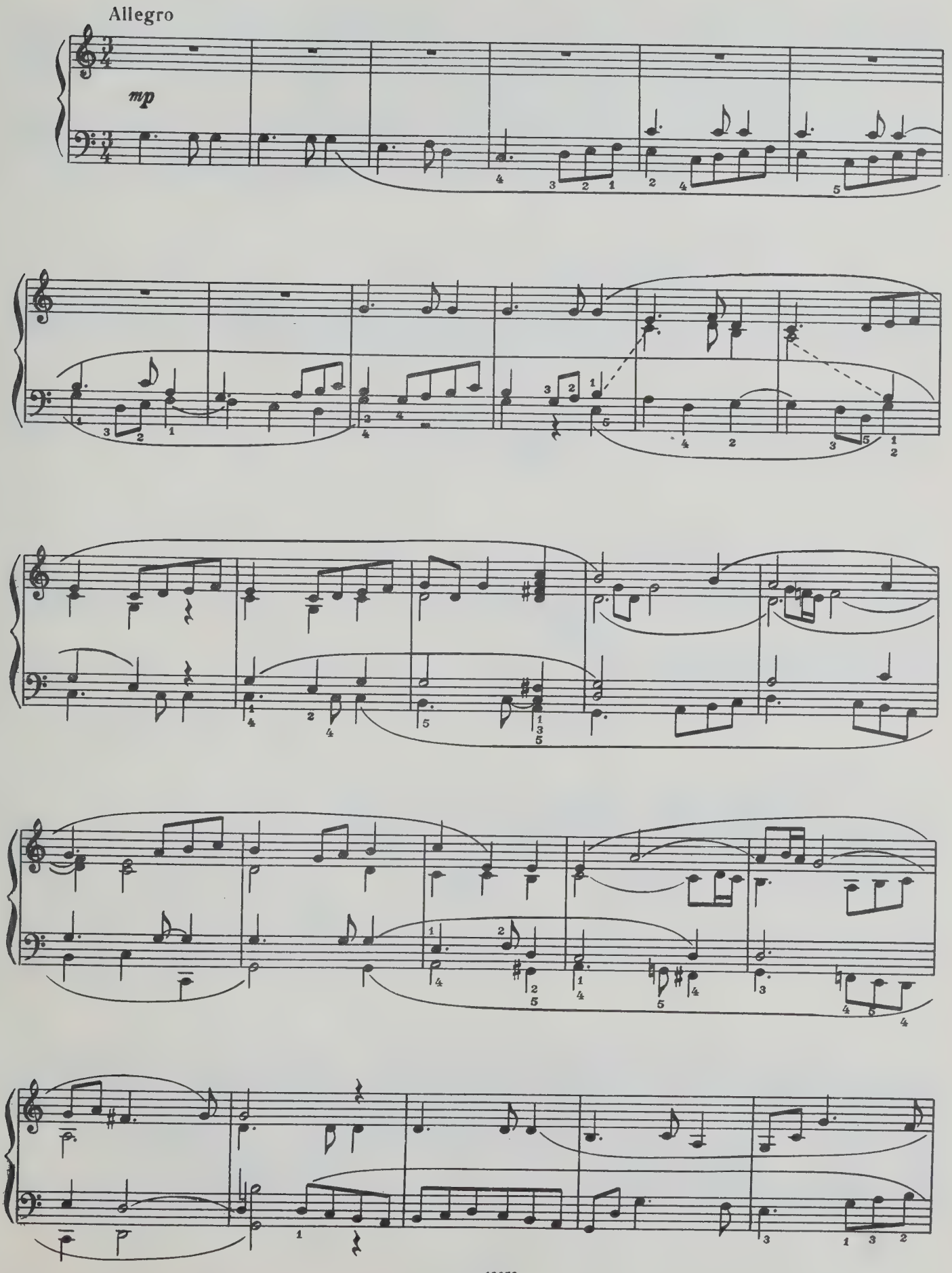

mf
f
poco a poco dim.

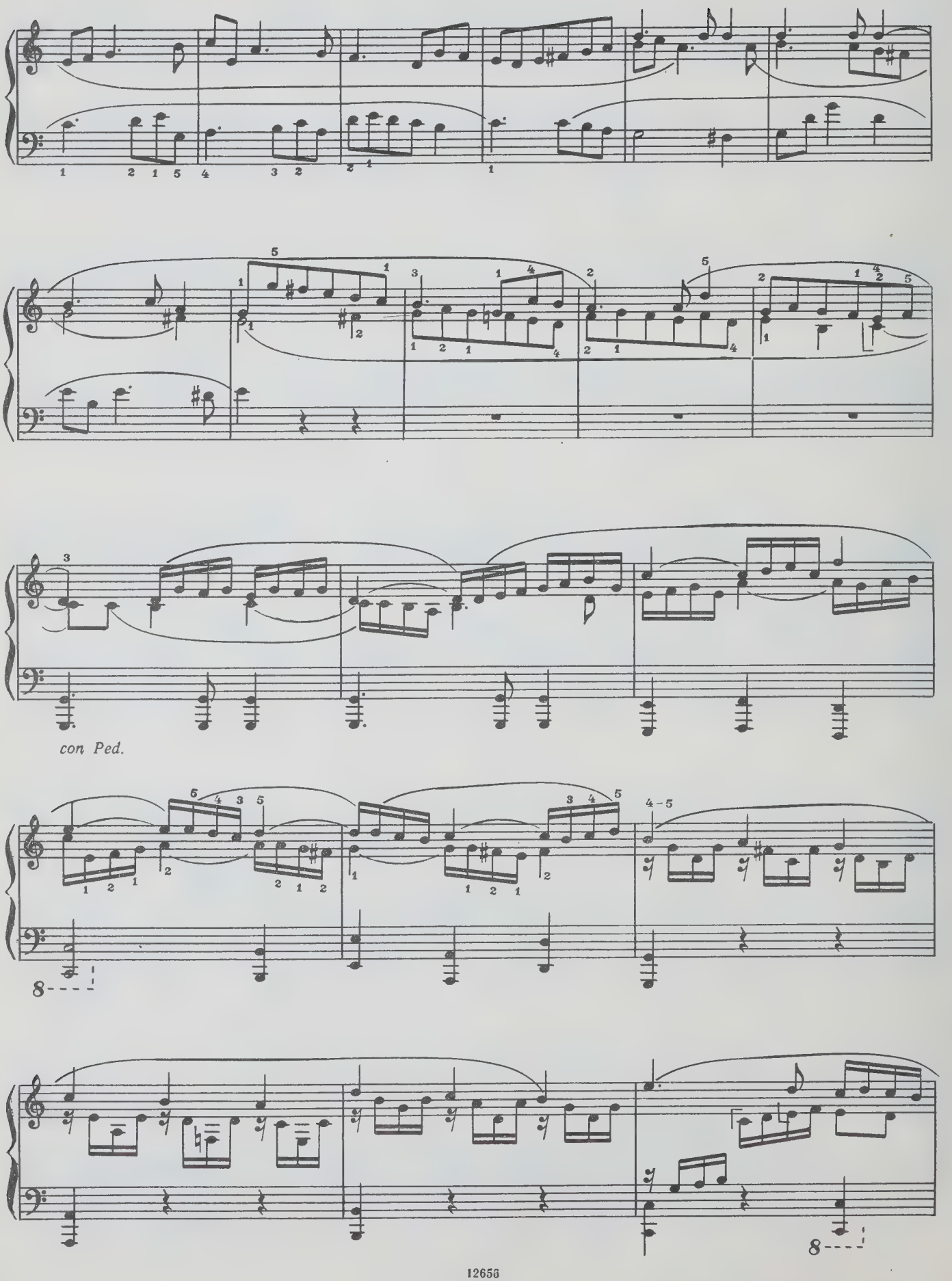

mf
mf

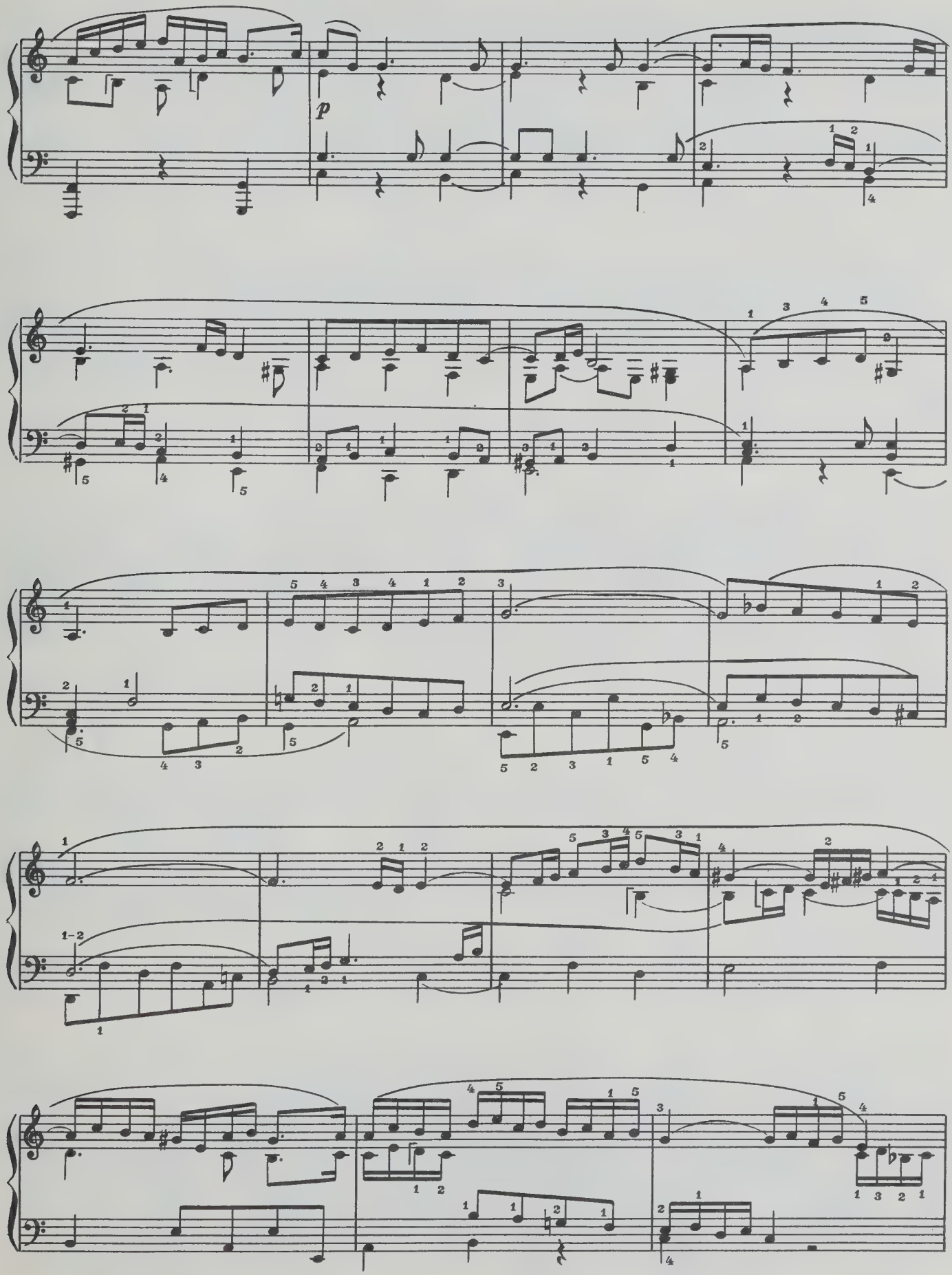


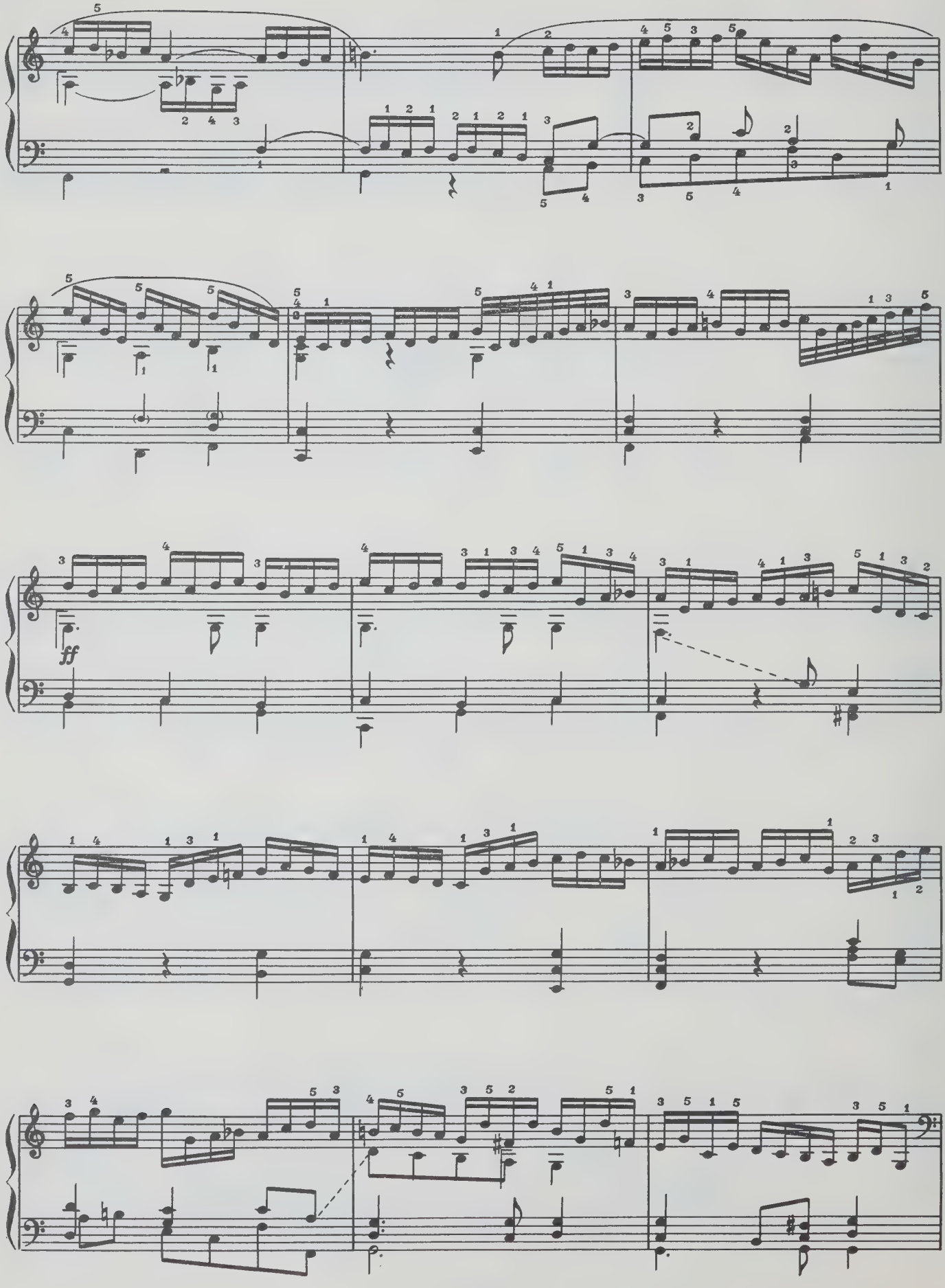

f
allarg.
attacca

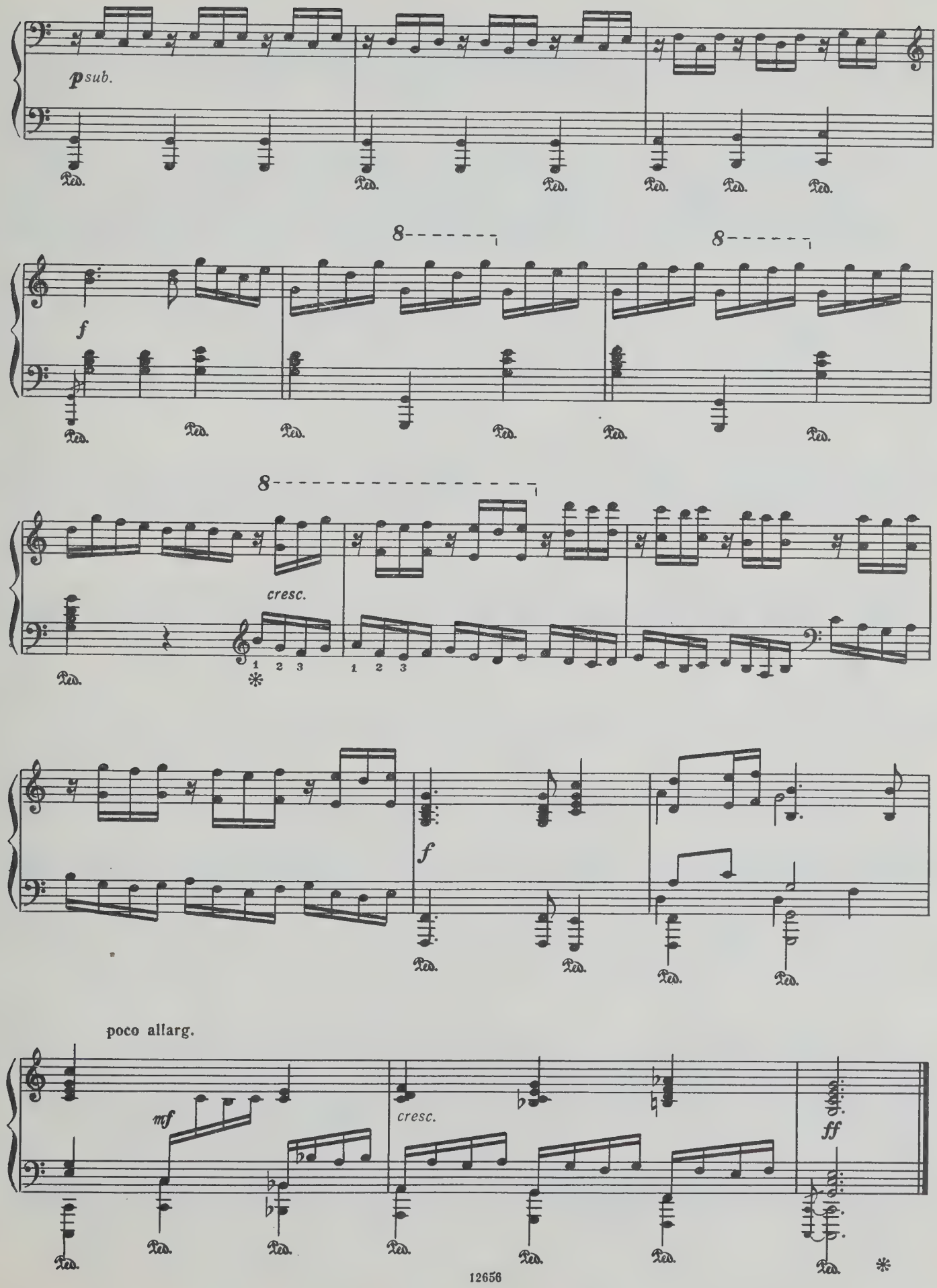

Allegro
f
sf
sf
f
8
8
cresc.
ff
attacca


Allegro
mp

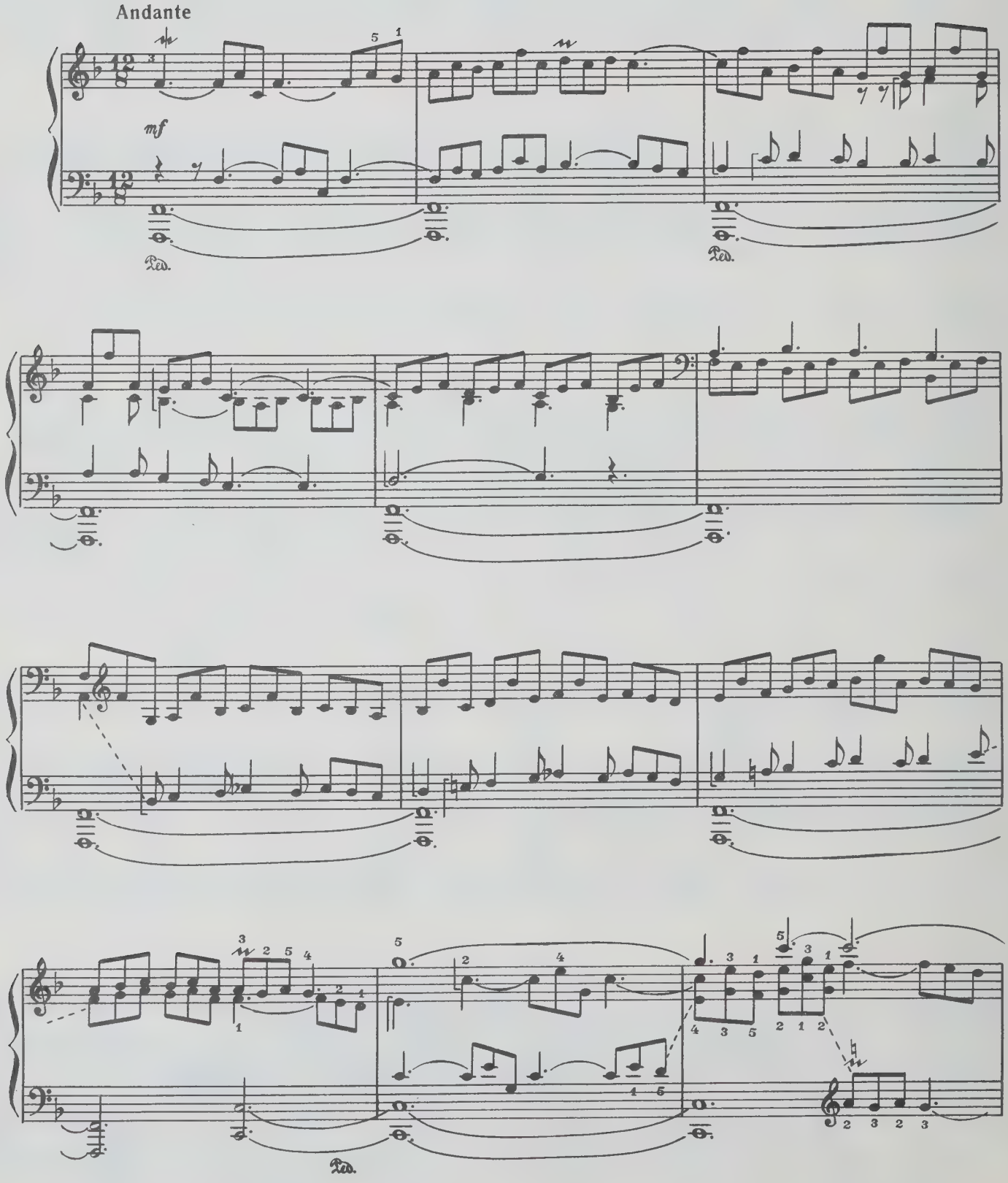

con Ped.
8
8

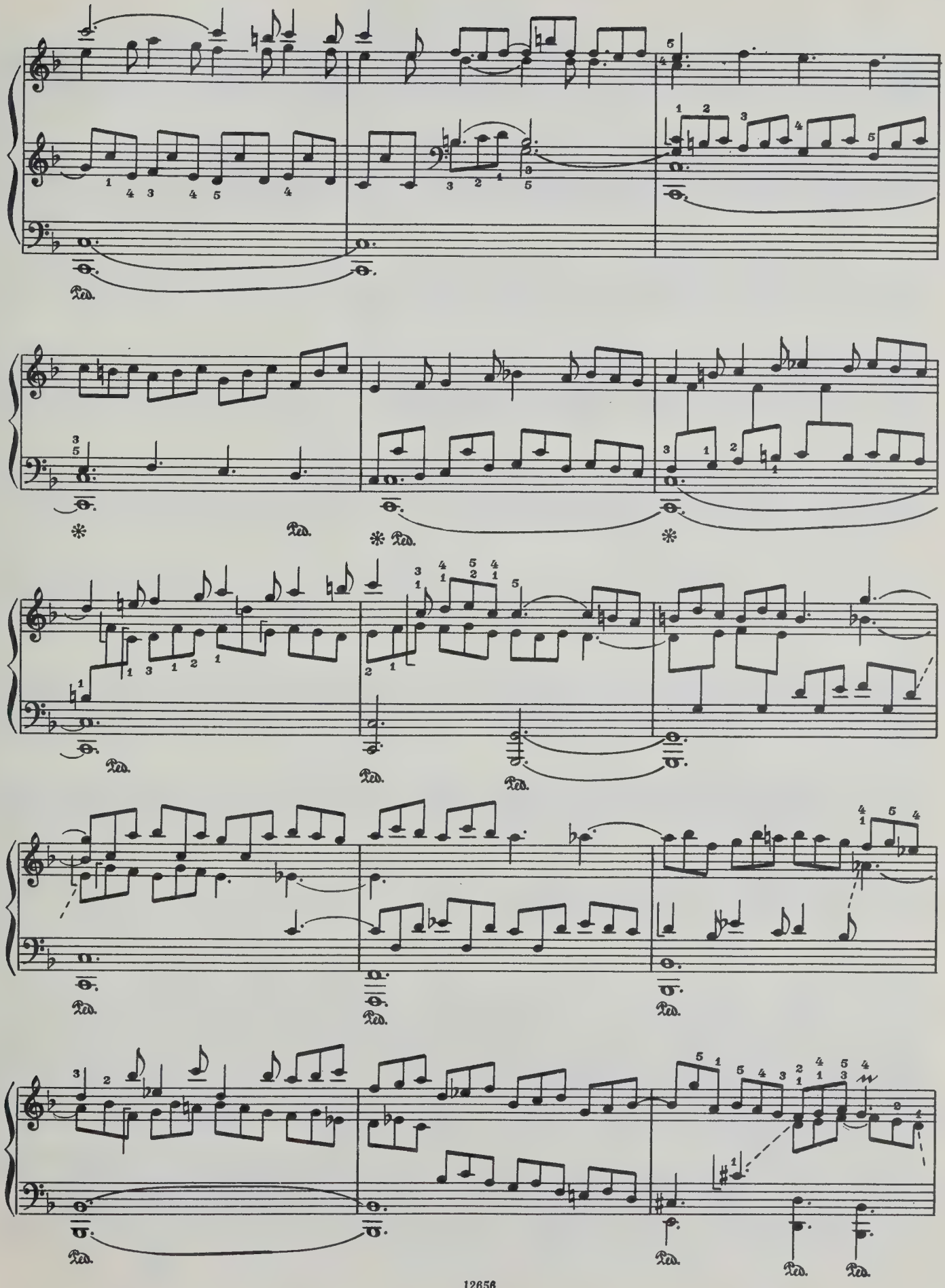

p

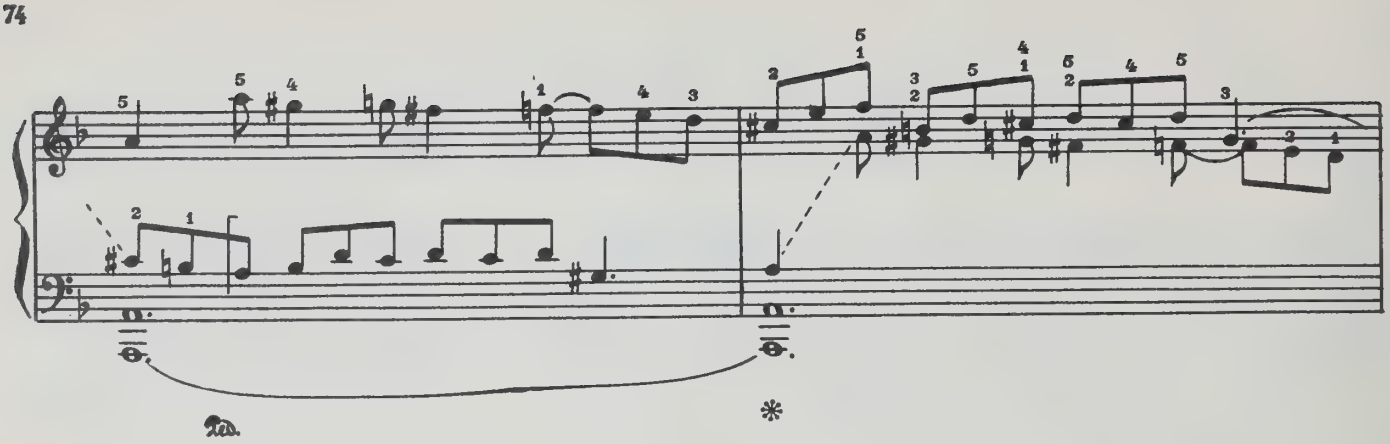


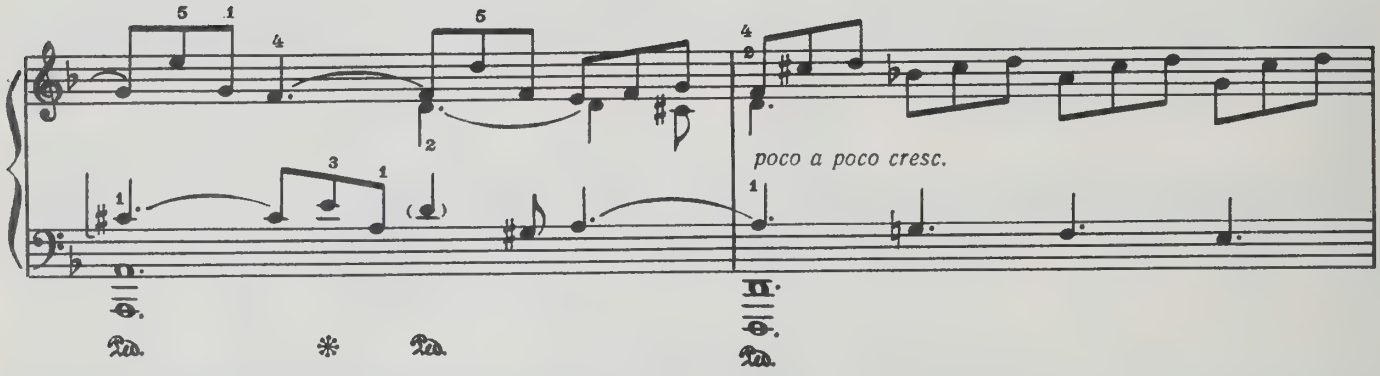

p sub.
Ped.
8
f
cresc.
1 2 3
poco allarg.
mf
ff

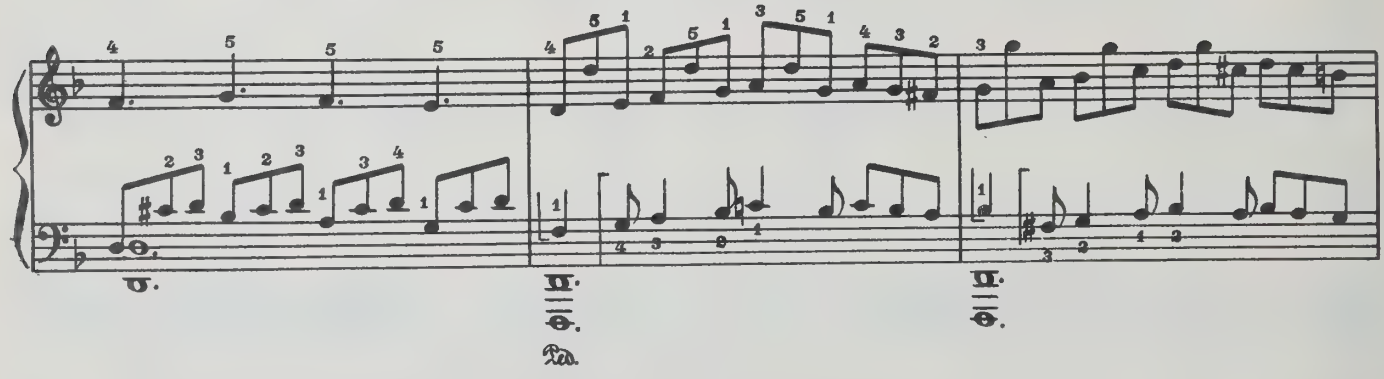
ПАСТОРАЛЬ
(BWV 590)

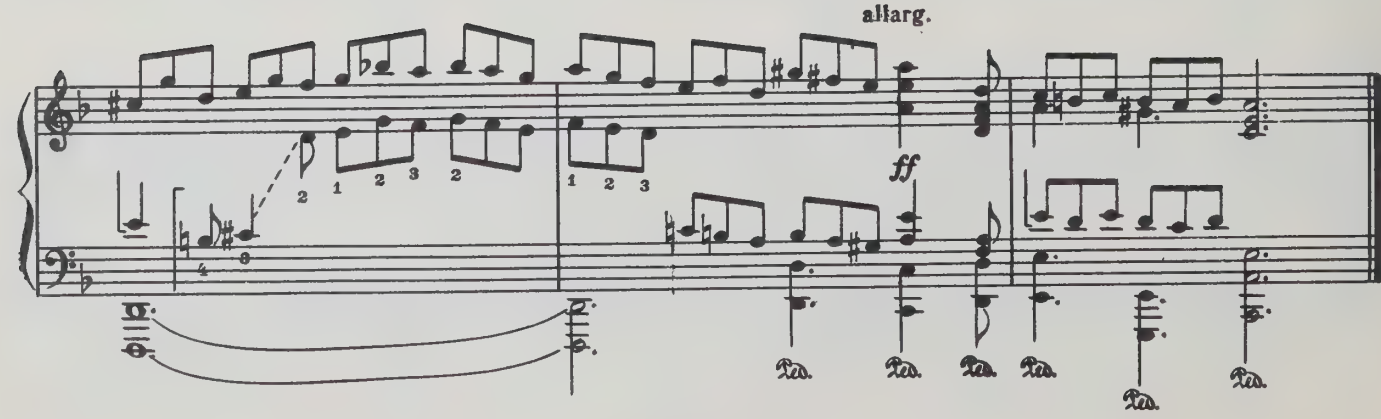



Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.




poco a poco cresc.



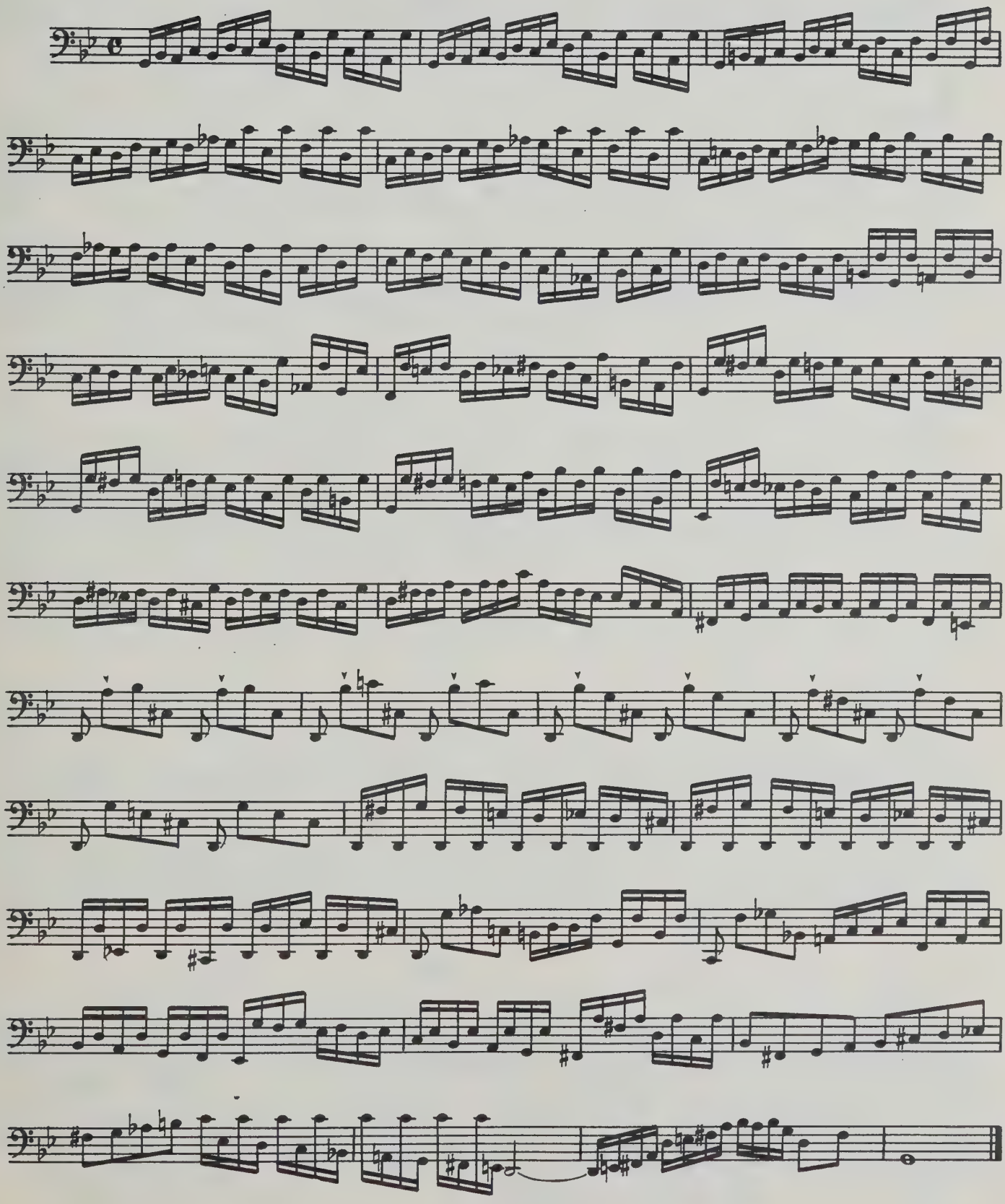

allarg.
ff

Приложение

ЭТЮД ДЛЯ ПЕДАЛИ

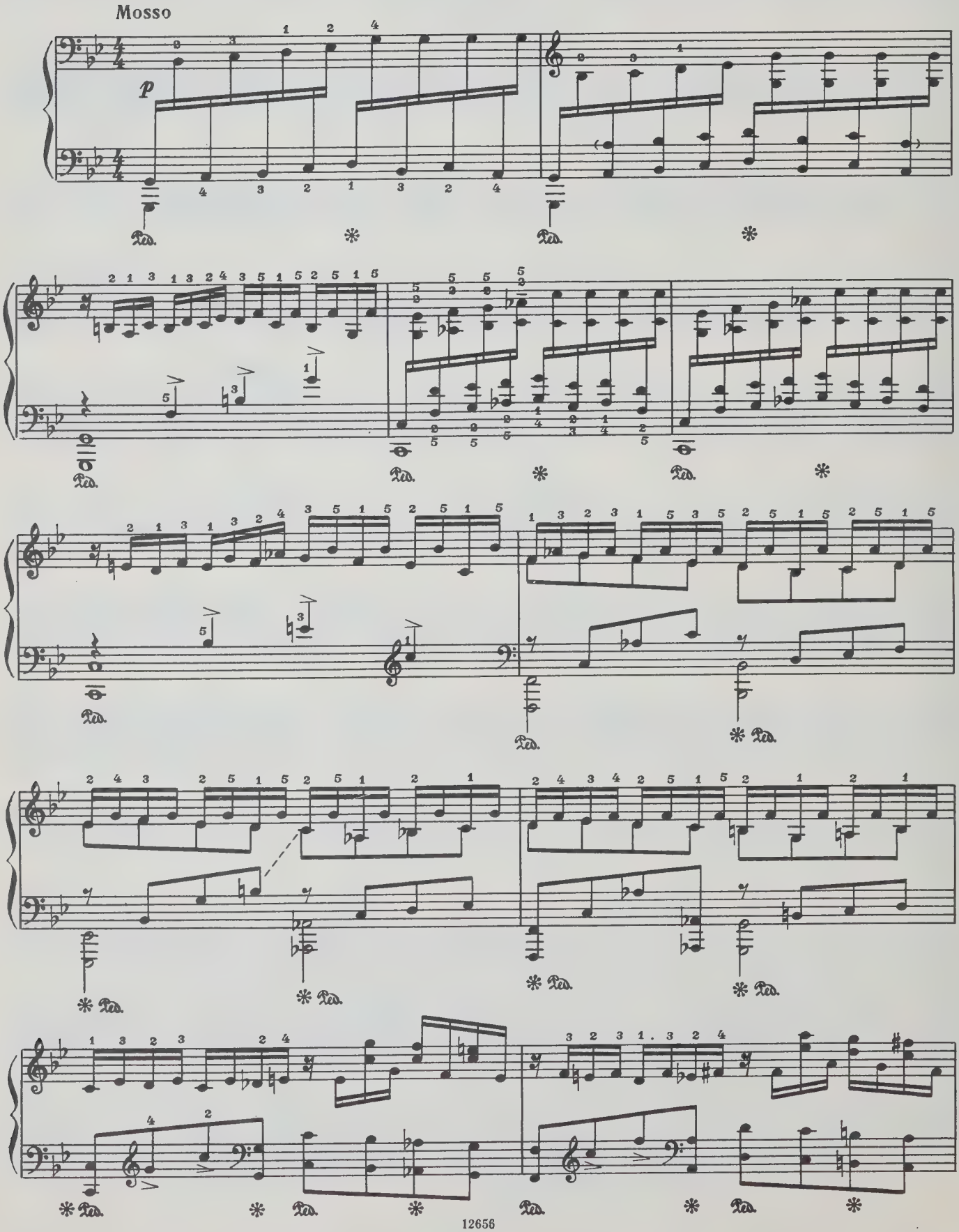
(оригинал)

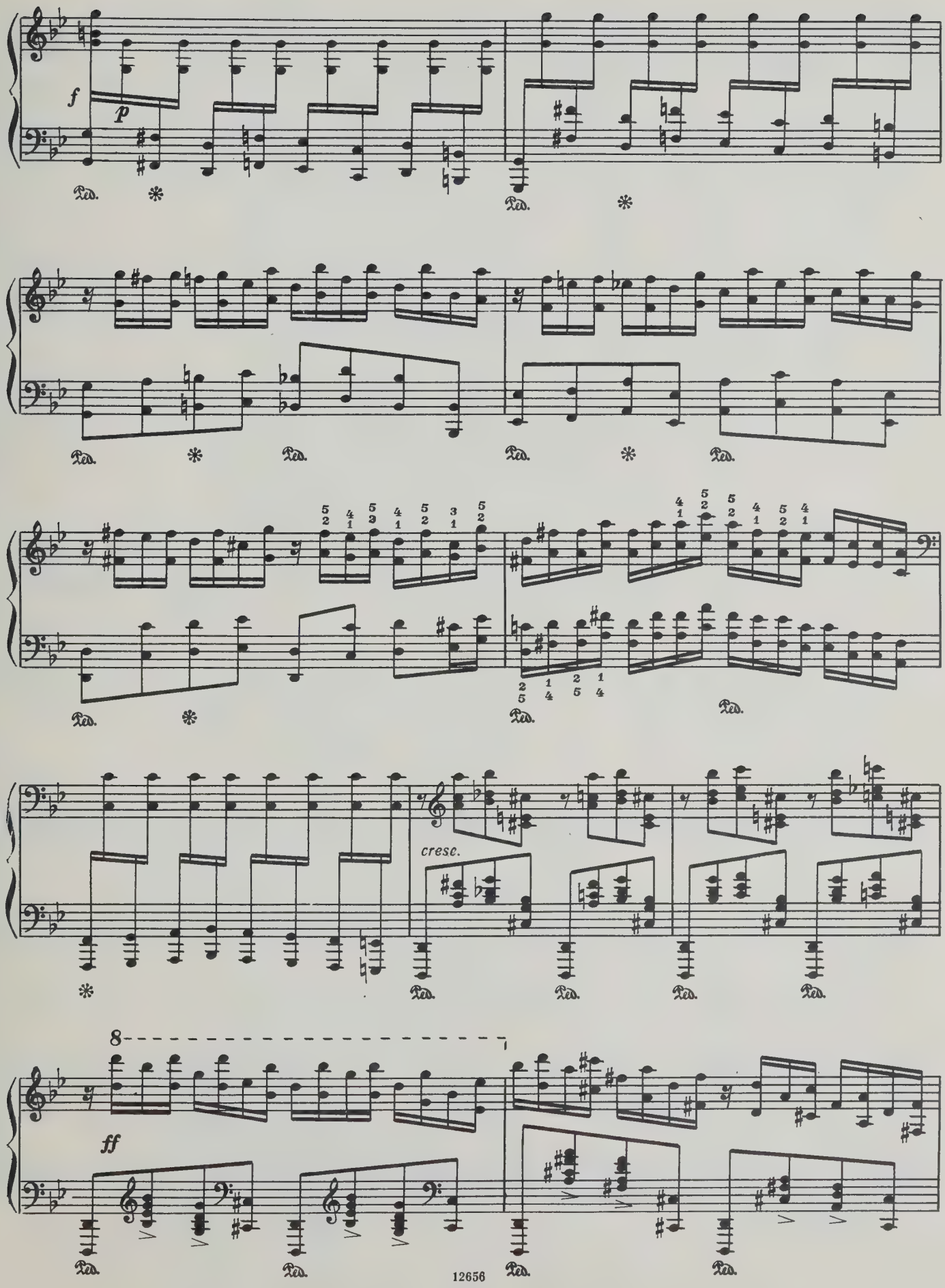
(BWV 598)

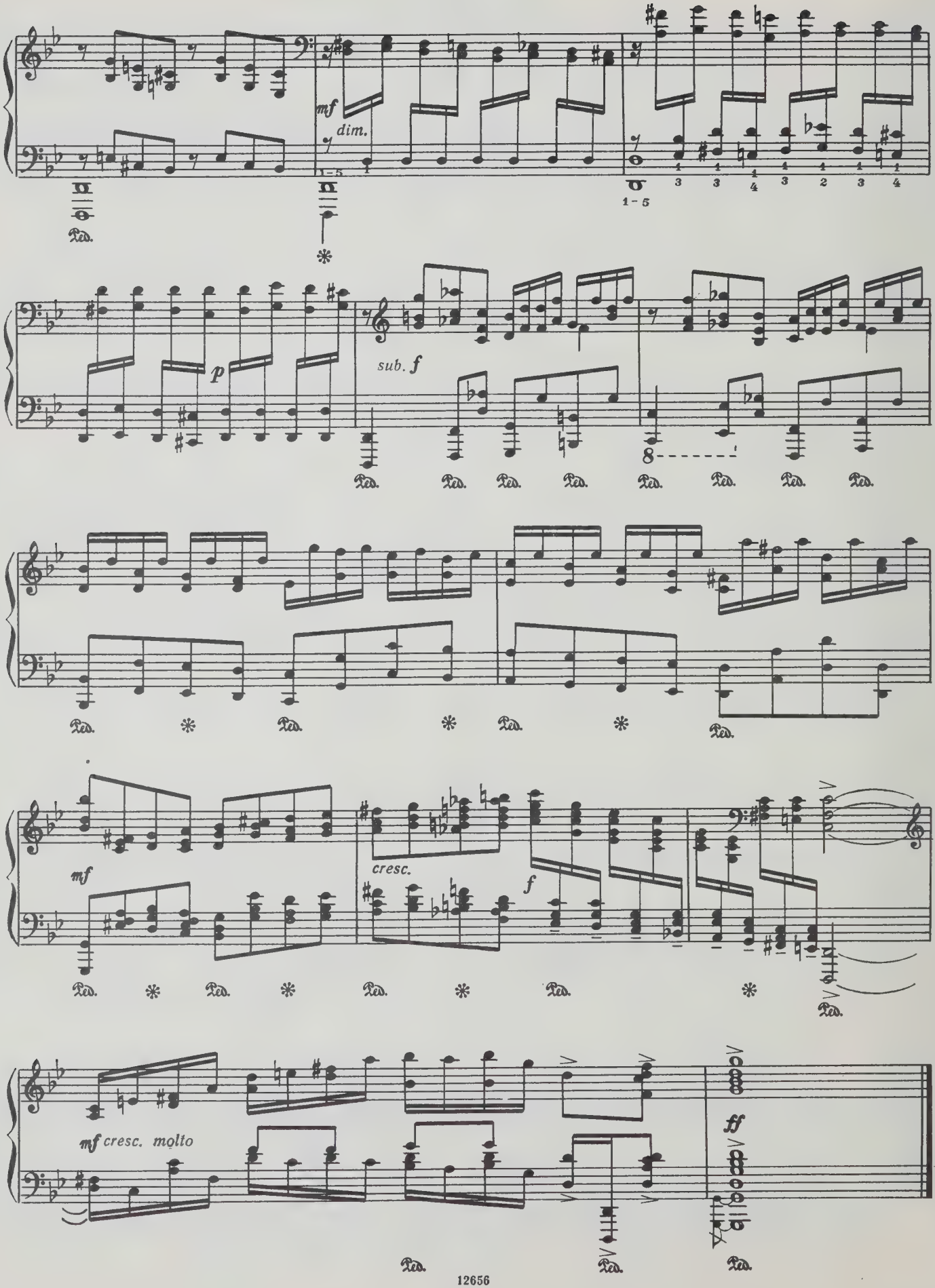


ЭТЮД ДЛЯ ПЕДАЛИ

(Концертная обработка для фортепиано)




f
p
cresc.
8
ff
Ped.


mf
dim.
1-5
p
sub. f
8
mf
cresc.
f
mf cresc. molto
ff

СОДЕРЖАНИЕ

От редактора 2

Органные хоральные прелюдии

1. Wo soll ich fliehen hin 4
2. Herzlich thut mich verlangen 6
3. Herr Gott, nun sei gepreiset 7
4. Nun komm der Heiden Heiland 8
5. Christ lag in Todesbanden 9
6. Ach wie nichtig, ach wie flüchtig 10
7. Christ ist erstanden 11
8. Jesu meine Freude 16
9. Ach Gott und Herr 17
10. Ein feste Burg ist unser Gott 18
11. Ach Gott und Herr 23
12. Aus der Tiefe rufe ich 23
13. Nun komm der Heiden Heiland 26
14. Allein Gott in der Höh' sei Ehr' 30
15. Kyrie, Gott Vater in Ewigkeit 32
16. Wer nur den lieben Gott läßt walten 33
17. Vater unser im Himmelreich 35
18. Christum wir sollen loben schon 36
19. Helft mir Gottes Güte preisen 37
20. In dich hab' ich gehoffet, Herr 38
21. Wir glauben all' an einen Gott 39
22. Vater unser im Himmelreich 41
23. Kyrie, Gott heiliger Geist 42
24. Heut' triumphieret Gottes Sohn 44
25. In dir ist Freude 46
26. Puer natus in Bethlehem 48
27. Wir danken dir, Herr Jesu Christ 49
28. Vom Himmel hoch, da komm' ich her 50
29. Alle Menschen müssen sterben 51
30. Wer nur den lieben Gott läßt walten 52
31. Es ist das Heil uns kommen her 54
32. Wir Christenleut 55

Прелюдия и фуга 56

Пастораль 72

Приложение

Этюд для педали (оригинал) 75

Этюд для педали (обработка) 76

ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ
ИЗБРАННЫЕ ОРГАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ
Транскрипции для фортепиано Игоря Павловича Ильина
Редакция Константина Степановича Сорокина

Редактор Э. Бабасян
Техн. редактор Т. Лапшина
Корректор Д. Шевченко

Подписано в печать 18.6.84. Формат бумаги 60x90 1/8. Бумага офсетная № 1. Печать офсет. Объем печ. л. 10,0. Усл. п. л. 10,0. Усл. кр.-отт. 10,25. Уч.-изд. л. 12,14. Тираж 4500 экз. Изд. № 12656. Зак. 2286. Цена 1 р. 20 к.

Издательство "Музыка", Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома,
Волочаевская, 40

Б 5206010200—384 / 026 (01)—84—375—84

1 р. 20 к.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
38
B14S6
1984
c.1
MUSI